# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 梅布尔的意外(mabel's Mishap) 000001

2. 梅布尔的意外(mabel's Mishap) 000002

3. 梅布尔的意外(mabel's Mishap) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 梅布尔的意外(Mabel's mishap)



| “ | [ðə; ði] | [tuː] | ['tʃɪldrən] | [wɪð] | ['lɪt(ə)l] | ['luːi] | [wɜː(r); wə(r)] | ['pleɪɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['lɔːndri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **THE** | **TWO** | **CHILDREN** | **WITH** | **LITTLE** | **LOUIE** | **WERE** | **PLAYING** | **IN** | **THE** | **LAUNDRY** | **.** |
| “ | 这 | 二 | 孩子们 | 和 | 小的 | 路易 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 洗衣店 | . |

“小路易和两个孩子在洗衣房里玩耍。”

| ” | ['meɪbəlz] | ['mɪshæp] |
|---|---|---|
| ” | **MABEL'S** | **MISHAP** |
| ” | 梅布尔的 | 意外 |

“梅布尔的意外”

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| ['eɪmi][iː] | . | ['blæntʃəd] |
|---|---|---|
| **Amy** **E** | **.** | **Blanchard** |
| 艾米 E | . | 布兰查德 |

艾米·E·布兰查德

| ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] | “ | - | ['krɪsməs] | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Author** | **of** | **“** | **Kittyboy's** | **Christmas** | **,** | **”** |
| 作者 | 的 | “ | - | 圣诞节 | , | ” |

《小猫咪的圣诞节》的作者

| “ | ['teɪkɪŋ] | [ə; eɪ][stænd] | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Taking** | **a** **Stand** | **,** | **”** |
| “ | 采取 | 一个 站立 | , | ” |

“表明立场”

| “ | [ə; eɪ][dɪə(r)] | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | , | ” | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **Dear** **Little** | **Girl** | **,** | **”** | **etc** | **.** |
| “ | 一个 | 亲爱的 小的 | 女孩 | , | ” | ETC | . |

《一个可爱的小女孩》等等。

| [ˌfɪlə'delfiə] |
|---|
| **Philadelphia** |
| 费城 |

费城

| [dʒɔːdʒ] | ['dʌbljuː] | . | ['dʒeɪkəbz] | & | [ˌsiː 'əʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **George** | **W** | **.** | **Jacobs** | **&** | **Co** | **.** |
| 乔治 | W | . | 雅各布斯 | & | 合作 | . |

乔治·W·雅各布斯公司

| - | - | - | [səʊ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **103** | **-** | **105** | **So** | **.** |
| - | - | - | 所以 | . |

103-105 南。

| [ˌfɪf'tiːnθ] | [striːt] |
|---|---|
| **Fifteenth** | **Street** |
| 第十五 | 街道 |

第十五街

['kɒpiraɪt] , - [baɪ]
**Copyright , 1900 By**
版权 , - 经过

版权所有，1900 年

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'əʊ] .
**GEORGE W . JACOBS & CO .**
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 .

乔治·W·雅各布斯公司

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]['sɛvən]
**CHAPTER I 7**
章 我 7

第一章 7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
**CHAPTER II 23**
章 二 -

第二章 23

['tʃæptə(r)] [θri:] -
**CHAPTER III 37**
章 三、 -

第三章 37

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] -
**CHAPTER IV 52**
章 第四 -

第四章 52

['tʃæptə(r)] [vi:] -
**CHAPTER V 66**
章 V -

第五章 66

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
**CHAPTER VI 82**
章 六年级 -

第六章 82

['tʃæptə(r)] [sevn] -
**CHAPTER VII 98**
章 七 -

第七章 98

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

“ [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['lu:i] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] . ”
**“ THE TWO CHILDREN , WITH LITTLE LOUIE , WERE PLAYING IN THE LAUNDRY . ”**
“ 这 二 孩子们 , 和 小的 路易 , 是 玩耍 在 这 洗衣店 . ”

“两个孩子和小路易在洗衣房里玩耍。”

“ [əʊ] , ['hærəld] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ”
**“ O , HAROLD , HERE IT IS ! ”**
“ 哦 , 哈罗德 , 这里 它 是 ! ”

“哦，哈罗德，找到了！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɒkjupaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈmɑːb(ə)lz] . ” [ [ˈsɛvən] ]
**“ SHE OCCUPIED HERSELF WITH TRYING TO PLAY MARBLES . ” [ 7 ]**
“ 她 占领 她自己 和 尝试 到 玩 弹珠 . ” [ 7 ]

“她忙着玩弹珠游戏。”[7]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈdɪzməli] .
**IT was raining dismally .**
它 曾是 下雨 令人沮丧地 .

当时正下着瓢泼大雨。

[ˈmeɪbəl] , [ˈliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [drɒps] [ˈtrɪklɪŋ]
**Mabel , leaning her arms on the broad window - sill , watched the drops trickling**
梅布尔 , 倾斜 她 武器 在 这 广阔 窗户 - 窗台 , 观看 这 滴 涓涓细流
[daʊn] [ðə; ðɪ] [peɪnz] .
**down the panes .**
向下 这 窗格 .

梅布尔将双臂倚在宽阔的窗台上，看着水滴顺着窗玻璃缓缓滑落。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [dɒlz] [ɪn] [geɪ] [ˈtɪʃuː] [dresɪz] .
**Before her was an array of paper dolls in gay tissue dresses .**
前 她 曾是 一个 大批 的 纸 娃娃 在 同性恋 组织 连衣裙 .

她面前摆放着一排穿着艳丽纸裙的纸娃娃。

[ðeɪ] [sæt] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ˈpeɪstbɔːd] [tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [ˈkriːtʃəz]
**They sat perched upon pasteboard chairs in front of a circle of queer creatures**
他们 卫星 栖息 之上 纸板 椅子 在 正面 的 一个 圆圈 的 酷儿 生物
[wɪð] [flæt] [hedz] ,
**with flat heads ,**
和 平坦的 头部 ,

他们坐在纸板椅上，面前是一圈长着扁平脑袋的奇形怪状的生物。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fiːt] ; [hænd] [ɪn] [hænd] [ðiːz] [stʊd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈflɪmzi] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
**and no feet ; hand in hand these stood , rather flimsy in appearance .**
和 不 脚 ; 手 在 手 这些 站立 , 相当 脆弱的 在 外貌 .

没有脚；它们手牵着手站着，看起来相当脆弱。

[ˈmeɪbəl] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
**Mabel had cut them all in one from a bit of newspaper .**
梅布尔 有 切 他们 全部 在 一 从 一个 少量 的 报纸 .

梅布尔用一张报纸把它们全部剪了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒf] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .
**Presently she gave the whole company a sweep off on the floor .**
目前 她 给予 这 所有的 公司 一个 扫 离开 在 这 地面 .

她随即把公司所有人扫了个遍。

“ [aɪm] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I'm tired of you , ” she said .**
“ 我是 疲劳的 的 你 , ” 她 说 .

“我受够你了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
**“ And it's raining , and I don't know what to do .**
“ 和 它是 下雨 , 和 我 不 知道 什么 到 做 .

“现在下雨了，我不知道该怎么办。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . ” [ [eit] ]

| I | wish | I | were | twins | , | so | I | could | have | someone | to | play | with | . | ” | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 双胞胎 | , | 所以 | 我 | 可以 | 有 | 某人 | 到 | 玩 | 和 | . | ” | [ | 8 | ] |

我希望我是双胞胎，这样我就可以有人陪我玩了。”[8]

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

| “ | Why | , | Mabel | , | ” | said | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 梅布尔 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | , |

“为什么，梅布尔，”她母亲说。

“ [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [tuː] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][biː; bi] ['fretɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

| “ | suppose | I | had | two | discontented | little | Mabels | to | be | fretting | around | on | a | rainy | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我 | 有 | 二 | 不满 | 小的 | - | 到 | 是 | 烦躁 | 大约 | 在 | 一个 | 下雨 | 天 | , |

“假设我有两个闷闷不乐的小梅布尔，在下雨天里让她们烦躁不安，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ? ”

| what | should | I | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 我 | 做 | ? | ” |

我应该怎么办？ ”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| “ | You | wouldn't | have | to | have | two | Mabels | , | ” | returned | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不会 | 有 | 到 | 有 | 二 | - | , | ” | 返回 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

“你不需要有两个梅布尔，”小女孩回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][wʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] : [mɔːd] , [ɔː(r)] — [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːl][wʌn] [meɪ] [ænd; ənd][wʌn] [bel] .

| “ | you | could | call | one | something | else | : | Maude | , | or | — | oh | , | mamma | , | you | could | call | one | May | and | one | Belle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可以 | 称呼 | 一 | 某物 | 别的 | : | 莫德 | , | 或者 | — | 哦 | , | 妈妈 | , | 你 | 可以 | 称呼 | 一 | 可能 | 和 | 一 | 美女 | . |

“你可以给其中一个取别的名字：莫德，或者——哦，妈妈，你可以给一个取名梅，给一个取名贝尔。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪ] , [maɪ'self] .

| I | think | I'd | like | to | be | May | , | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 可能 | , | 我 | . |

我想我更想成为五月。

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də][nekst][taɪm] [ai] [pleɪ] [baɪ][maɪ'self] :

| That's | what | I'll | do | next | time | I | play | by | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 患病的 | 做 | 下一个 | 时间 | 我 | 玩 | 经过 | 我 | : |

下次我一个人玩的时候就这么做：

[aɪl] [prɪ'tend] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] [nemd] [bel] . ”

| I'll | pretend | I | have | a | twin | sister | named | Belle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 假装 | 我 | 有 | 一个 | 双 | 姐姐 | 命名 | 美女 | . | ” |

我会假装我有个名叫贝儿的双胞胎妹妹。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| “ | Suppose | you | pick | up | that | company | of | people | , | lying | there | by | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 你 | 挑选 | 向上 | 那 | 公司 | 的 | 人们 | , | 说谎 | 那里 | 经过 | 这 | 窗户 | , |

“假设你把躺在窗边的那群人接过来，

[naʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [twɪn] [ə'waɪl] .

| now | , | and | play | with | your | twin | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | 玩 | 和 | 你的 | 双 | 一会儿 | . |

现在，和你的双胞胎玩一会儿吧。

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ʌp] ['mɪstʃɪvəsli] .
" **Mabel looked up mischievously .**
" 梅布尔 看起来 向上 顽皮地 .

梅布尔狡黠地抬起头。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [let] [bel] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I think I'll let Belle pick them up , " she said .**
" 我 思考 患病的 让 美女 挑选 他们 向上 , " 她 说 .

"我想我会让贝尔去接它们吧,"她说。

" [wel] , [let] [ˌem 'i:] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Well , let me see her do it .**
" 出色地 , 让 我 看 她 做 它 .

"好，让我看看她怎么做。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] . " [ [naɪn] ]
**There is a looking glass in which I can watch her . " [ 9 ]**
那里 是 一个 寻找 玻璃 在 哪个 我 能 手表 她 . " [ 9 ]

我可以通过一面镜子来观察她。"[9]

" [əʊ] , [laɪk] - ['ælɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] ['kʌntri] - .
" **Oh , like ' Alice in the Looking Glass Country ' .**
" 哦 , 喜欢 - 爱丽丝 在 这 寻找 玻璃 国家 - .

"哦，就像《爱丽丝镜中奇遇记》一样。"

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [si:] [bel] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
**You watch and see Belle pick them up .**
你 手表 和 看 美女 挑选 他们 向上 .

你看着贝儿把它们捡了起来。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
" **And she set to work ,**
" 和 她 放 到 工作 ,

于是她开始工作了。

['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ɪn]
**glancing over her shoulder once in a while to see if her mother took in**
瞥了一眼 超过 她 肩膀 一次 在 一个 尽管 到 看 如果 她 母亲 采取 在
[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .
**the performance .**
这 表现 .

她时不时回头瞥一眼，看看母亲是否在观看演出。

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

"那里!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , " [bel] [hæz; həz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" **she said , after a time , " Belle has picked them up ,**
" 她 说 , 后 一个 时间 , " 美女 有 挑选 他们 向上 ,

过了一会儿，她说："贝尔把它们捡起来了。"

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .
**but we are both tired of paper dolls .**
但 我们 是 两个都 疲劳的 的 纸 娃娃 .

但我们俩都厌倦了纸片人。

['mæmə; mə'mɑ:] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [flæg] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ;
**Mamma , there is a red flag hanging out by a door across the street ;**
妈妈 , 那里 是 一个 红色的 旗帜 绞刑 出去 经过 一个 门 穿过 这 街道 ;

妈妈，街对面一扇门上挂着一面红旗；

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] .

| in | that | house | where | the | little | boy | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 房子 | 在哪里 | 这 | 小的 | 男生 | 生活 | . |

在那栋小男孩居住的房子里。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

| What | is | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 为了 | ? |

它是做什么用的?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ?

| Do | you | suppose | he | has | scarlet | fever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 他 | 有 | 猩红 | 发烧 | ? |

你认为他得了猩红热吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

| " | Her | mother | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 笑了 | . |

她母亲笑了。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [seɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

| " | No | , | there | is | an | auction | — | a | sale | going | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那里 | 是 | 一个 | 拍卖 | — | 一个 | 销售 | 去 | 在 | . | " |

"不，这里正在举行拍卖会——一场拍卖会正在进行。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

"做什么的? "

" [waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] .

| " | Why | , | I | don't | know | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 不 | 知道 | , | 亲爱的 | . |

"为什么，亲爱的，我也不知道。"

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] . "

| For | some | reason | they | are | selling | off | their | household | goods | and | furniture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 他们 | 是 | 销售 | 离开 | 他们的 | 家庭 | 商品 | 和 | 家具 | . | " |

不知何故，他们正在变卖家里的家具和物品。

" [əʊ] , [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

| " | Oh | , | I | wonder | if | the | little | boy | likes | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 小的 | 男生 | 点赞 | 到 | 做 | 那 | . |

"哦，我想知道这个小男孩是不是喜欢这样做。"

[huː] [ɪz] ['selɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] ? " [ - ]

| Who | is | selling | the | things | — | his | papa | ? | " | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 销售 | 这 | 事物 | — | 他的 | 爸爸 | ? | " | [ | - | ] |

谁在卖这些东西——是他爸爸吗? [10]

" [nəʊ] , [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] . "

| " | No | , | an | auctioneer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 一个 | 拍卖 | . | " |

"不，是拍卖师。"

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , - ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [gɒn] , - [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['luːɪs] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendz]

| " | Does | he | say | , | ' | Going | , | going | , | gone | , | ' | like | Uncle | Lewis | does | when | he | pretends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他 | 说 | , | - | 去 | , | 去 | , | 已消失 | , | - | 喜欢 | 叔叔 | 刘易斯 | 做 | 什么时候 | 他 | 假装 |

[tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ? "

| to | sell | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 我 | ? | " |

"他会像路易斯叔叔假装要卖掉我时那样说'走，走，走了'吗? "

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən] ['enibɒdi] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] — [ə; eɪ] - ? ”
**“ Can anybody go to a — a nauction ? ”**
“ 能 任何人 去 到 一个 — 一个 - ? ”

“任何人都可以去参加拍卖会吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
**“ Why , yes .**
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən][ɑːsk] . ”
**How many questions a little girl can ask . ”**
如何 许多 问题 一个 小的 女孩 能 问 . ”

一个小女孩能问多少问题呢?

“ [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [θɪŋk] [ɪf] [jʊl] - [skjuːz][ˌem 'iː] ,
**“ Well , mamma , I think if you'll ' scuse me ,**
“ 出色地 , 妈妈 , 我 思考 如果 你会 - 借口 我 ,

“嗯，妈妈，恕我冒昧，

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . ”
**I'll go down stairs and find something else to do . ”**
患病的 去 向下 楼梯 和 寻找 某物 别的 到 做 . ”

我下楼去找点别的事做。

“ [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .
**“ I'll excuse you , certainly .**
“ 患病的 原谅 你 , 当然 .

“我当然会原谅你。”

[doʊnt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
**Don't get into mischief .**
不 得到 进入 恶作剧 .

别惹事。

” [bʌt; bət]['meɪbəl][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [baɪ]
**” But Mabel was out of the door and on her way down the steps by**
” 但 梅布尔 曾是 出去 的 这 门 和 在 她 方式 向下 这 步骤 经过
[ðɪs] [taɪm] .
**this time .**
这 时间 .

“但此时梅布尔已经出了门，正走下台阶。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ piːp ] [ɪn] ,
**She stopped at the parlor , peeped in ,**
她 停止 在 这 客厅 , 偷窥 在 ,

她停在客厅前，往里窥视了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drʌm]
**and then went over to the piano which she opened and began to drum**
和 然后 去 超过 到 这 钢琴 哪个 她 打开 和 开始 到 鼓
['sɒftli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**softly upon it ,**
轻轻 之上 它 ,

然后她走到钢琴旁，打开琴门，开始轻轻地敲击琴身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] ,

| but | she | knew | her | mamma | did | not | allow | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 她 | 妈妈 | 做过 | 不是 | 允许 | 这 | , |

但她知道妈妈不会允许的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

| so | she | went | across | the | hall | to | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 穿过 | 这 | 大厅 | 到 | 这 | 图书馆 | . |

于是她穿过走廊去了图书馆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ruːm] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] [ - ]

| This | was | a | favorite | room | , | especially | on | a | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 房间 | , | 尤其 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

这是我最喜欢的房间，尤其是在[11]

['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪzi] [ðeə(r)] ,

| rainy | day | , | and | , | when | her | father | was | not | busy | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雨 | 天 | , | 和 | , | 什么时候 | 她 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 忙碌的 | 那里 | , |

下雨天，当她父亲不忙的时候，

['meɪbəl][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ]

| Mabel | was | often | allowed | to | curl | herself | up | in | one | of | the | big | chairs | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 曾是 | 经常 | 允许 | 到 | 卷曲 | 她自己 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 椅子 | 和 | 一个 |

[bʊk] .

| book | . |
|---|---|
| 书 | . |

梅布尔经常被允许蜷缩在其中一把大椅子里看书。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

| To | - | day | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 然而 | , |

然而，今天，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

| she | did | not | feel | inclined | to | settle | down | and | looked | around | to | find | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 定居 | 向下 | 和 | 看起来 | 大约 | 到 | 寻找 | 某物 |

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| to | invite | her | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 邀请 | 她 | 注意力 | . |

她没有安顿下来的意愿，四处张望，寻找能吸引她注意力的东西。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] [stʊd] ['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ði][desk] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

| A | box | of | water | - | colors | stood | open | upon | the | desk | where | her | father | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 的 | 水 | - | 颜色 | 站立 | 打开 | 之上 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 她 | 父亲 | 有 |

[biːn] ['wɜːkɪŋ] .

| been | working | . |
|---|---|---|
| 到过 | 在职的 | . |

她父亲工作过的桌子上，放着一盒打开的水彩颜料。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kʌlərɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

| He | had | been | coloring | some | drawings | to | use | in | his | class | at | the | university |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 染色 | 一些 | 图画 | 到 | 使用 | 在 | 他的 | 班级 | 在 | 这 | 大学 |

.

:

.

他当时正在给一些图画上色，准备在大学课堂上使用。

['meɪbəl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [k'ʌləz] ['lɒŋɪŋli] ; [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

| Mabel | stood | gazing | at | the | colors | longingly | ; | they | did | look | so | bright | and | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 颜色 | 渴望地 | ; | 他们 | 做过 | 看 | 所以 | 明亮的 | 和 | 漂亮的 | . |

梅布尔站在那里，满怀渴望地凝视着那些色彩；它们看起来确实那么鲜艳漂亮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| She | took | up | one | of | the | brushes | and | wet | it | in | the | glass | of | water | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 刷子 | 和 | 湿的 | 它 | 在 | 这 | 玻璃 | 的 | 水 | 她 |

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] ;

| father | had | been | using | ; |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 到过 | 使用 | ; |

她拿起一支画笔，蘸了蘸父亲用过的那杯水；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ dip ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [və'mɪljən] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .

| then | she | dipped | it | in | the | brightest | vermillion | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 浸入 | 它 | 在 | 这 | 最亮的 | 朱红色 | 在 | 这 | 盒子 | . |

然后她把它蘸上了盒子里最亮的朱红色颜料。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| “ | I | wish | I | had | something | to | paint | , | ” | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 画 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“我真希望有东西可以画，”她自言自语道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd]

| Looking | through | a | pile | of | newspapers | , | she | found | nothing | that | would | do | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 通过 | 一个 | 桩 | 的 | 报纸 | , | 她 | 成立 | 没有什么 | 那 | 会 | 做 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nekst] [sɔːt] [ - ]

| her | eyes | next | sought | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 下一个 | 寻求 | [ | - | ] |

她翻遍了一堆报纸，也没找到合适的，于是她的目光转向了[12]

[ðə; ði] [bʊks] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | books | nearest | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 最近的 | 她 | . |

离她最近的书。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] .

| She | opened | one | ; | it | was | fresh | and | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 一 | ; | 它 | 曾是 | 新鲜的 | 和 | 新的 | . |

她打开了一瓶，很新鲜。

“ [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Oh | , | I | couldn't | take | that | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不能 | 拿 | 那 | , | ” | 她 | 说 | . |

“哦，我受不了，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] [wʌn] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [k'eəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| “ | But | this | old | one | , | I | don't | believe | he | cares | much | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 老的 | 一 | , | 我 | 不 | 相信 | 他 | 关心 | 很多 | 为了 | 这 | . |

“但是这位老人家，我觉得他不太在意这些。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['jeləʊ] ,

| It | has | pictures | in | it | , | but | they | are | very | queer | , | and | so | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 图片 | 在 | 它 | , | 但 | 他们 | 是 | 非常 | 酷儿 | , | 和 | 所以 | 黄色的 | , |

里面有一些图片，但是非常奇怪，而且颜色很黄。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪz(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] .

| I'm | sure | the | book | isn't | of | any | account | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 这 | 书 | 不是 | 的 | 任何 | 帐户 | 在 | 全部 | . |

我确信这本书根本毫无价值。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| I | think | it | would | look | much | better | if | I | were | to | paint | it | up | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 会 | 看 | 很多 | 更好的 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 画 | 它 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

我觉得如果稍微粉刷一下，它会更好看。

" [ænd; ənd] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

| " | And | , | the | action | being | suited | to | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 这 | 行动 | 存在 | 适合 | 到 | 这 | 单词 | , |

"而且，这一行动与这句话相符，

[ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] [dæbz][æt; ət][ðə; ði] [kʹʌləz] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

| the | brush | was | soon | making | dabs | at | the | colors | on | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刷子 | 曾是 | 很快 | 制作 | dab | 在 | 这 | 颜色 | 在 | 这 | 盒子 | , |

很快，画笔便开始在盒子上点涂颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [red] ,

| and | the | figures | in | the | engravings | were | given | startling | costumes | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数据 | 在 | 这 | 雕刻 | 是 | 给定 | 令人震惊 | 服装 | 的 | 红色的 | , |

[ɔː(r)] [bluː] ,

| or | blue | , |
|---|---|---|
| 或者 | 蓝色的 | , |

版画中的人物都穿着醒目的红色或蓝色服装。

[ɔː(r)] ['jeləʊ] , [æz; əz]['meɪbəlz]['fænsi] [dɪkʹteɪtɪd] .

| or | yellow | , | as | Mabel's | fancy | dictated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 黄色的 | , | 作为 | 梅布尔的 | 想要 | 口述 | . |

或者像梅布尔想象的那样，涂成黄色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ,

| She | could | not | help | feeling | a | little | guilty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 一个 | 小的 | 有罪的 | , |

她不禁感到有些内疚。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['telɪŋ] [hɜːʹself] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [əʊld] [bʊk] ,

| though | all | the | time | telling | herself | that | it | was | a | worthless | old | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 时间 | 讲述 | 她自己 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 毫无价值 | 老的 | 书 | , |

虽然她一直告诉自己那是一本毫无价值的旧书，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məʹmɑː]['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mægəziːnz] [tuː; tə][traɪ]

| and | that | her | mamma | often | gave | her | old | magazines | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 妈妈 | 经常 | 给予 | 她 | 老的 | 杂志 | 到 | 尝试 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [peɪnts] [əʹpɒn] .

| her | own | paints | upon | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 油漆 | 之上 | . |

她妈妈经常给她一些旧杂志，让她在上面尝试自己的绘画技巧。

[jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði] [ - ]

| Yet | , | when | she | heard | a | step | on | the | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 她 | 听到 | 一个 | 步 | 在 | 这 | [ | - | ] |

然而，当她听到[13] 上传来脚步声时

[steəz] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [ðen] [pʊt] [daʊn]

| stairs | , | she | started | guiltily | , | and | shut | the | book | with | a | snap | , | then | put | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼梯 | , | 她 | 开始 | 内疚地 | , | 和 | 关闭 | 这 | 书 | 和 | 一个 | 折断 | , | 然后 | 放 | 向下 |

[hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] ,

| her | brush | , |
|---|---|---|
| 她 | 刷子 | , |

她愧疚地起身，关上书，啪的一声合上，然后放下画笔。

[ˌʌnəʹweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌpʹset][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ,

| unaware | that | she | had | upset | the | glass | of | water | in | her | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知情 | 那 | 她 | 有 | 沮丧的 | 这 | 玻璃 | 的 | 水 | 在 | 她 | 匆忙 | , |

她慌乱之中没有意识到自己打翻了水杯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əʹkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

| and | that | it | was | running | across | the | table | and | soaking | through | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 跑步 | 穿过 | 这 | 桌子 | 和 | 浸泡 | 通过 | 这 | 书 | . |

水流过桌子，浸透了书本。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

| She | hurried | out | of | the | door | leading | to | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 领导 | 到 | 这 | 门廊 | . |

她匆匆走出通往门廊的门。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

| Here | she | could | listen | to | the | voice | of | the | auctioneer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 可以 | 听 | 到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 拍卖 | , |

在这里她可以听到拍卖师的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

| as | it | came | to | her | ears | quite | distinctly | from | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | 到 | 她 | 耳朵 | 相当 | 明显地 | 从 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

她很清楚地听到声音是从街对面传来的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [stɪl] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] .

| It | had | stopped | raining | , | though | little | puddles | still | lay | among | the | bricks | of | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 停止 | 下雨 | , | 尽管 | 小的 | 水坑 | 仍然 | 躺 | 之中 | 这 | 砖块 | 的 | 这 | 走 | . |

雨停了，但人行道砖缝间还残留着一些小水坑。

“ ['enɪ] [wʌn][kæn; kən][gəʊ] , ” [θɔ:t] ['meɪbəl] ; “ ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [səʊ] .

| “ | Any | one | can | go | , | ” | thought | Mabel | ; | “ | mamma | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 一 | 能 | 去 | , | ” | 想法 | 梅布尔 | ; | “ | 妈妈 | 说 | 所以 | . |

“任何人都可以去，”梅布尔心想；“妈妈是这么说的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] - .

| I | should | love | to | see | a | nauction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 爱 | 到 | 看 | 一个 | - | . |

我很想看看拍卖会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] .

| And | that | little | boy | , | I | wonder | if | he | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 小的 | 男生 | , | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 是 | 那里 | . |

不知道那个小男孩是否在那里。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪld] [sprɪŋ] ['weðə(r)] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] .

| ” | It | was | mild | spring | weather | , | and | Mabel | thought | she | could | dispense | with | a | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 温和的 | 春天 | 天气 | , | 和 | 梅布尔 | 想法 | 她 | 可以 | 分配 | 和 | 一个 | 帽子 | . |

“当时春暖花开，天气温和，梅布尔觉得她可以不用戴帽子了。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [dʒʌst] [ðen] ; “ [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,

| She | would | rather | not | go | in | the | house | again | just | then | ; | “ | I'll | go | to | the | nauction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 相当 | 不是 | 去 | 在 | 这 | 房子 | 再次 | 只是 | 然后 | ; | “ | 患病的 | 去 | 到 | 这 | - | , |

” [ - ]

| ” | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| ” | [ | - | ] |

她现在不想再进屋了；“我要去参加拍卖会。”[14]

[ʃi:; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

“ [ɪts] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:(r)] ; ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [səʊ] .

| “ | It's | no | more | than | going | to | a | store | ; | mamma | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不 | 更多的 | 比 | 去 | 到 | 一个 | 店铺 | ; | 妈妈 | 说 | 所以 | . |

“这跟去商店没什么两样；妈妈是这么说的。”

" [səʊ] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
" **So** , **running** **across** **the** **street** ,
" 所以 , 跑步 穿过 这 街道 ,

于是，他跑过马路，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [həʊm] ,
**she** **stood** **for** **a** **moment** **before** **the** **gate** **of** **the** **little** **boy's** **home** **,**
她 站立 为了 一个 片刻 前 这 门 的 这 小的 男孩们 家 ,

她在小男孩家的大门前站了一会儿，

[ðen] [slɪpt] [ɪn] ; [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
**then** **slipped** **in** **;** **another** **moment** **found** **her** **in** **a** **room** **full** **of** **people** **.**
然后 滑倒了 在 ; 其他 片刻 成立 她 在 一个 房间 满的 的 人们 .

然后她溜了进去；片刻之后，她发现自己身处一个挤满了人的房间里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['sevrəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
**She** **turned** **to** **run** **away** **,** **as** **several** **turned** **to** **look** **at** **her** **,**
她 转向 到 跑步 离开 , 作为 一些 转向 到 看 在 她 ,

她转身就跑，好几个人都转头看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][wʌn]
**but** **she** **caught** **sight** **of** **the** **forlorn** **figure** **of** **a** **little** **boy** **huddled** **up** **in** **one**
但 她 捕捉 视线 的 这 绝望 数字 的 一个 小的 男生 蜷缩着 向上 在 一
['kɔːnə(r)] ,
**corner** **,**
角落 ,

但她瞥见一个小男孩孤零零地蜷缩在角落里。

['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðiːz] [tuː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
**hugging** **a** **large** **dog** **,** **and** **towards** **these** **two** **she** **made** **her** **way** **.**
拥抱 一个 大的 狗 , 和 向 这些 二 她 制成 她 方式 .

她抱着一只大狗，朝他们俩走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æz; əz]['meɪbəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
**The** **little** **boy** **looked** **up** **with** **a** **faint** **smile** **as** **Mabel** **approached** **,**
这 小的 男生 看起来 向上 和 一个 头晕的 微笑 作为 梅布尔 接近 ,

小男孩抬起头，脸上带着淡淡的微笑，看着梅布尔走近。

[ðen] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
**then** **made** **room** **for** **her** **on** **the** **box** **on** **which** **he** **was** **sitting** **.**
然后 制成 房间 为了 她 在 这 盒子 在 哪个 他 曾是 坐着 .

然后他在自己坐着的箱子上给她腾出了位置。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? ” ['wɪspəd] ['meɪbəl] , [waɪl] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [went] [ɒn]['ræpɪdli] :
**“** **Isn't** **it** **funny** **?** **”** **whispered** **Mabel** **,** **while** **the** **auctioneer** **went** **on** **rapidly** **:**
“ 不是 它 有趣的 ? ” 低声说道 梅布尔 , 尽管 这 拍卖 去 在 快速 :

"是不是很有趣？"梅布尔低声说道，而拍卖师则继续快速地进行着拍卖：

“ [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] .
**“** **A** **dollar** **an** **'** **a** **half** **an** **'** **a** **half** **.**
“ 一个 美元 一个 - 一个 一半 一个 - 一个 一半 .

"一块五毛五。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
**”** **But** **the** **little** **boy** **didn't** **look** **as** **if** **he** **thought** **it** **very** **funny** **,** **for** **he**
" 但 这 小的 男生 没有 看 作为 如果 他 想法 它 非常 有趣的 , 为了 他
[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ - ]
**turned** **his** **[** **15** **]**
转向 他的 [ - ]

"但小男孩看起来好像并不觉得这很有趣，因为他转过头去[15]

[hed] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [tɪəz] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| **head** | **away** | **,** | **and** | **Mabel** | **thought** | **she** | **saw** | **two** | **tears** | **rolling** | **down** | **his** | **cheeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 离开 | , | 和 | 梅布尔 | 想法 | 她 | 锯 | 二 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

他转过头去，梅布尔觉得她看到两滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hɪə(r)] ?

| **“** | **Is** | **your** | **father** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你的 | 父亲 | 这里 | ? |

你父亲在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| **”** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspəʊzd][ɒv; əv] ,

| **The** | **little** | **fellow** | **shook** | **his** | **head** | **,** | **and** | **just** | **then** | **,** | **the** | **articles** | **in** | **that** | **room** | **being** | **disposed** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 只是 | 然后 | , | 这 | 文章 | 在 | 那 | 房间 | 存在 | 处置 | 的 | , |

小家伙摇了摇头，就在这时，房间里的东西被处理掉了。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] .

| **the** | **crowd** | **went** | **into** | **the** | **next** | **,** | **and** | **the** | **two** | **children** | **were** | **left** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | , | 和 | 这 | 二 | 孩子们 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

人群涌入隔壁的通道，留下两个孩子独自一人。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ? ” [ɑːskt] ['meɪbəl] .

| **“** | **Are** | **you** | **going** | **to** | **move** | **?** | **”** | **asked** | **Mabel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 移动 | ? | ” | 问 | 梅布尔 | . |

“你要搬家吗？”梅布尔问道。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [flæg] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ,

| **“** | **I** | **live** | **across** | **the** | **street** | **,** | **you** | **know** | **,** | **and** | **I** | **saw** | **the** | **red** | **flag** | **hanging** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 居住 | 穿过 | 这 | 街道 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 我 | 锯 | 这 | 红色的 | 旗帜 | 绞刑 | 出去 | , |

“我就住在街对面，你知道的，我看到那面红旗挂在那里。”

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .

| **so** | **I** | **just** | **came** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 来了 | 超过 | . |

所以我过来了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .

| **”** | **The** | **boy** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 点头 | . |

男孩点了点头。

“ [aɪm]['meɪbəl] [fɔːd] .

| **“** | **I'm** | **Mabel** | **Ford** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 梅布尔 | 福特 | . |

“我是梅布尔·福特。”

[maɪ]['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [ɪts] ['hærəld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| **My** | **sister** | **told** | **me** | **your** | **name** | **;** | **it's** | **Harold** | **,** | **isn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 讲述 | 我 | 你的 | 姓名 | ; | 它是 | 哈罗德 | , | 不是 | 它 | ? |

我姐姐告诉我你的名字；是哈罗德，对吗?

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][dɒg] [ðæt] [ɪz] .

| **What** | **a** | **dear** | **dog** | **that** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 亲爱的 | 狗 | 那 | 是 | . |

这是一只多么可爱的狗狗啊。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
**What's** **his** **name** **?**
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" ['meɪbəl][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ dɔːnt ] [baɪ] ['herəldz] ['saɪləns] .
**"** **Mabel** **was** **not** **to** **be** **daunted** **by** **Harold's** **silence** **.**
" 梅布尔 曾是 不是 到 是 畏惧 经过 哈罗德的 沉默 .

"梅布尔并没有因为哈罗德的沉默而气馁。"

" [dɒn] .
**"** **Don** **.**
" 大学教师 .

"大学教师。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
**"** **This** **time** **he** **answered** **her** **.**
" 这 时间 他 回答 她 .

这一次他回答了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**"** **I** **wish** **you** **were** **not** **going** **away** **.**
" 我 希望 你 是 不是 去 离开 .

"我希望你不要离开。"

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
**Do** **you** **want** **to** **?**
做 你 想 到 ?

你想要____吗?

" ['meɪbəlz] ['kwestʃənz] [kən'tɪnjuːd] . [ - ]
**"** **Mabel's** **questions** **continued** **.** **[** **16** **]**
" 梅布尔的 问题 持续 . [ - ]

梅布尔继续提问。[16]

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['hærəld] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**"** **No** **,** **"** **returned** **Harold** **,** **"** **but** **you** **know** **father** **has** **to** **go** **with** **his**
" 不 , " 返回 哈罗德 , " 但 你 知道 父亲 有 到 去 和 他的
['redʒɪmənt] [tuː; tə] ['kjuːbə] ,
**regiment** **to** **Cuba** **,**
团 到 古巴 ,

"不,"哈罗德回答说,"但是你知道,父亲必须随他的部队去古巴。"

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] . "
**and** **so** **I** **have** **to** **go** **.** **"**
和 所以 我 有 到 去 . "

所以我不得不走了。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kjuːbə] ?
**"** **Oh** **,** **are** **you** **going** **to** **Cuba** **?**
" 哦 , 是 你 去 到 古巴 ?

"哦,你要去古巴吗?"

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ?
**What** **will** **you** **do** **when** **they** **are** **fighting** **?**
什么 将要 你 做 什么时候 他们 是 斗争 ?

当他们打架时,你会怎么做?

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
**When** **are** **you** **going** **?** **"**
什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kjuːbə] . ”

| “ | I | don't | know | when | I | am | going | , | but | I | am | not | going | to | Cuba | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 我 | 是 | 去 | , | 但 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 古巴 | . | ” |

“我不知道什么时候走，但我肯定不会去古巴。”

“ [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][nɒt][tuː; tə] .

| “ | Oh | , | I | should | think | you | would | be | glad | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 会 | 是 | 高兴的 | 不是 | 到 | . |

“哦，我想你应该会很高兴不用这样。”

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”

| Will | they | take | all | the | things | out | of | the | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 拿 | 全部 | 这 | 事物 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | ? | ” |

他们会把房子里的东西全部搬走吗?

“ [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] .

| “ | Yes | , | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | . |

“是的，我想是这样。”

[ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ænts] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [dreɪk] ['hæznt] [hɜːd] [frɒm; frəm]

| I | expected | to | go | to | my | aunt's | to | - | day | , | but | Drake | hasn't | heard | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 到 | 去 | 到 | 我的 | 姑姑的 | 到 | - | 天 | , | 但 | 德雷克 | 还没有 | 听到 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] ; ['naɪðə(r)][hæv; həv][ai] . ”

| her | ; | neither | have | I | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ; | 两者都不 | 有 | 我 | . | ” |

我原本打算今天去姑妈家，但德雷克没收到她的消息，我也没收到。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː] [went] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɔːl][əˈləʊn] ? ”

| “ | And | your | papa | went | and | left | you | all | alone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你的 | 爸爸 | 去 | 和 | 左边 | 你 | 全部 | 独自的 | ? | ” |

“你爸爸走了，把你一个人留下了？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] ,

| “ | He | had | to | , | for | he | had | to | join | his | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到 | , | 为了 | 他 | 有 | 到 | 加入 | 他的 | 军队 | , |

他不得不这样做，因为他必须去和他的部队会合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

| and | he | thought | my | aunt | would | be | here | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 我的 | 阿姨 | 会 | 是 | 这里 | 前 | 这 | . |

他以为我姑姑会比这先到。

” ['meɪbəl] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .

| ” | Mabel | thought | this | a | dreadful | state | of | affairs | , | and | looked | her | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 想法 | 这 | 一个 | 可怕 | 状态 | 的 | 事务 | , | 和 | 看起来 | 她 | 同情 | . |

[ - ]

| [ | 17 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

梅布尔认为这种情况非常糟糕，并表示同情。[17]

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['hærəld] [went] [ɒn] , “ [ðiːz] [ɑːrnt] ['aʊə(r)] [θɪŋz] ; [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | You | see | , | ” | Harold | went | on | , | “ | these | aren't | our | things | ; | not | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | ” | 哈罗德 | 去 | 在 | , | “ | 这些 | 不是 | 我们的 | 事物 | ; | 不是 | 许多 | 的 | 他们 | . |

“你看，”哈罗德继续说道，“这些东西不是我们的；至少不是很多。”

['fɑːðə(r)] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [θɪŋz]

| Father | rented | the | house | furnished | , | and | only | brought | a | few | of | our | own | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 租来的 | 这 | 房子 | 提供 | , | 和 | 仅有的 | 带来 | 一个 | 很少 | 的 | 我们的 | 自己的 | 事物 |

[hɪə(r)] . ”

| here | . | ” |
|---|---|---|
| 这里 | . | ” |

父亲租的房子是带家具的，我们只带来了一些自己的物品。

“ [əʊ] !
**“ Oh !**
“ 哦 !

“哦!

” [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] , ['meɪbəl] [θɔːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd]
**” That was better , Mabel thought , but her curiosity was still unsatisfied**
” 那 曾是 更好的 , 梅布尔 想法 , 但 她 好奇心 曾是 仍然 不满意
.
**:**
.

“这样好多了,”梅布尔心想，但她的好奇心仍然没有得到满足。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
**“ Where shall you go to - night ? ”**
“ 在哪里 将 你 去 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚要去哪里？”

“ [əʊ] , [aɪl] [gəʊ][həʊm] [wɪð] [dreɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
**“ Oh , I'll go home with Drake , I suppose . ”**
“ 哦 , 患病的 去 家 和 德雷克 , 我 认为 . ”

“哦，我想我会和德雷克一起回家。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
**“ Who is he ? ”**
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
**“ The coachman .**
“ 这 马车夫 .

“马车夫。”

[wel] , [nɒt][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɪg'zæktli] .
**Well , not the coachman , exactly .**
出色地 , 不是 这 马车夫 , 确切地 .

嗯，确切地说，不是马车夫。

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl]
**He does all sorts of things , and his wife has kept house for us all**
他 做 全部 排序 的 事物 , 和 他的 妻子 有 保留 房子 为了 我们 全部
['wɪntə(r)] . ”
**winter . ”**
冬天 . ”

他什么都做，他妻子整个冬天都在帮我们操持家务。

“ [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . ”
**“ Oh , yes ; but I should think it would be much nicer with your aunt . ”**
“ 哦 , 是的 ; 但 我 应该 思考 它 会 是 很多 更漂亮 和 你的 阿姨 . ”

“哦，是的；但我认为和你姑姑一起会更好。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [jet] .
**“ Perhaps it will be when I can go to her , but I can't yet .**
“ 也许 它 将要 是 什么时候 我 能 去 到 她 , 但 我 不能 然而 .

“也许等我能去看她的时候就好了，但我现在还不能。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ - ]
**You see , she is probably away from home , and if I started [ 18 ]**
你 看 , 她 是 大概 离开 从 家 , 和 如果 我 开始 [ - ]

你看，她可能不在家，如果我开始[18]

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [mait] [get] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn]
**without** **knowing** **all** **about** **it** **,** **I** **might** **get** **to** **her** **house** **and** **find** **no** **one**
没有 会心 全部 关于 它 , 我 可能 得到 到 她 房子 和 寻找 不 一
[ðeə(r)] ,
**there** **,**
那里 ,

在不了解全部情况的前提下，我可能到了她家却发现一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [du:; də] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ?
**and** **then** **what** **should** **I** **do** **in** **a** **strange** **place** **?**
和 然后 什么 应该 我 做 在 一个 奇怪的 地方 ?

那我到了陌生的地方该怎么办?

" ['hærəld] [wɒz; wəz] [fɑ:st] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] .
**"** **Harold** **was** **fast** **growing** **more** **communicative** **.**
" 哈罗德 曾是 快速地 生长 更多的 沟通 .

"哈罗德的沟通能力迅速增强。"

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kən'dɪʃn]
**"** **That** **would** **be** **dreadful** **,** **"** **agreed** **his** **companion** **,** **overcome** **by** **his** **lonely** **condition**
" 那 会 是 可怕 , " 同意 他的 伴侣 , 克服 经过 他的 孤独 状况
.
**:**
.

"那太可怕了,"他的同伴同意道，他被自己的孤独处境所困扰。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [du:; də] , " [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] :
**"** **I** **tell** **you** **what** **I** **wish** **you'd** **do** **,** **"** **she** **hastened** **to** **say** **:**
" 我 告诉 你 什么 我 希望 你会 做 , " 她 加快 到 说 :

"我告诉你我希望你怎么做,"她赶紧说道:

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .
**"** **I** **wish** **you'd** **come** **over** **with** **me** **.**
" 我 希望 你会 来 超过 和 我 .

"我希望你能跟我一起过来。"

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [bɔɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] ['ɔ:fli] [tu:; tə] [bi:; bi]
**We** **haven't** **any** **boys** **at** **our** **house** **,** **and** **I've** **always** **wanted** **awfully** **to** **be**
我们 还没有 任何 男孩们 在 我们的 房子 , 和 我已经 总是 通缉 非常 到 是
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
**a** **boy** **.**
一个 男生 .

我家没有男孩，而我一直非常渴望成为一个男孩。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [aɪm] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .
**You** **see** **it** **would** **be** **fine** **if** **I** **were** **,** **for** **now** **I'm** **just** **nothing** **.**
你 看 它 会 是 美好的 如果 我 是 , 为了 现在 我是 只是 没有什么 .

你看，如果我是那样就好了，但现在我什么都不是。

['ælɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [səʊ] [ʃi:z] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ænd; ənd] ['lu:i] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
**Alice** **is** **the** **oldest** **,** **so** **she's** **some** **importance** **,** **and** **Louie** **is** **the** **baby** **,**
爱丽丝 是 这 最老 , 所以 她是 一些 重要性 , 和 路易 是 这 婴儿 ,

爱丽丝是老大，所以她比较重要，路易是最小的。

[səʊ] [ʃi:z] [ðə; ði] [pet] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weə(r)] [ai] [kænt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ,
**so** **she's** **the** **pet** **,** **and** **I'm** **in** **the** **middle** **where** **I** **can't** **be** **anything** **,**
所以 她是 这 宠物 , 和 我是 在 这 中间 在哪里 我 不能 是 任何事物 ,

所以她是宠物，而我夹在中间，什么都不是。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv]['eniwʌn][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)]['ælɪs][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd]['luːɪs]
**and** **I** **don't** **have** **anyone** **to** **play** **with** **,** **for** **Alice** **is** **fourteen** **and** **Louis**
和 我 不 有 任何人 到 玩 和 , 为了 爱丽丝 是 十四 和 路易斯
[ɪz]['əʊnli] [tuː] . ”
**is** **only** **two** **.** **”**
是 仅有的 二 . ”

而且我没有玩伴，因为爱丽丝十四岁，路易斯才两岁。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt][ˌem 'iː] , [ - ]
**“** **Your** **mother** **wouldn't** **want** **me** **,** **[** **19** **]**
“ 你的 母亲 不会 想 我 , [ - ]

“你妈妈不会想要我，[19]

['meɪbi] , ” [sed]['hærəld] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .
**maybe** **,** **”** **said** **Harold** **,** **though** **his** **eyes** **looked** **wistful** **.**
或许 , ” 说 哈罗德 , 尽管 他的 眼睛 看起来 怅惘 .

“也许吧，”哈罗德说道，但他的眼神却带着一丝惆怅。

“ [əʊ] , [jes][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['meɪbəl] , ['kɒnfɪdəntli] ; “ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
**“** **Oh** **,** **yes** **she** **would** **,** **”** **returned** **Mabel** **,** **confidently** **;** **“** **I'm** **sure** **she** **would** **.**
“ 哦 , 是的 她 会 , ” 返回 梅布尔 , 自信地 ; “ 我是 当然 她 会 .

“哦，是的，她会的，”梅布尔自信地回答道；“我确信她会的。”

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [skuːl] [frendz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . ”
**She** **lets** **me** **have** **my** **school** **friends** **come** **,** **and** **sometimes** **they** **stay** **all** **night** **.** **”**
她 让我们 我 有 我的 学校 朋友们 来 , 和 有时 他们 停留 全部 夜晚 . ”

她允许我邀请我的同学来玩，有时候他们会待到天亮。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɔɪ] . ”
**“** **But** **I'm** **a** **boy** **.** **”**
“ 但 我是 一个 男生 . ”

“但我是个男孩。”

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][kænt][help] [ðæt] .
**“** **Well** **,** **never** **mind** **,** **we** **can't** **help** **that** **.**
“ 出色地 , 绝不 头脑 , 我们 不能 帮助 那 .

“好吧，没办法，我们也没办法。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ,
**You** **can** **pretend** **you** **are** **a** **girl** **,** **if** **you** **want** **to** **,**
你 能 假装 你 是 一个 女孩 , 如果 你 想 到 ,

如果你愿意，你可以假装自己是女孩。

[ænd; ənd] [aɪl] [lend][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frɒks] .
**and** **I'll** **lend** **you** **one** **of** **my** **frocks** **.**
和 患病的 借 你 一 的 我的 连衣裙 .

我会借你一件我的裙子。

” [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] ['hærəld][hæd; həd] [ʃəʊn] ,
**”** **This** **brought** **the** **first** **approach** **to** **a** **laugh** **which** **Harold** **had** **shown** **,**
” 这 带来 这 第一的 方法 到 一个 笑 哪个 哈罗德 有 所示 ,

“这引得哈罗德第一次发出了笑声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ kən'sent ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [dreɪk] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [went] [wɪð] [hɪm] .
**and** **he** **consented** **to** **go** **and** **hunt** **up** **Drake** **,** **and** **Mabel** **went** **with** **him** **.**
和 他 同意 到 去 和 打猎 向上 德雷克 , 和 梅布尔 去 和 他 .

他同意去追捕德雷克，梅布尔也和他一起去了。

[dreɪk] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ,
**Drake** **,** **himself** **,** **was** **not** **to** **be** **found** **,** **but** **his** **wife** **was** **,**
德雷克 , 他自己 , 曾是 不是 到 是 成立 , 但 他的 妻子 曾是 ,

德雷克本人不见踪影，但他的妻子找到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['meɪbəl] [meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

| and | to | her | Mabel | made | known | her | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 梅布尔 | 制成 | 已知 | 她 | 要求 | . |

梅布尔向她表达了自己的请求。

“ [wel] , [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [dreɪk] .

| “ | Well | , | I | just | wish | he | would | go | , | ” | declared | Mrs | . | Drake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 只是 | 希望 | 他 | 会 | 去 | , | ” | 声明 | 太太 | . | 德雷克 | . |

“唉，我真希望他能走，”德雷克太太说道。

“ [hiːz] [biːn] [ məup ] [ə'raʊnd]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ - ]

| “ | He's | been | moping | around | ever | since | his | father | went | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 到过 | 忧郁 | 大约 | 曾经 | 自从 | 他的 | 父亲 | 去 | [ | - | ] |

“自从他父亲去世后，他就一直闷闷不乐[20]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l] [kænt] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

| away | , | and | we | two | old | people | can't | cheer | him | up | like | you | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 和 | 我们 | 二 | 老的 | 人们 | 不能 | 欢呼 | 他 | 向上 | 喜欢 | 你 | 可以 | . |

离开之后，我们两个老人家也无法像你一样让他开心起来。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['hærəld] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

| Go | along | , | Harold | , | if | you | like | , | and | stay | as | long | as | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | , | 哈罗德 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 和 | 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 想 | 到 | . |

哈罗德，如果你愿意，就跟着我走吧，想待多久就待多久。

” [səʊ]['hærəld] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| ” | So | Harold | followed | his | new | friend | across | the | street | , | and | when | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 哈罗德 | 随后 | 他的 | 新的 | 朋友 | 穿过 | 这 | 街道 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 情况 |

[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

| was | explained | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 解释 | , |

于是哈罗德跟着他的新朋友穿过马路，当朋友解释了情况之后，

[truː] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [baɪ]['mɪsɪz] . [fɔːd] .

| true | enough | , | he | was | given | a | warm | welcome | by | Mrs | . | Ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 足够的 | , | 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 温暖的 | 欢迎 | 经过 | 太太 | . | 福特 | . |

果然，福特夫人热情接待了他。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['luːi] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri]

| An | hour | later | the | two | children | , | with | little | Louie | , | were | playing | in | the | laundry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 二 | 孩子们 | , | 和 | 小的 | 路易 | , | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 洗衣店 |

,

,

,

一小时后，两个孩子带着小路易在洗衣房里玩耍。

['hævɪŋ] [greɪt] [taɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪmətɪv] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz]

| having | great | times | , | with | a | tub | of | water | and | some | very | primitive | fishing | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 伟大的 | 时代 | , | 和 | 一个 | 浴缸 | 的 | 水 | 和 | 一些 | 非常 | 原始 | 钓鱼 | 线条 |

.

:

.

我们玩得很开心，用一桶水和一些非常原始的钓鱼线。

“ [ai][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪk] ['beɪbiz] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ” ['meɪbəl] [ kən'faid ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| “ | I | don't | usually | like | babies | tagging | after | me | , | ” | Mabel | confided | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 通常 | 喜欢 | 婴儿 | 标签 | 后 | 我 | , | ” | 梅布尔 | 坦白 | 到 | 她 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

“我通常不喜欢有小宝宝跟着我，”梅布尔向她的朋友吐露心声。

['fɪrɪŋ] [hi:; hi] [mait] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm]

| fearing | he | might | think | her | less | like | a | boy | than | she | had | given | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 他 | 可能 | 思考 | 她 | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 男生 | 比 | 她 | 有 | 给定 | 他 |

['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] ,

| reason | to | suppose | , |
|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 认为 | , |

她担心他会觉得她不像她之前表现出来的那么像个男孩，

" [bʌt; bət] ['lu:iz] [nɜ:s] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | but | Louie's | nurse | has | gone | out | , | " | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 路易的 | 护士 | 有 | 已消失 | 出去 | , | " | 她 | 解释 | . |

"但是路易的护士出去了，"她解释说。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | Oh | , | I | don't | mind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 头脑 | 她 | . |

"哦，我不介意她。"

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " ['hærəld] [rɪ'tɜ:nd] ,

| I | think | she | is | a | dear | little | girl | , | " | Harold | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | , | " | 哈罗德 | 返回 | , |

"我觉得她是个可爱的小女孩，"哈罗德回答道。

[ænd; ənd] ['meɪbəl] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ - ]

| and | Mabel | was | relieved | when | his | heart | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅布尔 | 曾是 | 松了口气 | 什么时候 | 他的 | 心 | [ | - | ] |

当他的心跳[21]时，梅布尔松了一口气。

[si:md] [ɪn'taɪəli] [wʌn] [baɪ] ['lu:iz] ['əʊvətj,ɔ:z] [tu:; tə] " [bɔɪ] , " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] .

| seemed | entirely | won | by | Louie's | overtures | to | " | Boy | , | " | as | she | called | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 完全 | 韩元 | 经过 | 路易的 | 序曲 | 到 | " | 男生 | , | " | 作为 | 她 | 称为 | 他 | . |

她似乎完全被路易向她口中的"男孩"示好所打动。

[ɔ:l] [went] ['meərəli] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] ; [ðen] ['meɪbəl] , [ɪn'tent] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] ['hærəld]

| All | went | merrily | enough | till | supper | time | ; | then | Mabel | , | intent | only | upon | making | Harold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 兴高采烈地 | 足够的 | 直到 | 晚餐 | 时间 | ; | 然后 | 梅布尔 | , | 意图 | 仅有的 | 之上 | 制作 | 哈罗德 |

[æt; ət] [həʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

一切都进行得很顺利，直到晚餐时间；然后梅布尔一心只想让哈罗德在家，

[brɔ:t] [hɪm] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

| brought | him | smilingly | into | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 微笑着 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

她笑着把他带进了餐厅。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

| She | had | forgotten | the | affair | of | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 书 | , |

她已经忘记了那本书的事件。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]

| but | it | came | back | to | her | in | a | very | unpleasant | manner | , | when | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 方式 | , | 什么时候 | 她 |

['fɑ:ðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

但这件事却以一种非常不愉快的方式回到了她身上，当时她的父亲.....

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [lʊks] , ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] : " ['meɪbəl] ,

| with | one | of | his | most | severe | looks | , | greeted | her | with | : | " | Mabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他的 | 最多 | 严重 | 看起来 | , | 问候 | 她 | 和 | : | " | 梅布尔 | , |

他用极其严肃的眼神打量着她，说道："梅布尔，

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [maɪ][bɒks]

| was | it | you | who | was | in | the | library | this | afternoon | , | meddling | with | my | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 你 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 图书馆 | 这 | 下午 | , | 干预 | 和 | 我的 | 盒子 |

[ɒv; əv] [kˈʌləz] ?

| of | colors | ? |
|---|---|---|
| 的 | 颜色 | ? |

今天下午在图书馆里，摆弄我的颜料盒的是你吗?

" [ˈmeɪbəl] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] , [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

| " | Mabel | turned | as | red | as | a | beet | , | hung | her | head | , | tried | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | 转向 | 作为 | 红色的 | 作为 | 一个 | 甜菜 | , | 悬挂 | 她 | 头 | , | 尝试 | 到 | 说话 | , |

梅布尔脸涨得通红，垂下头，想说话，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ˈfɔːltəd] [aʊt] : " [ai] — [ai] — [jes] , [pəˈpɑː] . "

| and | at | last | , | faltered | out | : | " | I | — | I | — | yes | , | papa | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 犹豫不决 | 出去 | : | " | 我 | — | 我 | — | 是的 | , | 爸爸 | . | " |

最后，他结结巴巴地说："我——我——是的，爸爸。"

" [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪbi][laɪk] [ˈluːi] ,

| " | I | might | have | expected | it | from | a | baby | like | Louie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 预期的 | 它 | 从 | 一个 | 婴儿 | 喜欢 | 路易 | , |

"我倒觉得路易这样的婴儿可能会这样。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] .

| but | a | girl | as | big | as | you | must | certainly | have | known | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 女孩 | 作为 | 大的 | 作为 | 你 | 必须 | 当然 | 有 | 已知 | 更好的 | . |

但像你这么大的女孩子肯定应该懂事才对。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][reə(r)] [bʊks] ,

| You | have | ruined | one | of | my | most | valuable | and | rare | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 毁坏 | 一 | 的 | 我的 | 最多 | 有价值的 | 和 | 稀有的 | 图书 | , |

你毁了我最珍贵、最稀有的书籍之一。

" [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .

| " | Mr | . | Ford | went | on | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 福特 | 去 | 在 | 到 | 说 | . |

福特先生接着说道。

[ɔːl] [ - ]

| All | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| 全部 | [ | - | ] |

全部[22]

[ðɪs] [bɪˈfɔː(r)][ˈhærəld] .

| this | before | Harold | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 哈罗德 | . |

这发生在哈罗德之前。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeɪbəl][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| Poor | Mabel | felt | as | though | she | would | sink | through | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 梅布尔 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 她 | 会 | 下沉 | 通过 | 这 | 地面 | . |

可怜的梅布尔感觉自己好像要陷进地板里去了。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ miːt ] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | wondered | what | punishment | would | be | meted | out | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 惩罚 | 会 | 是 | 已记录 | 出去 | 到 | 她 | , |

她想知道自己会受到怎样的惩罚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] . [ - ]

| and | she | looked | with | pleading | eyes | at | her | mother | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 和 | 恳求 | 眼睛 | 在 | 她 | 母亲 | . | [ | - | ] |

她用恳求的眼神看着她的母亲。[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| **CHAPTER** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

“ [ðɪs] [ɪz]['hærəld]['evənz] , ” ['mɪsɪz] . [fɔːd] [sed] , ['tæktfəli] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n]

| **“** | **THIS** | **is** | **Harold** | **Evans** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Ford** | **said** | **,** | **tactfully** | **drawing** | **her** | **husband's** | **attention** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 哈罗德 | 埃文斯 | , | ” | 太太 | . | 福特 | 说 | , | 委婉地 | 绘画 | 她 | 丈夫的 | 注意力 |

[frɒm; frəm]['meɪbəl] .

| **from** | **Mabel** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 梅布尔 | . |

“这位是哈罗德·埃文斯，”福特太太说，巧妙地将丈夫的注意力从梅布尔身上转移开来。

“ ['herəldz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['kjuːbə] ,

| **“** | **Harold's** | **father** | **is** | **in** | **the** | **army** | **,** | **and** | **has** | **gone** | **to** | **Cuba** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈罗德的 | 父亲 | 是 | 在 | 这 | 军队 | , | 和 | 有 | 已消失 | 到 | 古巴 | , |

“哈罗德的父亲在军队服役，去了古巴。”

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [fiːl] [les] ['ləʊnli] . ”

| **so** | **we** | **are** | **trying** | **to** | **make** | **our** | **little** | **neighbor** | **feel** | **less** | **lonely** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 制作 | 我们的 | 小的 | 邻居 | 感觉 | 较少的 | 孤独 | . | ” |

所以我们正在努力让我们的小邻居感觉不那么孤独。”

“ ['mɪstə(r)] . ['evənz] ?

| **“** | **Mr** | **.** | **Evans** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 埃文斯 | ? |

“埃文斯先生？”

[əʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; “ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

| **oh** | **,** | **yes** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Ford** | **,** | **looking** | **up** | **;** | **“** | **I** | **know** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 福特 | , | 寻找 | 向上 | ; | “ | 我 | 知道 | 他 | . |

“哦，是的，”福特先生抬起头说，“我认识他。”

[ðæts] [raɪt] , ['ælɪs] , [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

| **That's** | **right** | **,** | **Alice** | **,** | **make** | **the** | **boy** | **feel** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 正确的 | , | 爱丽丝 | , | 制作 | 这 | 男生 | 感觉 | 在 | 家 | . |

没错，爱丽丝，要让这个男孩感到宾至如归。

[kʌm] [hɪə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] .

| **Come** | **here** | **,** | **son** | **,** | **and** | **sit** | **by** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 儿子 | , | 和 | 坐 | 经过 | 我 | . |

儿子，过来，坐在我旁边。

” [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] [bluː] ['əʊvə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['meɪbəlz] [rɪ'liːf] .

| **”** | **And** | **the** | **cloud** | **blew** | **over** | **,** | **much** | **to** | **Mabel's** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 云 | 吹 | 超过 | , | 很多 | 到 | 梅布尔的 | 宽慰 | . |

“云散了，梅布尔松了一口气。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

| **But** | **the** | **hurt** | **of** | **her** | **remorse** | **and** | **shame** | **still** | **lingered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伤害 | 的 | 她 | 悔恨 | 和 | 耻辱 | 仍然 | 徘徊不去 | . |

但她心中的悔恨和羞愧仍然挥之不去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wel] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ʌp][æz; əz]

| **She** | **did** | **like** | **to** | **appear** | **well** | **before** | **her** | **friends** | **,** | **and** | **to** | **be** | **shown** | **up** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 喜欢 | 到 | 出现 | 出色地 | 前 | 她 | 朋友们 | , | 和 | 到 | 是 | 所示 | 向上 | 作为 |

[ə; eɪ] ['nɔːti] ,

| **a** | **naughty** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 淘气 | , |

她喜欢在朋友们面前展现自己最好的一面，也喜欢被人看作一个淘气鬼。

['medlsəm] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɒz; wəz]['veri] [hɑːd] .

| **meddlesome** | **little** | **girl** | **,** | **was** | **very** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好事 | 小的 | 女孩 | , | 曾是 | 非常 | 难的 | . |

那个爱管闲事的小女孩，真是太难搞了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [ðə; ði] [ - ]

| **Besides** | **,** | **she** | **really** | **was** | **greatly** | **distressed** | **at** | **having** | **spoiled** | **the** | **[** | **24** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 真的 | 曾是 | 非常 | 苦恼 | 在 | 拥有 | 被宠坏了 | 这 | [ | - | ] |

此外，她真的非常懊恼自己破坏了[24]

[bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['treʒəd]

| **book** | **,** | **for** | **she** | **knew** | **how** | **her** | **father** | **loved** | **his** | **library** | **,** | **and** | **treasured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | , | 为了 | 她 | 知道 | 如何 | 她 | 父亲 | 喜爱 | 他的 | 图书馆 | , | 和 | 珍藏 |

[hɪz; ɪz][reə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpəz] .

| **his** | **rare** | **books** | **and** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 稀有的 | 图书 | 和 | 文件 | . |

因为她知道父亲多么热爱他的图书馆，多么珍视他那些珍贵的书籍和文件。

“ [pə'pɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] .

| **“** | **Papa** | **,** | **”** | **she** | **faltered** | **,** | **“** | **I'm** | **dreadfully** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爸爸 | , | ” | 她 | 犹豫不决 | , | “ | 我是 | 极其糟糕 | 对不起 | . |

“爸爸，”她结结巴巴地说，“我非常抱歉。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][əʊld] [bʊk] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] — [jes]

| **I** | **thought** | **it** | **was** | **just** | **an** | **old** | **book** | **you** | **didn't** | **care** | **for** | **;** | **and** | **—** | **yes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 老的 | 书 | 你 | 没有 | 关心 | 为了 | ; | 和 | — | 是的 |

,

**,**

,

我以为那只是一本你不喜欢的旧书；而且——是的，

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **knew** | **it** | **wasn't** | **right** | **to** | **touch** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 不是 | 正确的 | 到 | 触碰 | 它 | . |

我知道碰它是不对的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [bʊks] ? ”

| **Is** | **it** | **one** | **of** | **your** | **very** | **preciousest** | **books** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一 | 的 | 你的 | 非常 | 最珍贵的 | 图书 | ? | ” |

这是你最珍爱的书之一吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **replied** | **her** | **father** | **;** | **“** | **I** | **am** | **afraid** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | 她 | 父亲 | ; | “ | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | . |

“是的，”她父亲回答说，“恐怕就是这样。”

[siː] , ['meɪbəl] ; [nɒt]['əʊnli][ɪz] [ðɪs] [əʊld] [prɪnt] ['mɑːd] [baɪ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['gleərɪŋ] [k'ʌləz] ,

| **See** | **,** | **Mabel** | **;** | **not** | **only** | **is** | **this** | **old** | **print** | **marred** | **by** | **those** | **dreadful** | **glaring** | **colors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 梅布尔 | ; | 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 老的 | 打印 | 受损 | 经过 | 那些 | 可怕 | 刺眼 | 颜色 | , |

你看，梅布尔；这幅老版画不仅被那些可怕的刺眼色彩破坏了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌʌp'set][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][aɪ] [left] [hɪə(r)] ,

| **but** | **you** | **upset** | **the** | **glass** | **of** | **water** | **I** | **left** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 沮丧的 | 这 | 玻璃 | 的 | 水 | 我 | 左边 | 这里 | , |

但你打翻了我放在这里的那杯水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [səʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **it** | **has** | **soaked** | **through** | **the** | **book** | **and** | **carried** | **the** | **stain** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 浸泡过 | 通过 | 这 | 书 | 和 | 携带 | 这 | 弄脏 | 的 | 这 |

[freʃ] [peɪnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **fresh** | **paint** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 画 | 和 | 它 | . |

颜料已经浸透了书本，并将新颜料的污渍也带了进去。

[ðen] , [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [wel] ,

| **Then** | **,** | **where** | **you** | **were** | **painting** | **the** | **pages** | **are** | **stuck** | **together** | **;** | **and** | **,** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在哪里 | 你 | 是 | 绘画 | 这 | 页面 | 是 | 卡住 | 一起 | ; | 和 | , | 出色地 | , |

然后，你正在画画的地方，画纸粘在了一起；然后，嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['medlɪŋ] .

| **you** | **can** | **see** | **that** | **destruction** | **has** | **followed** | **your** | **meddling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 那 | 破坏 | 有 | 随后 | 你的 | 干预 | . |

你看，你的干预带来了破坏。

[aɪ][mʌst; məst] [fə'bɪd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)][aɪ][hæv; həv]

| **I** | **must** | **forbid** | **you** | **coming** | **into** | **this** | **room** | **again** | **until** | **your** | **mother** | **or** | **I** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 禁止 | 你 | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | 再次 | 直到 | 你的 | 母亲 | 或者 | 我 | 有 |

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] . ” [ - ]

| **given** | **you** | **permission** | **.** | **”** | **[** | **25** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 你 | 允许 | . | ” | [ | - | ] |

未经你母亲或我允许，我禁止你再进入这个房间。”[25]

“ [əʊ] !

| **“** | **Oh** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦！

” ['meɪbəl] [stʊd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

| **”** | **Mabel** | **stood** | **the** | **picture** | **of** | **distress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 站立 | 这 | 图片 | 的 | 痛苦 | . |

“梅布尔一脸痛苦地站在那里。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [pə'pɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

| **“** | **I** | **am** | **so** | **sorry** | **,** | **papa** | **,** | **”** | **she** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | , | 爸爸 | , | ” | 她 | 重复 | . |

“爸爸，对不起，”她重复道。

“ [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

| **“** | **I'll** | **never** | **do** | **so** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 绝不 | 做 | 所以 | 再次 | . |

“我以后绝不会再这样做了。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə][maɪ'self] ?

| **What** | **can** | **I** | **do** | **to** | **myself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 我 | ? |

我该如何自处？

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] [ 'flikə ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [maʊθ] .

| **”** | **A** | **little** | **smile** | **flickered** | **around** | **her** | **father's** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 微笑 | 闪烁 | 大约 | 她 | 父亲的 | 嘴 | . |

“她父亲的嘴角闪过一丝微笑。”

“ [aɪm][ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [bʊk] .

| **“** | **I'm** | **afraid** | **nothing** | **you** | **could** | **do** | **would** | **restore** | **my** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 没有什么 | 你 | 可以 | 做 | 会 | 恢复 | 我的 | 书 | . |

“恐怕无论你做什么，都无法恢复我的书。”

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] . ”

| **Another** | **copy** | **would** | **be** | **almost** | **impossible** | **to** | **find** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 复制 | 会 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 寻找 | . | ” |

几乎不可能找到另一份拷贝了。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [wʌn] ? ”

| **“** | **Where** | **did** | **you** | **get** | **this** | **one** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 一 | ? | ” |

“你是从哪儿弄来的？”

“ [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] .
**“ I came across it at an auction .**
“ 我 来了 穿过 它 在 一个 拍卖 .

“我是在一次拍卖会上偶然发现它的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌmpt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['veri] [tʃiːp] . ”
**It was in a lot of books which were lumped together , and went very cheap . ”**
它 曾是 在 一个 很多 的 图书 哪个 是 聚集 一起 , 和 去 非常 便宜的 . ”

它被收录在很多合订成册的书中，售价非常便宜。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['herəldz] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
**“ Was it an auction like that at Harold's house this afternoon ? ”**
“ 曾是 它 一个 拍卖 喜欢 那 在 哈罗德的 房子 这 下午 ? ”

“今天下午在哈罗德家也举行了类似的拍卖会吗？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] ? ”
**“ How much is very cheap ? ”**
“ 如何 很多 是 非常 便宜的 ? ”

“多少钱才算非常便宜？”

“ [əʊ] , [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][lɒt] , [ai] [θɪŋk] [ai] [peɪd] .
**“ Oh , five dollars for the lot , I think I paid .**
“ 哦 , 五 美元 为了 这 很多 , 我 思考 我 有薪酬的 .

“哦，我记得我付了五美元买下了所有东西。”

” ['meɪbəl][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
**” Mabel was very thoughtful for a few moments .**
” 梅布尔 曾是 非常 周到 为了 一个 很少 时刻 .

梅布尔沉思了一会儿。

['sevrəl] [plænz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**Several plans were at work in her mind .**
一些 计划 是 在 工作 在 她 头脑 .

她脑子里有好几个计划在酝酿。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]
**Finally , seeing that her [ 26 ]**
最后 , 看到 那 她 [ - ]

最后，看到她[26]

['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**father wanted to return to his work , she said :**
父亲 通缉 到 返回 到 他的 工作 , 她 说 :

她说，父亲想重返工作岗位：

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
**“ I came to tell you how sorry I am , papa , and to say good - night .**
“ 我 来了 到 告诉 你 如何 对不起 我 是 , 爸爸 , 和 到 说 好的 - 夜晚 .

“爸爸，我来是想告诉您我有多抱歉，并向您道晚安。”

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kɪs] [ˌem 'iː][aɪ'd] [fiːl] [wɜːs] . ”
**I think maybe , if you don't kiss me I'd feel worse . ”**
我 思考 或许 , 如果 你 不 吻 我 ID 感觉 更糟 . ”

我想，如果你不吻我，我可能会感觉更糟。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [wɜːs] ? ”
“ Do you want to feel worse ? ”
“ 做 你 想 到 感觉 更糟 ? ”

“你想感觉更糟吗？”

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ I don't want to , but I suppose it would do me good , and make
“ 我 不 想 到 , 但 我 认为 它 会 做 我 好的 , 和 制作
[ˌem 'iː][rɪ'membə(r)] . ”
me remember . ”
我 记住 . ”

“我不想那样做，但我想那样做对我有好处，也能让我记住一些事情。”

“ [wel] , [maɪ][smɔːl] [fə'lɒsəfə(r)] , [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɑːm][ˌem 'iː] .
“ Well , my small philosopher , you completely disarm me .
“ 出色地 , 我的 小的 哲学家 , 你 完全地 解除武装 我 .

“哎呀，我的小哲学家，你完全让我缴械投降了。”

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ə'nɔɪd] ,
I confess I was very angry at first , and still feel annoyed ,
我 承认 我 曾是 非常 生气的 在 第一的 , 和 仍然 感觉 恼怒 ,

我承认我一开始非常生气，现在仍然感到恼火。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [maɪ]['juːʒuəl] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
but if I can help your memory by withholding my usual good - night kiss ,
但 如果 我 能 帮助 你的 记忆 经过 扣留 我的 通常 好的 - 夜晚 吻 ,

但如果我能通过不给你惯常的晚安吻来帮助你记住这件事，

[gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
go to bed without it .
去 到 床 没有 它 .

睡觉前别带它。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɔːtə(r)] .
Good - night , daughter .
好的 - 夜晚 , 女儿 .

晚安，女儿。

” ['meɪbəl] ['lɪŋgəd] ['wɪstfəli] .
” Mabel lingered wistfully .
” 梅布尔 徘徊不去 怅然地 .

梅布尔若有所思地徘徊着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [gʊd] - [naɪt]
It was very hard to make her up mind to go without that good - night
它 曾是 非常 难的 到 制作 她 向上 头脑 到 去 没有 那 好的 - 夜晚
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

她很难下定决心不吻晚安就离开。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
and her lips quivered as she turned away ,
和 她 嘴唇 颤抖 作为 她 转向 离开 ,

她转过身去时，嘴唇微微颤抖。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ment] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] .
seeing that her father meant to follow out her suggestion .
看到 那 她 父亲 意思是 到 跟随 出去 她 建议 .

看来她父亲打算采纳她的建议。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][spɒt][ʃi:; ʃi] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][traɪ] [ - ]

| But | on | the | spot | she | formed | a | resolution | to | try | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 点 | 她 | 形成 | 一个 | 解决 | 到 | 尝试 | [ | - | ] |

但她当即下定决心要尝试[27]

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] ['evə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

| to | replace | the | book | if | ever | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 代替 | 这 | 书 | 如果 | 曾经 | 她 | 可以 | . |

如果可以，她一定要把这本书换掉。

[faɪv] [d'ɒləz] !

| Five | dollars | ! |
|---|---|---|
| 五 | 美元 | ! |

五美元!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ,

| that | was | a | lot | of | money | ; | more | than | she | ever | had | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | ; | 更多的 | 比 | 她 | 曾经 | 有 | 在 | 一次 | , |

那是一大笔钱；比她以往任何时候拥有的都多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ʌp] ['evri] ['peni] .

| but | she | would | save | up | every | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 节省 | 向上 | 每一个 | 一分钱 | . |

但她会省吃俭用，一分一分地攒钱。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [bʊks] [səʊld][æt; ət] ['herəldz] [haʊs] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| She | wondered | if | there | were | any | books | sold | at | Harold's | house | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 图书 | 卖 | 在 | 哈罗德的 | 房子 | 那 | 下午 | . |

她想知道那天下午哈罗德家有没有卖书。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk][hɪm] .

| She | would | ask | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 问 | 他 | . |

她会问他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , [dreɪk] [ə'pɪəd] [wɪð]

| The | next | morning | , | while | the | family | were | at | breakfast | , | Drake | appeared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 尽管 | 这 | 家庭 | 是 | 在 | 早餐 | , | 德雷克 | 出现 | 和 |

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [pə'tɜ:bd] ['kaʊntənəns] .

| rather | a | perturbed | countenance | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 忐忑 | 面容 | . |

第二天早上，当一家人吃早餐时，德雷克出现了，他的脸色相当不安。

“ [aɪ'd][laɪk][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . [fɔ:d] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

| “ | I'd | like | your | advice | , | Mr | . | Ford | , | ” | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 你的 | 建议 | , | 先生 | . | 福特 | , | ” | 他 | 开始 | , |

“我想请教您一些建议，福特先生，”他开口说道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'vaɪt]['lɪt(ə)l]['hærəld][tu:; tə] [kʌm]

| “ | So | long | as | your | lady | was | so | good | as | to | invite | little | Harold | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 长的 | 作为 | 你的 | 女士 | 曾是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 邀请 | 小的 | 哈罗德 | 到 | 来 |

['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

| over | here | , |
|---|---|---|
| 超过 | 这里 | , |

“只要你夫人好心邀请小哈罗德过来，

[sɜ:(r)] , [aɪ] [θɔ:t] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [fɪkst] .

| sir | , | I | thought | , | perhaps | you | wouldn't | mind | helping | me | out | in | getting | him | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 想法 | , | 也许 | 你 | 不会 | 头脑 | 帮助 | 我 | 出去 | 在 | 获得 | 他 | 固定的 | . |

先生，我想，或许您不介意帮我把他修好。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
**You** **see** **,** **sir** **,**
你 看 , 先生 ,

您看，先生，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
**when** **the** **Captain** **went** **away** **he** **said** **the** **boy** **was** **to** **go** **to** **his** **aunt** **,**
什么时候 这 队长 去 离开 他 说 这 男生 曾是 到 去 到 他的 阿姨 ,

船长离开时说，那孩子要去他姑妈家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
**and** **that** **I** **was** **to** **take** **him** **as** **soon** **as** **I** **heard** **from** **her** **.**
和 那 我 曾是 到 拿 他 作为 很快 作为 我 听到 从 她 .

我一收到她的消息就得把他带走。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [dʌz] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiːz] [leɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
**Now** **she** **writes** **,** **or** **rather** **a** **nurse** **does** **,** **and** **says** **she's** **laid** **up** **to** **a**
现在 她 写 , 或者 相当 一个 护士 做 , 和 说道 她是 铺设 向上 到 一个
['hɒspɪt(ə)l] ,
**hospital** **,**
医院 ,

现在她来信了，或者更确切地说，是一位护士来信，信中说她卧床不起，住进了医院。

- , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ - ]
**sannytorum** **,** **they** **call** **it** **,** **and** **[** **28** **]**
- , 他们 称呼 它 , 和 [ - ]

他们称之为 sannytorum，并且[28]

['itl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [ʃiːz] [wel] .
**it'll** **be** **weeks** **before** **she's** **out** **again** **,** **and** **will** **I** **look** **after** **the** **boy** **till** **she's** **well** **.**
它将 是 周 前 她是 出去 再次 , 和 将要 我 看 后 这 男生 直到 她是 出色地 .

她还要好几周才能出门，在她康复之前，我会照顾好这个男孩。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][kɪn] - [fəʊks][tuː; tə][hɪm] .
**She** **seems** **to** **think** **I'm** **some** **sort** **of** **kin** **-** **folks** **to** **him** **.**
她 似乎 到 思考 我是 一些 种类 的 亲属 - 各位 到 他 .

她似乎认为我和他有亲戚关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
**But** **you** **see** **,** **sir** **,**
但 你 看 , 先生 ,

但是您看，先生，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
**me** **and** **my** **wife** **has** **a** **chance** **to** **go** **to** **the** **country** **to** **a** **good**
我 和 我的 妻子 有 一个 机会 到 去 到 这 国家 到 一个 好的
[pleɪs] ,
**place** **,**
地方 ,

我和妻子有机会去乡下的一个好地方。

[ænd; ənd] [haʊl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['haɪəd][help] [laɪk] ? ”
**and** **how'll** **we** **take** **the** **boys** **,** **we** **being** **hired** **help** **like** **?** **”**
和 将会怎样? 我们 拿 这 男孩们 , 我们 存在 雇用 帮助 喜欢 ? ”

那我们该怎么安置这些男孩呢？我们算是雇来的帮手吧？

“ [həmf] !
**“** **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

" ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ glɑːns, glæns ][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

| " | Mr | . | Ford | glanced | up | at | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 福特 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他的 | 妻子 | . |

福特先生抬头看了看他的妻子。

['meɪbəl] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

| Mabel | slipped | down | from | her | chair | and | went | close | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 滑倒了 | 向下 | 从 | 她 | 椅子 | 和 | 去 | 关闭 | 到 | 她 | 母亲 | . |

梅布尔从椅子上滑下来，走到妈妈身边。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [let][hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Mamma | , | let | him | come | here | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 让 | 他 | 来 | 这里 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

"妈妈，让他过来吧，"她低声说道。

" [hiː; hi]['hæznt]['eni]['mæmə; mə'mɑː][nɔː(r)]['eni] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

| " | He | hasn't | any | mamma | nor | any | sisters | and | brothers | , | nor | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 任何 | 妈妈 | 也不 | 任何 | 姐妹 | 和 | 兄弟 | , | 也不 | 任何事物 | . |

"他没有妈妈，也没有兄弟姐妹，什么都没有。"

[aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ruːm] [ɪf] ['ælɪs] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

| I'll | give | up | my | room | if | Alice | will | let | me | sleep | with | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 向上 | 我的 | 房间 | 如果 | 爱丽丝 | 将要 | 让 | 我 | 睡觉 | 和 | 她 | . | " |

如果爱丽丝愿意让我和她一起睡，我就把房间让出来。

" ['meɪbəl][prə'pəuziz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'vaɪt]['hærəld][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːd] .

| " | Mabel | proposes | that | we | invite | Harold | here | , | " | said | Mrs | . | Ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅布尔 | 提议 | 那 | 我们 | 邀请 | 哈罗德 | 这里 | , | " | 说 | 太太 | . | 福特 | . |

"梅布尔提议我们邀请哈罗德来这里，"福特太太说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][hɪm] , ['fɪlɪp] . "

| " | She | will | give | up | her | room | to | him | , | Phillip | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 给 | 向上 | 她 | 房间 | 到 | 他 | , | 菲利普 | . | " |

"她会把房间让给他，菲利普。"

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

| " | Well | , | but | how | about | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 但 | 如何 | 关于 | 你 | ? |

"那么，你呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ - ]

| It | is | something | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 某物 | [ | - | ] |

这是某种东西[29]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][gɜːlz] . "

| of | a | charge | to | take | a | boy | into | the | family | where | there | are | only | girls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 收费 | 到 | 拿 | 一个 | 男生 | 进入 | 这 | 家庭 | 在哪里 | 那里 | 是 | 仅有的 | 女孩们 | . | " |

指控有人将男孩带入一个只有女孩的家庭。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['wɪlɪŋli] .

| " | I'll | take | the | charge | willingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 这 | 收费 | 心甘情愿 | . |

"我愿意接受这项任务。"

" ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] .

| " | Mr | . | Ford | nodded | with | a | satisfied | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 福特 | 点头 | 和 | 一个 | 使满意 | 空气 | . |

福特先生满意地点了点头。

" [ɪts] ['set(ə)ld] [ðen] , [dreɪk] .

| " | It's | settled | then | , | Drake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 定居 | 然后 | , | 德雷克 | . |

"那就这么定了，德雷克。"

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] .

| We'll | take | care | of | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 小伙子 | . |

我们会照顾好这孩子。

['kæptɪn] ['evənz][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd]

| Captain | Evans | and | I | are | acquaintances | , | and | I | do | not | think | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 埃文斯 | 和 | 我 | 是 | 熟人 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 会 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . ”

| object | to | the | arrangement | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 这 | 安排 | . | ” |

我和埃文斯上尉是熟人，我想他不会反对这项安排。

“ [id] [biː; bi] [ðæt] ['θæŋkfl] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fiːlɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

| “ | He'd | be | that | thankful | , | sir | , | ” | said | the | old | man | feelingly | , | but | he | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他会 | 是 | 那 | 感恩 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 有感情地 | , | 但 | 他 | 看起来 | 在 |

['meɪbəl] ,

| Mabel | , |
|---|---|
| 梅布尔 | , |

“他会非常感激的，先生，”老人动情地说，但他看向了梅布尔。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] .

| who | at | once | understood | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一次 | 理解 | . |

他立刻明白了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɪə(r)] ['dɒgi] , [tuː] .

| “ | There's | the | dear | doggie | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 这 | 亲爱的 | 狗 | , | 也 | . |

“还有那只可爱的狗狗呢。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][hɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

| Do | you | mind | him | , | mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 头脑 | 他 | , | 妈妈 | ? |

妈妈，你介意他吗?

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd]['hærəld] [lʌvz] [hɪm][səʊ] . ”

| He | is | such | a | darling | , | and | Harold | loves | him | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这样的 | 一个 | 亲爱的 | , | 和 | 哈罗德 | 爱 | 他 | 所以 | . | ” |

他真是个可爱的人，哈罗德非常爱他。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , [huː] [lʌvd] ['ænɪmlz] .

| “ | Let's | have | the | whole | combination | , | ” | laughed | Mr | . | Ford | , | who | loved | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 有 | 这 | 所有的 | 组合 | , | ” | 笑了 | 先生 | . | 福特 | , | WHO | 喜爱 | 动物 | . |

“那就把所有东西都组合起来吧，”热爱动物的福特先生笑着说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['kɒli] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

| “ | He's | a | collie | , | isn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 柯利犬 | , | 不是 | 他 | ? |

“他是一只柯利犬，对吧？”

[aɪv] [siːn] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] .

| I've | seen | him | on | the | street | and | he | seemed | a | fine | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 他 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 他 | 似乎 | 一个 | 美好的 | 同伴 | . |

我在街上见过他，他看起来是个不错的人。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['hærəld][ænd; ənd] [dɒn] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði]['fæməli]

| ” | And | so | it | was | settled | that | Harold | and | Don | should | enter | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 定居 | 那 | 哈罗德 | 和 | 大学教师 | 应该 | 进入 | 这 | 家庭 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ - ]

| for | the | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | [ | - | ] |

“于是就决定让哈罗德和唐加入这个家庭[30]

[taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [prə'siːdid] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

| time | being | , | and | Mabel | proceeded | , | forthwith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 存在 | , | 和 | 梅布尔 | 继续 | , | 立即 | , |

当时，梅布尔立刻继续前进。

[tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] .

| to | lay | her | plans | and | to | get | her | room | ready | for | this | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 她 | 计划 | 和 | 到 | 得到 | 她 | 房间 | 准备好 | 为了 | 这 | 新人 | . |

她要制定计划，并准备好房间迎接这位新来者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəli] ['gɜːli] [bʊks] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [nɪknæks]

| She | took | her | dolls | , | her | specially | girly | books | , | and | certain | little | knicknacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 娃娃 | , | 她 | 特别 | 少女 | 图书 | , | 和 | 肯定 | 小的 | 小玩意 |

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] .

| into | her | sister's | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 姐妹 | 房间 | . |

她把自己的娃娃、特别喜欢的女孩书籍和一些小摆设带到了姐姐的房间里。

“ [wɒt] [duː; də] [bɔɪz] [laɪk][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ?

| “ | What | do | boys | like | in | their | rooms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 男孩们 | 喜欢 | 在 | 他们的 | 房间 | ? |

男孩的房间里喜欢放些什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ælɪs] .

| ” | she | asked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 爱丽丝 | . |

她问爱丽丝。

“ [əʊ] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] .

| “ | Oh | , | all | sorts | of | funny | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 全部 | 排序 | 的 | 有趣的 | 事物 | . |

“哦，各种各样的趣事。”

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]

| Bows | and | arrows | , | and | guns | , | and | swords | , | and | oars | and | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 和 | 箭头 | , | 和 | 枪支 | , | 和 | 剑 | , | 和 | 桨 | 和 | 钓鱼 |

['tæk(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

| tackle | and | such | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 这样的 | 事物 | . | ” |

弓箭、枪支、刀剑、船桨、渔具等等。”

“ [əʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦!

” ['meɪbəl]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [teɪst] ,

| ” | Mabel | opened | her | eyes | at | the | idea | of | such | queer | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 这样的 | 酷儿 | 品尝 | , |

梅布尔对这种奇特的品味感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .

| and | she | went | out | of | the | room | wondering | how | she | could | supply | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 好奇 | 如何 | 她 | 可以 | 供应 | 这些 | 事物 | . |

她走出房间，想着该如何才能提供这些东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gærət][ə; eɪ] ['hæmək] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

| Then | she | remembered | that | there | was | in | the | garret | a | hammock | , | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 记得 | 那 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 阁楼 | 一个 | 吊床 | , | 哪个 | 有 |

['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] ;

| fallen | into | disuse | ; |
|---|---|---|---|
| 倒下 | 进入 | 废弃 | ; |

然后她想起阁楼里有一张吊床，已经废弃不用了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][net] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

| it | was | something | like | a | net | , | she | reflected | , | and | she | dragged | it | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 网 | , | 她 | 反映 | , | 和 | 她 | 拖拽 | 它 | 前进 | . |

她心想，那东西就像一张网，她把它拖了出来。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['efəts] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [pleɪst] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ - ]

| After | many | efforts | , | and | finally | resorting | to | a | chair | placed | on | top | of | a | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 努力 | , | 和 | 最后 | 复原 | 到 | 一个 | 椅子 | 放置 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | [ | - | ] |

]

经过多次尝试，最终采取了将椅子放在[31]

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

桌子，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

| she | managed | to | climb | up | high | enough | to | drape | the | hammock | in | some | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 爬 | 向上 | 高的 | 足够的 | 到 | 垂帘 | 这 | 吊床 | 在 | 一些 | 种类 | 的 |

['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| fashion | over | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 超过 | 这 | 门 | , |

她设法爬到足够高的地方，把吊床以某种方式挂在门上。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'leibə ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| viewing | the | result | of | her | labors | with | much | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 结果 | 的 | 她 | 劳动 | 和 | 很多 | 满意 | . |

她对自己的劳动成果非常满意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]

| But | she | thought | the | room | needed | some | further | decoration | , | and | she | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 这 | 房间 | 需要 | 一些 | 更远 | 装饰 | , | 和 | 她 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .

| to | the | garret | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 阁楼 | . |

但她觉得房间还需要一些装饰，于是她回到了阁楼。

['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['bɒksɪŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| After | fumbling | around | , | she | discovered | a | pair | of | old | boxing | gloves | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 笨拙 | 大约 | , | 她 | 发现 | 一个 | 一对 | 的 | 老的 | 拳击 | 手套 | , | 和 | 一个 |

[peə(r)][ɒv; əv] [fɔɪlz] ,

| pair | of | foils | , |
|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 箔 | , |

她摸索了一番，找到了一副旧拳击手套和一副花剑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

| and | at | last | found | leaning | against | the | wall | , | a | dust | - | covered | picture | representing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 成立 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | , | 一个 | 灰尘 | - | 涵盖 | 图片 | 代表 |

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːn] .

| a | hunting | scene | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 打猎 | 场景 | . |

最后，人们在墙上发现了一幅布满灰尘的画，画的是狩猎场景。

“ [ðeə(r)] !

| “ | There | ! |
|---|---|---|
| “ | 那里 | ! |

“那里！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
**" she exclaimed , " that is exactly what I want .**
" 她 惊呼 , " 那 是 确切地 什么 我 想 .

她惊呼道："这正是我想要的。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [pə'pɑ:] [wɪl] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv] [ði:z] .
**I wonder if papa will let me have these .**
我 想知道 如果 爸爸 将要 让 我 有 这些 .

不知道爸爸会不会让我拥有这些。

" [daʊn] [steəz] [ʃi:; ʃi] [ trʌdʒ ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hu:] [gʊd] -
**" Down stairs she trudged again , and reported to her sister , who good -**
" 向下 楼梯 她 艰难跋涉 再次 , 和 据报道 到 她 姐姐 , WHO 好的 -
['neɪtʃərdli] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**naturedly went to the library ,**
自然地 去 到 这 图书馆 ,

她又拖着沉重的脚步下楼，向她姐姐汇报情况，她姐姐则和蔼地去了图书馆。

[sɪns] ['meɪbəl][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,
**since Mabel was forbidden there ,**
自从 梅布尔 曾是 禁止 那里 ,

因为梅布尔被禁止进入那里，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kən'sent] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
**and came back with her father's consent to use the things for**
和 来了 后退 和 她 父亲的 同意 到 使用 这 事物 为了
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] . [ - ]
**decoration . [ 32 ]**
装饰 . [ - ]

她带着父亲的同意回来，将这些东西用作装饰品。[32]

['meɪbəl][wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wen] ['hærəld] , [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ 'ʌʃə ] ['ɪntu:]
**Mabel was repaid for all her work when Harold , upon being ushered into**
梅布尔 曾是 已偿还 为了 全部 她 工作 什么时候 哈罗德 , 之上 存在 引导 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
**the room ,**
这 房间 ,

梅布尔的所有付出都得到了回报，哈罗德被领进房间后，

[ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rlz] [ru:m] .
**exclaimed : " Why this doesn't look like a girl's room .**
惊呼 : " 为什么 这 不 看 喜欢 一个 女孩们 房间 .

惊呼："这看起来不像个女孩的房间。"

[si:] [ðəʊz] [fɔɪlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] .
**See those foils and those boxing gloves .**
看 那些 箔 和 那些 拳击 手套 .

看看那些锡纸和拳击手套。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [rʊmz; ru:mz] .
**It looks like some of the officer's rooms .**
它 看起来 喜欢 一些 的 这 警官们 房间 .

看起来像是某些军官的房间。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! "
**This is great ! "**
这 是 伟大的 ! "

太棒了！

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [dɒn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ? " [ɑ:skt] ['ælɪs] .
**" And where is Don going to sleep ? " asked Alice .**
" 和 在哪里 是 大学教师 去 到 睡觉 ? " 问 爱丽丝 .

"唐晚上睡哪儿？"爱丽丝问道。

['herəldz] ['kaʊntənəns] [fel] .
**Harold's countenance fell .**
哈罗德的 面容 跌倒 .

哈罗德脸色沉了下来。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ sliːp ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒg] ,
**“ He always sleeps at the foot of my bed , ” he replied , fondling his dog ,**
“ 他 总是 睡觉 在 这 脚 的 我的 床 , ” 他 回复 , 爱抚 他的 狗 ,

“他总是睡在我床脚，”他一边抚摸着他的狗一边回答道。

[huː] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .
**who looked up wistfully , not understanding all these changes .**
WHO 看起来 向上 怅然地 , 不是 理解 全部 这些 变化 .

他怅然地抬头望去，不明白这一切变化。

['mɪsɪz] . [fɔːd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] .
**Mrs . Ford looked a little dubious .**
太太 . 福特 看起来 一个 小的 可疑 .

福特太太看起来有些怀疑。

“ [hiːz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ” [sed] ['hærəld] , ['iːgəli] .
**“ He's very good and quiet , ” said Harold , eagerly .**
“ 他是 非常 好的 和 安静的 , ” 说 哈罗德 , 急切地 .

“他很乖，也很安静，”哈罗德急切地说。

“ [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] [ɔː(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**“ He never makes any noise or gives a bit of trouble .**
“ 他 绝不 制作 任何 噪音 或者 给予 一个 少量 的 麻烦 .

“他从不吵闹，也不惹任何麻烦。”

[hiː; hi] [maɪndz] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] . ”
**He minds every word I say to him . ”**
他 思想 每一个 单词 我 说 到 他 . ”

他对我说的每一句话都铭记于心。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ; ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [fɔːd] ,
**“ Well , we will let him try it for a night ; ” agreed Mrs . Ford ,**
“ 出色地 , 我们 将要 让 他 尝试 它 为了 一个 夜晚 ; ” 同意 太太 . 福特 ,

“好吧，我们就让他试一晚吧。”福特太太同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ bi'heiv ] [wel] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi]
**“ and if he behaves well there is no reason why he shouldn't do as he**
“ 和 如果 他 行为 出色地 那里 是 不 原因 为什么 他 不应该 做 作为 他
[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ - ]
**has been in the habit [ 33 ]**
有 到过 在 这 习惯 [ - ]

“如果他表现良好，那么他没有理由不继续保持他一直以来的习惯[33]”。

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
**of doing .**
的 正在做 .

做事。

” [ænd; ənd] ['herəldz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] .
**” And Harold's heart was completely won .**
” 和 哈罗德的 心 曾是 完全地 韩元 .

“哈罗德的心彻底被征服了。”

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [dɒn] [pru:vd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Indeed , a few days after this , Don proved himself entirely worthy of the**
的确 , 一个 很少 天 后 这 , 大学教师 已证实 他自己 完全 值得 的 这
['kɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn] [hɪm] ;
**confidence placed in him ;**
信心 放置 在 他 ;

事实上，几天后，唐就用实际行动证明了自己完全配得上人们对他的信任；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [fɔ:d] , ['hɪərɪŋ] ['ælɪs] [kraɪ] [aʊt] : “ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] [kwɪk] !
**for Mrs . Ford , hearing Alice cry out : “ Oh , mother , come quick !**
为了 太太 . 福特 , 听力 爱丽丝 哭 出去 : “ 哦 , 母亲 , 来 快的 !

福特太太听到爱丽丝喊道：“哦，妈妈，快来！”

” [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:səri] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]
**” ran to the nursery , where she found her eldest daughter sitting on the floor**
” 跑 到 这 苗圃 , 在哪里 她 成立 她 长子 女儿 坐着 在 这 地面
,
**,**
,

她跑到育婴室，发现她的大女儿坐在地板上。

[wʌn] [ɑ:m] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['lu:i] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [dɒn] ,
**one arm around little Louie , and the other around Don ,**
一 手臂 大约 小的 路易 , 和 这 其他 大约 大学教师 ,

一只胳膊搂着小路易，另一只胳膊搂着唐。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'tɜ:nətli] [kɪst] ['lu:iz] ['gəʊldən] [hed] [ænd; ənd] [dɑ:nz] [blæk] [wʌn] , ['mɜ:mərɪŋ] [ɪn]
**while she alternately kissed Louie's golden head and Don's black one , murmuring in**
尽管 她 交替 亲吻 路易的 金的 头 和 不要 黑色的 一 , 淙淙 在
[æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :
**an agitated voice :**
一个 激动 嗓音 :

她一边交替亲吻路易的金发和唐的黑发，一边焦躁地低语着：

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] !
**“ Oh , dear little sister !**
“ 哦 , 亲爱的 小的 姐姐 !

“哦，亲爱的妹妹！”

[əʊ] , [dɒn] !
**Oh , Don !**
哦 , 大学教师 !

哦，唐！

[əʊ] , [dɒn] ! ”
**oh , Don ! ”**
哦 , 大学教师 ! ”

哦，唐！

“ [waɪ] , ['ælɪs] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [fɔ:d] .
**“ Why , Alice , what in the world is the matter ? ” exclaimed Mrs . Ford .**
“ 为什么 , 爱丽丝 , 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? ” 惊呼 太太 . 福特 .

“哎呀，爱丽丝，到底出了什么事？”福特太太惊呼道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] ['blesɪd; blest] [dɒg] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['beɪbiz] [laɪf] , ” [sed]
**“ Oh , mother , mother , that blessed dog has saved our darling baby's life , ” said**
“ 哦 , 母亲 , 母亲 , 那 蒙福 狗 有 已保存 我们的 亲爱的 婴儿的 生活 , ” 说
['ælɪs] ,
**Alice ,**
爱丽丝 ,

“哦，妈妈，妈妈，那条可怜的狗狗救了我们宝贝女儿的命！”爱丽丝说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
looking up with tears in her eyes .
寻找 向上 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她抬起头，眼里噙着泪水。

“ ['mærɪə][left] ['luːi] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]
“ Maria left Louie just for a moment , while she went down to get her
“ 玛丽亚 左边 路易 只是 为了 一个 片刻 , 尽管 她 去 向下 到 得到 她
[mɪlk] , [ænd; ənd] [ - ]
milk , and [ 34 ]
牛奶 , 和 [ - ]

“玛丽亚离开路易一会儿，下楼去拿牛奶，[34]

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
asked me if I would watch her till she came back ,
问 我 如果 我 会 手表 她 直到 她 来了 后退 ,

她问我能不能在她回来之前照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and when I had come in she had climbed up to the window .
和 什么时候 我 有 来 在 她 有 攀登 向上 到 这 窗户 .

当我进来时，她已经爬到窗户边了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] ['ælɪsɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['kləʊzə(r)] ,
” There was a catch in Alice's voice and she hugged the little one closer ,
” 那里 曾是 一个 抓住 在 爱丽丝的 嗓音 和 她 拥抱 这 小的 一 更近 ,

“爱丽丝的声音哽咽了，她把孩子抱得更紧了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ ['luːi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
then she went on : “ Louie had climbed up to the window ,
然后 她 去 在 : “ 路易 有 攀登 向上 到 这 窗户 ,

然后她继续说道：“路易爬到了窗户边，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɑːf] [weɪ] [aʊt] [wɪð] [dɒn] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð]
and was hanging half way out with Don holding tight to her dress with
和 曾是 绞刑 一半 方式 出去 和 大学教师 保持 紧的 到 她 裙子 和
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

她半个身子悬在外面，唐用牙齿紧紧咬着她的裙子。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['fɔːlən] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
But for him , she must fallen out and have been killed .
但 为了 他 , 她 必须 倒下 出去 和 有 到过 被杀 .

但在他看来，她一定是和他闹翻了，而且已经被杀害了。

[əʊ] , [gʊd] , [breɪv] ['dɒgi] !
Oh , good , brave doggie !
哦 , 好的 , 勇敢的 狗 !

哦，好勇敢的狗狗！

” ['mɪsɪz] . [fɔːd] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][gɜːl] ,
” Mrs . Ford caught up her baby girl ,
” 太太 . 福特 捕捉 向上 她 婴儿 女孩 ,

福特太太抱起了她的女婴，

[ænd; ənd] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [tɪəz] [ðæt] [fel] [ɒn] [dɑːnz] [hed] .
and hers were not the only tears that fell on Don's head .
和 她的 是 不是 这 仅有的 眼泪 那 跌倒 在 不要 头 .

落在唐头上的眼泪，并不只有她的。

[səʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] , [ðə; ði] [gʊd] [dɔːgz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

| So | , | from | that | time | forth | , | the | good | dog's | place | was | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 从 | 那 | 时间 | 前进 | , | 这 | 好的 | 狗的 | 地方 | 曾是 | 当然 | , |

所以，从那时起，乖狗狗的地位就稳固了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | he | was | allowed | access | to | any | room | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 允许 | 使用权 | 到 | 任何 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | , |

他可以自由出入房子里的任何房间。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

| many | a | time | finding | his | way | into | the | library | , | where | Mr | . | Ford | permitted | him | to | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 寻找 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 图书馆 | , | 在哪里 | 先生 | . | 福特 | 允许 | 他 | 到 | 保持 | , |

他多次设法进入图书馆，福特先生允许他待在那里。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

| without | so | much | as | a | word | of | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 单词 | 的 | 反对 | . |

连一句抗议的话都没有。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] ['hærəld] ['veri] [ - ]

| All | this | , | of | course | , | made | Harold | very | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | , | 的 | 课程 | , | 制成 | 哈罗德 | 非常 | [ | - | ] |

当然，这一切让哈罗德非常[35]

['hæpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [felt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dredɪd] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

| happy | and | he | soon | felt | so | much | at | home | that | he | really | dreaded | the | time | when | he | should | have | to | go | to | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 他 | 很快 | 毛毡 | 所以 | 很多 | 在 | 家 | 那 | 他 | 真的 | 令人恐惧的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 应该 | 有 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 阿姨 | . |

他很高兴，很快就感觉像在家一样自在，以至于他非常害怕去姑妈家的那一刻。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][ænd; ənd]['meɪbəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['meɪbəl] [sed] ,

| Meanwhile | , | he | and | Mabel | became | the | best | of | friends | , | for | , | as | Mabel | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 他 | 和 | 梅布尔 | 成为 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | , | 为了 | , | 作为 | 梅布尔 | 说 | , |

与此同时，他和梅布尔成了最好的朋友，正如梅布尔所说：

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bɔɪz] [pleɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][gɜːrlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] , [ə; eɪ][tɒp] ,

| she | liked | boy's | play | better | than | girl's | , | and | a | bag | of | marbles | , | a | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 男孩们 | 玩 | 更好的 | 比 | 女孩们 | , | 和 | 一个 | 包 | 的 | 弹珠 | , | 一个 | 顶部 | , |

她更喜欢男孩的游戏而不是女孩的游戏，还有一袋弹珠、一个陀螺.....

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɔːl] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɒl] ,

| or | a | ball | , | took | her | fancy | much | more | than | a | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 球 | , | 采取 | 她 | 想要 | 很多 | 更多的 | 比 | 一个 | 玩具娃娃 | , |

或者说，她更喜欢球而不是娃娃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| and | the | games | the | two | children | had | in | the | garden | were | something | beyond | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游戏 | 这 | 二 | 孩子们 | 有 | 在 | 这 | 花园 | 是 | 某物 | 超过 | 想像力 | , |

两个孩子在花园里玩的游戏简直超乎想象。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

| so | exciting | were | they | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激动人心 | 是 | 他们 | . |

它们真是太精彩了。

“ [əʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” ['meɪbəl] [wʊd] [seɪ] .

| “ | Oh | , | it's | such | fun | to | have | a | boy | to | play | with | , | ” | Mabel | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 有 | 一个 | 男生 | 到 | 玩 | 和 | , | ” | 梅布尔 | 会 | 说 | . |

“哦，有个男孩一起玩真有趣，”梅布尔会说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['hærəld] , [wɒz; wəz] :

| And | the | highest | compliment | she | could | receive | from | Harold | , | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 赞扬 | 她 | 可以 | 收到 | 从 | 哈罗德 | , | 曾是 | : |

而哈罗德能给予她的最高赞誉是：

“ [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , ['meɪbəl] .

| “ | You | did | that | as | well | as | any | boy | , | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 那 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 男生 | , | 梅布尔 | . |

“你做得和任何男孩一样好，梅布尔。”

” [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ɒn] ['reɪni] [deɪz] ,

| ” | To | be | sure | , | it | was | hard | , | on | rainy | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 是 | 当然 | , | 它 | 曾是 | 难的 | , | 在 | 下雨 | 天 | , |

“当然，下雨天确实很艰难。”

[ðæt] ['hærəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| that | Harold | should | be | allowed | the | freedom | of | the | library | from | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哈罗德 | 应该 | 是 | 允许 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 图书馆 | 从 | 哪个 | 她 |

[wɒz; wəz] [stɪl] [bɑːd] ;

| was | still | barred | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 禁止 | ; |

应该允许哈罗德自由出入图书馆，而她却仍然被禁止进入。

[bʌt; bət] ['hærəld] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['spendɪŋ]

| but | Harold | was | very | good | about | this | , | and | delicately | refrained | from | spending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈罗德 | 曾是 | 非常 | 好的 | 关于 | 这 | , | 和 | 轻柔地 | 克制 | 从 | 开支 |

[mʌtʃ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ - ]

| much | time | among | the | fascinating | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 时间 | 之中 | 这 | 迷人 | [ | - | ] |

但哈罗德在这方面做得很好，巧妙地避免在那些迷人的[36]人中花费太多时间。

[bʊks] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

| books | , | even | though | he | liked | nothing | better | than | to | curl | up | in | one | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 甚至 | 尽管 | 他 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 |

[tʃeəz] ,

| chairs | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

尽管他最喜欢的就是蜷缩在一张大椅子里，但他仍然喜欢读书。

[ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | pore | over | some | old | chronicles | of | war | or | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孔隙 | 超过 | 一些 | 老的 | 编年史 | 的 | 战争 | 或者 | 历史 | . |

仔细研读一些古老的战争或历史编年史。

['meɪbəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]

| Mabel | was | very | grateful | to | him | for | his | consideration | , | although | , | once | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 曾是 | 非常 | 感激的 | 到 | 他 | 为了 | 他的 | 考虑 | , | 虽然 | , | 一次 | 在 | 一个 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

梅布尔非常感激他的体贴，尽管偶尔，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['dezət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [frendz] , [mə'riː] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] ['mɒrɪs] ,

| she | did | desert | him | for | her | school | friends | , | Marie | Lewis | and | Ethel | Morris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 沙漠 | 他 | 为了 | 她 | 学校 | 朋友们 | , | 玛丽 | 刘易斯 | 和 | 埃塞尔 | 莫里斯 | , |

她为了学校的朋友玛丽·刘易斯和埃塞尔·莫里斯抛弃了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [gɜːl] [ə'baʊt] ['meɪbəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

| for | there | was | quite | enough | girl | about | Mabel | for | her | to | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 相当 | 足够的 | 女孩 | 关于 | 梅布尔 | 为了 | 她 | 到 | 享受 |

['sɜːt(ə)n] [pleɪz] [wɪtʃ] ['hærəld] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [teɪm] .

| certain | plays | which | Harold | didn't | endorse | because | they | were | too | tame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 演出 | 哪个 | 哈罗德 | 没有 | 认可 | 因为 | 他们 | 是 | 也 | 驯服 | . |

因为梅布尔身上有足够多的女孩特质，所以她会喜欢一些哈罗德不赞成的戏剧，因为这些戏剧太温和了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [njuː] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [æt; ət]

| But | for | all | this | new | element | which | furnished | her | with | a | playmate | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 这 | 新的 | 元素 | 哪个 | 提供 | 她 | 和 | 一个 | 玩伴 | 在 |

[həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbəl] ,

| home | there | was | some | trouble | ahead | for | Mabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 那里 | 曾是 | 一些 | 麻烦 | 前方 | 为了 | 梅布尔 | , |

但是，尽管有了这些新的玩伴，梅布尔在家就有了玩伴，但前方仍然有一些麻烦事等着她。

[ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʊk] . [ - ]

| all | on | account | of | that | unfortunate | book | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | 不幸 | 书 | . | [ | - | ] |

这一切都是因为那本不幸的书。[37]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] , [ɪn]

| THERE | were | still | some | weeks | before | the | summer | holidays | , | and | Mabel | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 周 | 前 | 这 | 夏天 | 假期 | , | 和 | 梅布尔 | , | 在 |

['kɒnsɪkwəns] ,

| consequence | , |
|---|---|
| 结果 | , |

距离暑假还有几周时间，因此，梅布尔

[wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| was | at | school | during | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 学校 | 期间 | 这 | 早晨 | , |

上午在学校，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['hærəld] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi]

| and | the | day | after | Harold | was | happily | established | at | her | home | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 后 | 哈罗德 | 曾是 | 快乐地 | 已确立的 | 在 | 她 | 家 | 她 |

['stɑːtɪd] ['merəli] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,

| started | merrily | off | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 兴高采烈地 | 离开 | 到 | 学校 | , |

哈罗德在她家安顿下来后的第二天，她就兴高采烈地去上学了。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] .

| looking | forward | to | a | happy | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向前 | 到 | 一个 | 快乐的 | 下午 | . |

期待度过一个愉快的下午。

[æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] , [mə'riː] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] ['mɒrɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

| At | recess | , | Marie | Lewis | and | Ethel | Morris | called | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 凹陷处 | , | 玛丽 | 刘易斯 | 和 | 埃塞尔 | 莫里斯 | 称为 | 她 | . |

课间休息时，玛丽·刘易斯和埃塞尔·莫里斯给她打了个电话。

“ [əʊ] , ['meɪbəl] , [wɪv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | , | **Mabel** | , | **we've** | **the** | **loveliest** | **idea** | , | **and** | **you** | **will** | **just** | **love** | **it** | . |
| ” | 哦 | , | 梅布尔 | , | 我们已经 | 这 | 最可爱的 | 主意 | , | 和 | 你 | 将要 | 只是 | 爱 | 它 | . |

“哦，梅布尔，我们有个绝妙的主意，你一定会喜欢的。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Come** | **over** | **here** | **and** | **let's** | **talk** | **about** | **it** | . |
| 来 | 超过 | 这里 | 和 | 我们来吧 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

过来，我们来谈谈。

” [səʊ] , [wɪð] [lʌntʃ] - [b'ɑ:skɪts][ɪn][hænd] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **So** | , | **with** | **lunch** | **-** | **baskets** | **in** | **hand** | , | **they** | **settled** | **themselves** | **in** | **a** | **quiet** | **corner** | . |
| ” | 所以 | , | 和 | 午餐 | - | 篮子 | 在 | 手 | , | 他们 | 定居 | 他们自己 | 在 | 一个 | 安静的 | 角落 | . |

于是，他们手提午餐篮，找了个安静的角落坐了下来。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kju:bən] ['ɔ:rfənz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **want** | **to** | **give** | **a** | **lawn** | **party** | **for** | **the** | **benefit** | **of** | **the** | **Cuban** | **orphans** | **,** |
| ” | 我们 | 想 | 到 | 给 | 一个 | 草地 | 派对 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 古巴 | 孤儿 | , |

“我们想举办一场草坪派对，为古巴孤儿筹款。”

” [bɪ'gæn] [mə'ri:] , “ [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd][əʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **began** | **Marie** | **,** | “ | **and** | **we'll** | **have** | **some** | **little** | **things** | **to** | **sell** | **,** | **and** | **oh** | **,** |
| ” | 开始 | 玛丽 | , | “ | 和 | 出色地 | 有 | 一些 | 小的 | 事物 | 到 | 卖 | , | 和 | 哦 | , |

['meɪbəl] , [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mabel** | **,** | **you** | **told** | **me** | | | |
| 梅布尔 | , | 你 | 讲述 | 我 | | | |

玛丽开口说道：“我们还会卖些小东西，哦，梅布尔，你跟我说过……”

[ðə; ði] [ - ]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **[** | **38** | **]** | |
| 这 | [ | - | ] | |

[38]

['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] [d'ɒləz] ; [jʊl] [gɪv] [ðæt] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **other** | **day** | **,** | **that** | **you** | **had** | **two** | **dollars** | **;** | **you'll** | **give** | **that** | **towards** | **it** | **,** | **won't** | **you** | **?** |
| 其他 | 天 | , | 那 | 你 | 有 | 二 | 美元 | ; | 你会 | 给 | 那 | 向 | 它 | , | 惯于 | 你 | ? |

前几天，你说你有两美元；你会把那两美元捐出去，对吧?

” ['meɪbəl] [flʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mabel** | **flushed** | **up** | **to** | **the** | **roots** | **of** | **her** | **hair** | **.** |
| ” | 梅布尔 | 酡 | 向上 | 到 | 这 | 根 | 的 | 她 | 头发 | . |

“梅布尔的脸涨得通红，一直到发根。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **know** | **,** | ” | **she** | **faltered** | **.** |
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 她 | 犹豫不决 | . |

“我不知道，”她犹豫了一下。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [mi:n] ? ” [kraɪd] ['eθəl] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | , | **isn't** | **that** | **mean** | **?** | ” | **cried** | **Ethel** | **.** |
| “ | 哦 | , | 不是 | 那 | 意思是 | ? | ” | 哭 | 埃塞尔 | . |

“哦，这岂不是太刻薄了吗？”埃塞尔喊道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nju:] [ʃɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [mə'ri:] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **said** | **you** | **knew** | **she'd** | **give** | **it** | **,** | **Marie** | **.** | ” |
| “ | 你 | 说 | 你 | 知道 | 棚 | 给 | 它 | , | 玛丽 | . | ” |

“你说过你知道她会给的，玛丽。”

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ” [sed] [mə'ri:] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Maybe** | **she** | **has** | **to** | **ask** | **her** | **mother** | **,** | ” | **said** | **Marie** | **,** |
| “ | 或许 | 她 | 有 | 到 | 问 | 她 | 母亲 | , | ” | 说 | 玛丽 | , |

“或许她应该问问她妈妈，”玛丽说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['meɪbəl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
**trying** **to** **help** **Mabel** **out** **of** **her** **difficulty** **.**
尝试 到 帮助 梅布尔 出去 的 她 困难 .

试图帮助梅布尔摆脱困境。

“ [nəʊ] , [aɪ] — — [bʌt; bət] [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
**“ No , I — — but I'm saving up for something else , ” said Mabel , hesitatingly .**
“ 不 , 我 — — 但 我是 保存 向上 为了 某物 别的 , ” 说 梅布尔 , 犹豫地 .

“不，我——但我正在攒钱买别的东西，”梅布尔犹豫地说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
**“ Oh , but nothing could be better than this .**
“ 哦 , 但 没有什么 可以 是 更好的 比 这 .

“哦，没有什么比这更好了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] — [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**Of course it's nice to give to missions and — all sorts of things ,**
的 课程 它是 好的 到 给 到 任务 和 — 全部 排序 的 事物 ,

当然，捐助传教事业以及各种各样的事情都很好，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
**but you know we don't often have a war , or anything like this ,**
但 你 知道 我们 不 经常 有 一个 战争 , 或者 任何事物 喜欢 这 ,

但你知道，我们并不经常发生战争，或者类似的事情。

[ænd; ənd] [ɪts] - , ” [ə'naʊnst] [mə'riː] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**and it's immejet , ” announced Marie with some importance .**
和 它是 - , ” 宣布 玛丽 和 一些 重要性 .

“而且是立即生效，”玛丽颇为严肃地宣布道。

['meɪbəl] [lʊkt] [dɪ'strest] .
**Mabel looked distressed .**
梅布尔 看起来 苦恼 .

梅布尔看起来很沮丧。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪbi] , ['mæmə; mə'mɑː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd] ['betə(r)] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi]
**“ I think , maybe , mamma can tell me about what I'd better do , ” she**
“ 我 思考 , 或许 , 妈妈 能 告诉 我 关于 什么 ID 更好的 做 , ” 她
[sed] [æt; ət] [lɑːst] . [ - ]
**said at last . [ 39 ]**
说 在 最后的 . [ - ]

“我想，也许妈妈可以告诉我我最好怎么做，”她最后说道。[39]

“ [wel] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : ” ['eθəl] [sed] ;
**“ Well , just tell me this : ” Ethel said ;**
“ 出色地 , 只是 告诉 我 这 : ” 埃塞尔 说 ;

“好吧，你就告诉我这个吧。”埃塞尔说；

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tʃærəti] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ?
**“ Is it for any charity thing that you want to save the money ?**
“ 是 它 为了 任何 慈善机构 事物 那 你 想 到 节省 这 钱 ?

“你是想把钱存起来用于慈善事业吗？”

” ['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**” Mabel shook her head .**
” 梅布尔 摇晃 她 头 .

梅布尔摇了摇头。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːəl] [miːn] , ” [dɪ'kleəd] ['eθəl] ,
**“ Then I think you're real mean , ” declared Ethel ,**
“ 然后 我 思考 你是 真实的 意思是 , ” 声明 埃塞尔 ,

“那我觉得你真是太刻薄了，”埃塞尔说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ə'weɪ] .
**with a toss of her head as she flounced away .**
和 一个 折腾 的 她 头 作为 她 踱步 离开 .

她甩了甩头，转身就走。

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [mə'riː] .
**“ Let's go and get someone else to join us , Marie .**
“ 我们来吧 去 和 得到 某人 别的 到 加入 我们 , 玛丽 .

“我们去找个人加入我们吧，玛丽。”

[wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
**We thought you'd be glad that we picked you out the first one ,**
我们 想法 你会 是 高兴的 那 我们 挑选 你 出去 这 第一的 一 ,

我们觉得你会很高兴我们第一个就选中了你。

[mɪs] ['meɪbəl] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [huː] ['grʌdʒɪz] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] .
**Miss Mabel , but we don't want anyone who grudges those poor orphans .**
错过 梅布尔 , 但 我们 不 想 任何人 WHO 怨恨 那些 贫穷的 孤儿 .

梅布尔小姐，但是我们不希望任何人对那些可怜的孤儿心怀怨恨。

” ['meɪbəl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
**” Mabel watched them depart whispering , and looking back at her**
” 梅布尔 观看 他们 离开 耳语 , 和 寻找 后退 在 她
[kən'temptʃuəsli] ,
**contemptuously ,**
轻蔑地 ,

梅布尔看着他们低声交谈着离开，还轻蔑地回头看了她一眼。

[ænd; ənd][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl]
**and felt very much inclined to cry , but just then the bell rang for school**
和 毛毡 非常 很多 倾斜 到 哭 , 但 只是 然后 这 钟 响铃 为了 学校
,
**,**
,

我当时很想哭，但就在这时，学校的铃声响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['fiːlɪŋ] ['bɪtəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**and she went to her seat , feeling bitterly all the afternoon ,**
和 她 去 到 她 座位 , 感觉 苦涩地 全部 这 下午 ,

她回到座位上，整个下午都心情郁闷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l][ 'flaut ][ænd; ənd] [tɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['eθəl] [geɪv]
**because of the little scornful flouts and tosses of the head which Ethel gave**
因为 的 这 小的 轻蔑的 蔑视 和 抛掷 的 这 头 哪个 埃塞尔 给予
['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] . [ - ]
**every time she looked her way . [ 40 ]**
每一个 时间 她 看起来 她 方式 . [ - ]

因为埃塞尔每次看向她时，都会轻蔑地甩头。[40]

['hærəld] , [wɪð] [dɒn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**Harold , with Don at his side ,**
哈罗德 , 和 大学教师 在 他的 边 ,

哈罗德身边，唐陪伴在他身边。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
**was waiting on the steps for her as she came slowly up the street .**
曾是 等待 在 这 步骤 为了 她 作为 她 来了 缓慢地 向上 这 街道 .

她缓缓地沿着街道走来时，他正站在台阶上等她。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['veri] ['frendli] [ðæt] ['meɪbəl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| He | seemed | so | very | friendly | that | Mabel | thought | that | she | would | pour | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 所以 | 非常 | 友好的 | 那 | 梅布尔 | 想法 | 那 | 她 | 会 | 倒 | 出去 | 她 |

[gɻ'iːvənsɪz] [tuː; tə][hɪm] .

| grievances | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 不满 | 到 | 他 | . |

他看起来非常友善，以至于梅布尔觉得她可以向他倾诉自己的不满。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ]

| “ | Well | , | but | what | are | you | saving | up | for | ? | ” | he | said | , | after | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 但 | 什么 | 是 | 你 | 保存 | 向上 | 为了 | ? | ” | 他 | 说 | , | 后 | 听力 |

[hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

| her | story | . |
|---|---|---|
| 她 | 故事 | . |

“那你攒钱是为了什么呢？”听完她的故事后，他问道。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ['hærəld] ,

| “ | Why | , | ” | she | hesitated | , | “ | tell | me | , | Harold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 她 | 犹豫了一下 | , | “ | 告诉 | 我 | , | 哈罗德 | , |

“为什么？”她犹豫了一下，“告诉我，哈罗德。”

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɔː(r)] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]

| if | you | break | or | spoil | anything | belonging | to | another | person | don't | you | know | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 休息 | 或者 | 剧透 | 任何事物 | 属于 | 到 | 其他 | 人 | 不 | 你 | 知道 | 你 |

[ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] ? ”

| ought | to | try | and | get | another | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 尝试 | 和 | 得到 | 其他 | ? | ” |

如果你弄坏了或损坏了别人的东西，难道你不知道应该想办法找个替代品吗?

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [streɪt] [nɒt][tuː; tə] .

| “ | Why | , | yes | ; | I | suppose | it | isn't | just | straight | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | ; | 我 | 认为 | 它 | 不是 | 只是 | 直的 | 不是 | 到 | . |

“是的，我想不直接拒绝也不现实。”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɒnərəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] [dets] ,

| I | know | my | father | always | says | that | it | isn't | honorable | not | to | pay | debts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 父亲 | 总是 | 说道 | 那 | 它 | 不是 | 光荣的 | 不是 | 到 | 支付 | 债务 | , |

我知道我父亲总是说，不还债是不光彩的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det] .

| and | that | is | a | sort | of | a | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 债务 | . |

那也算是一种债务吧。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ] [brəʊk] [wʌns] ,

| He | made | me | save | up | and | pay | for | a | window | I | broke | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 我 | 节省 | 向上 | 和 | 支付 | 为了 | 一个 | 窗户 | 我 | 打破 | 一次 | , |

他让我攒钱赔偿我曾经打碎的那扇窗户。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

| ' | cause | it | was | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | . |

因为这是我的错。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʃaɪɪŋ] [stəʊnz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə] .

| I | was | shying | stones | when | I | was | told | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害羞 | 石头 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 讲述 | 不是 | 到 | . |

我当时在扔石头，但有人告诉我不要这样做。

” ['meɪbəl] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

| ” | Mabel | nodded | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 点头 | 强调地 | . |

梅布尔用力地点了点头。

“ [ðæts] [ - ]
**“ That's [ 41 ]**
“ 那就是 [ - ]

“那是[41]

[wɒt] [ai] [θɔ:t] .
**what I thought .**
什么 我 想法 .

我的想法。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] .
**You see , you know about the book .**
你 看 , 你 知道 关于 这 书 .

你看，你听说过那本书。

” [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['ʃaɪli] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)]['sʌbdʒɪkt] .
**” She spoke shyly ; it was a sore subject .**
” 她 辐 害羞地 ; 它 曾是 一个 疮 主题 .

她说话时有些羞涩；这是一个令她感到痛苦的话题。

“ [wɒt] [bʊk] ? ”
**“ What book ? ”**
“ 什么 书 ? ”

“什么书？”

“ [waɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət]['sʌpə(r)] [wen] [pə'pɑ:] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”
**“ Why , don't you know , last night at supper when papa said that to me ? ”**
“ 为什么 , 不 你 知道 , 最后的 夜晚 在 晚餐 什么时候 爸爸 说 那 到 我 ? ”

“哎呀，你难道不知道吗？昨晚吃晚饭的时候，爸爸就是这么跟我说的？”

“ [waɪ] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [ʌp] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pli] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ]
**“ Why , I believe he did speak up sort of sharply , but I didn't pay much**
“ 为什么 , 我 相信 他 做过 说话 向上 种类 的 尖锐地 , 但 我 没有 支付 很多
[ə'tenʃ(ə)n] ;
**attention ;**
注意力 ;

“嗯，我觉得他当时说话的语气有点尖锐，但我没太在意；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hɒt] ['bɪskɪts] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] .
**I was so hungry , and those hot biscuits looked so good .**
我 曾是 所以 饥饿的 , 和 那些 热的 饼干 看起来 所以 好的 .

我当时饿极了，那些热乎乎的饼干看起来太诱人了。

” ['meɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
**” Mabel gave a sigh of relief .**
” 梅布尔 给予 一个 叹 的 宽慰 .

梅布尔松了一口气。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] : “ [wel] ,
**Her shame was lessened , but she went on with her confession : “ Well ,**
她 耻辱 曾是 减少 , 但 她 去 在 和 她 忏悔 : “ 出色地 ,
[ju:; jʊ] [si:] ,
**you see ,**
你 看 ,

她的羞耻感减轻了一些，但她还是继续坦白道：“是这样的，

[ai] [spɔɪld] [wʌn][ɒv; əv]['pɑ:pəz][məʊst] ['tʃɔɪsɪst] [bʊks] ; [ai] — [ai] — [nju:] ['betə(r)] , [tu:] ;
**I spoiled one of papa's most choicest books ; I — I — knew better , too ;**
我 被宠坏了 一 的 爸爸的 最多 精选 图书 ; 我 — 我 — 知道 更好的 , 也 ;

我毁了爸爸最喜欢的一本书；我——我——明明知道不该这么做的；

[ai] [ dɔ:b ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] [wɪð] ['pɑ:pəz][peɪnts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] , [əʊ] , ['ɔ:fli] ,

| I | daubed | it | all | up | with | papa's | paints | , | and | he | feels | , | oh | , | awfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 涂抹 | 它 | 全部向上 | | 和 | 爸爸的 | 油漆 | , | 和 | 他 | 感觉 | , | 哦 | , | 非常 | , |

我用爸爸的颜料把那地方都涂满了，他感觉糟透了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ə'nʌðə(r)] [bʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

| and | I'm | going | to | try | to | get | another | book | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 得到 | 其他 | 书 | 喜欢 | 它 | . |

我打算再找一本类似的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] , ['veri] [əʊld] .

| It | is | very | , | very | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | , | 非常 | 老的 | . |

它非常非常古老。

" [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜ:s] ,

| " | She | opened | her | little | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 她 | 小的 | 钱包 | , |

她打开了她的小钱包，

[ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɒpid] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

| and | unfolded | a | paper | on | which | she | had | copied | every | word | of | the | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展开 | 一个 | 纸 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 复制 | 每一个 | 单词 | 的 | 这 | 标题 |

[peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [ - ]

| page | of | the | book | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 的 | 这 | 书 | . | [ | - | ] |

她展开一张纸，上面抄写了这本书扉页上的每一个字。[42]

" [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [bʊks] [səʊld][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| " | Were | there | any | books | sold | at | your | house | the | other | day | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 图书 | 卖 | 在 | 你的 | 房子 | 这 | 其他 | 天 | ? | " | 她 | 问 | . |

"前几天你家有卖书吗？"她问道。

" [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [səʊ] . "

| " | Yes | , | I | believe | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 相信 | 所以 | . | " |

"是的，我也这么认为。"

" [əʊ] , [ðen] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| " | Oh | , | then | this | might | have | been | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 然后 | 这 | 可能 | 有 | 到过 | 之中 | 他们 | . |

"哦，那这个可能也在其中。"

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] . "

| I | wish | I | had | thought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 想法 | . | " |

我真希望我当时能想到这一点。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| " | I | don't | believe | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | 曾是 | . |

我不认为那是真的。

[ai] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] .

| I | know | pretty | well | about | the | books | that | were | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 漂亮的 | 出色地 | 关于 | 这 | 图书 | 那 | 是 | 卖 | . |

我对售出的书籍相当了解。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] . "

| Still | , | it | might | have | been | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 可能 | 有 | 到过 | . | " |

不过，也有可能是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 梅布尔的意外(Mabel's mishap)
# 第2/3页

“ [pə'pɑ:][gɒt][hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ] - , ” ['meɪbəl][went][ɒn] ;

| “ | Papa | got | his | at | a | nauction | , | ” | Mabel | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爸爸 | 得到 | 他的 | 在 | 一个 | - | , | ” | 梅布尔 | 去 | 在 | ; |

“爸爸是在拍卖会上买的，”梅布尔接着说；

“ [hi:; hi] [peɪd] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] ,

| “ | he | paid | five | dollars | for | a | lot | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有薪酬的 | 五 | 美元 | 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 图书 | , |

他花了五美元买了一大堆书，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][du:; də] . ”

| and | that | is | what | I | must | try | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 什么 | 我 | 必须 | 尝试 | 到 | 做 | . | ” |

而这正是我必须努力做到的。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

| “ | Maybe | you | wouldn't | have | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你 | 不会 | 有 | 到 | 做 | 那 | . |

“或许你不必那样做。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔ:(r)][ɒn] [naɪnθ] [stri:t] . ”

| You | might | find | it | at | that | second | - | hand | book | store | on | Ninth | street | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 寻找 | 它 | 在 | 那 | 第二 | - | 手 | 书 | 店铺 | 在 | 第九 | 街道 | . | ” |

你或许能在第九街那家二手书店找到它。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

| “ | I | never | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | . |

“我从没想过这一点。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [let][ˌju: 'es][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?

| I | wonder | if | mamma | will | let | us | go | down | there | this | afternoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 妈妈 | 将要 | 让 | 我们 | 去 | 向下 | 那里 | 这 | 下午 | ? |

不知道妈妈今天下午会不会让我们下去?

[aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

| I'll | ask | her | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 她 | . |

我去问问她。

” [kən'sent] ['hævɪŋ] [bi:n] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:tɪd] [fɔ:θ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [met]

| ” | Consent | having | been | obtained | , | the | two | started | forth | , | but | only | disappointment | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同意 | 拥有 | 到过 | 获得 | , | 这 | 二 | 开始 | 前进 | , | 但 | 仅有的 | 失望 | 遇见 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“得到同意后，两人启程，但迎接他们的只有失望。”

“ [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə][get] [ - ]

| “ | You'll | find | it | hard | to | get | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | [ | - | ] |

“你会发现很难得到[43]

[həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] , ” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][təʊld][ðem; ðəm] ,

| hold | of | that | book | , | ” | the | man | in | the | store | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 那 | 书 | , | ” | 这 | 男人 | 在 | 这 | 店铺 | 讲述 | 他们 | , |

“拿着那本书，”店里的男人告诉他们。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] ,

| **smiling** | **and** | **looking** | **at** | **them** | **curiously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 寻找 | 在 | 他们 | 奇怪的是 | , |

微笑着，好奇地看着他们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| **as** | **if** | **he** | **wondered** | **what** | **in** | **the** | **world** | **they** | **could** | **want** | **of** | **such** | **a** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 想知道 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 他们 | 可以 | 想 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

仿佛他在纳闷，他们究竟想要这样的东西是什么。

“ [woʊnt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bʊk] [duː; də] ?

| **“** | **Won't** | **some** | **other** | **book** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 一些 | 其他 | 书 | 做 | ? |

“其他书就不行吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

['meɪbəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [went] [əˈweɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] ,

| **Mabel** | **shook** | **her** | **head** | **,** | **but** | **went** | **away** | **convinced** | **that** | **she** | **must** | **keep** | **on** | **trying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 但 | 去 | 离开 | 确信 | 那 | 她 | 必须 | 保持 | 在 | 尝试 | , |

梅布尔摇了摇头，但她离开时坚信自己必须继续努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʊk] .

| **and** | **that** | **she** | **had** | **no** | **right** | **to** | **put** | **her** | **money** | **to** | **any** | **other** | **use** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 放 | 她 | 钱 | 到 | 任何 | 其他 | 使用 | 直到 |

| **she** | **was** | **satisfied** | **that** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **get** | **the** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 使满意 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 这 | 书 | . |

在她确信不可能得到这本书之前，她无权将这笔钱用于其他任何用途。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hærəld] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ðeə(r)] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **She** | **and** | **Harold** | **considered** | **this** | **their** | **secret** | **,** | **and** | **talked** | **a** | **good** | **deal** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 哈罗德 | 经过考虑的 | 这 | 他们的 | 秘密 | , | 和 | 谈话 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 它 | , |

她和哈罗德把这件事当作他们的秘密，经常谈论它。

[səʊ] [ðæt] ['meɪbəl] [hæd; həd] [ðɪs] ['kʌmfət] , [waɪl] [æt; ət] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] ['əʊpənli] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **so** | **that** | **Mabel** | **had** | **this** | **comfort** | **,** | **while** | **at** | **school** | **her** | **two** | **friends** | **openly** | **scorned** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 梅布尔 | 有 | 这 | 舒适 | , | 尽管 | 在 | 学校 | 她 | 二 | 朋友们 | 公然 | 被鄙视 | 她 | . |

因此，梅布尔得到了这种安慰，而她在学校的两个朋友却公开嘲笑她。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [mə'riː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [deɪ] ,

| **“** | **Of** | **course** | **,** | **we'll** | **invite** | **her** | **,** | **”** | **Marie** | **was** | **heard** | **to** | **say** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 出色地 | 邀请 | 她 | , | ” | 玛丽 | 曾是 | 听到 | 到 | 说 | 一 | 天 | , |

“当然，我们会邀请她的，”有一天，有人听到玛丽这样说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ʃɪl] [kʌm] ; [ʃiːz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ten] [sents] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

| **“** | **but** | **I** | **don't** | **suppose** | **she'll** | **come** | **;** | **she's** | **too** | **mean** | **to** | **spend** | **ten** | **cents** | **to** | **get** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 认为 | 壳 | 来 | ; | 她是 | 也 | 意思是 | 到 | 花费 | 十 | 分 | 到 | 得到 | 在 | . |

“但我认为她不会来；她太吝啬了，连十美分的门票都不肯花。”

" [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [blʌʃ] [ sə'fju:z ] ['meɪbəlz] [ - ]
" A burning blush suffused Mabel's [ 44 ]
" 一个 燃烧 脸红 弥漫 梅布尔的 [ - ]

"梅布尔的脸上泛起了一抹火红的红晕[44]

[tʃi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bent][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][desk] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]
cheeks , and she bent her head over her desk , feeling very much
脸颊 , 和 她 弯曲 她 头 超过 她 桌子 , 感觉 非常 很多
['mɔ:tɪfaɪd] ,
mortified ,
羞愧难当 ,

她脸颊绯红，低头趴在桌子上，感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
but she did not make an effort to change the girls ' opinion of her .
但 她 做过 不是 制作 一个 努力 到 改变 这 女孩们 - 观点 的 她 .

但她并没有努力改变女孩们对她的看法。

" [aɪ] [θɪŋk] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mi:n] [lɒt] , " ['hærəld] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld]
" I think girls are a mean lot , " Harold said , indignantly , when he was told
" 我 思考 女孩们 是 一个 意思是 很多 , " 哈罗德 说 , 愤慨地 , 什么时候 他 曾是 讲述
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

"我觉得女孩子很刻薄，"哈罗德听到这话后愤愤不平地说。

" [aɪ'd] [trʌst] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I'd trust a fellow more than that .
" ID 相信 一个 同伴 更多的 比 那 .

"我更信任一个人。"

[aɪ'd] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
I'd know what he was going to do with his money ,
ID 知道 什么 他 曾是 去 到 做 和 他的 钱 ,

我知道他打算怎么花他的钱。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][spend][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['selfɪʃ] [wei] , [bɪ'fɔ:(r)][ai] [tɔ:kt]
or whether he was going to spend it in some selfish way , before I talked
或者 无论 他 曾是 去 到 花费 它 在 一些 自私 方式 , 前 我 谈话
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

或者说，在我那样说之前，他是不是打算把钱用在某种自私的事情上。"

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] , " [rɪ'tɜ:nd] ['meɪbəl] .
" Maybe a boy would , " returned Mabel .
" 或许 一个 男生 会 , " 返回 梅布尔 .

"也许男孩会吧，"梅布尔回答道。

" ['enihaʊ] , ['hærəld] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [ai] [mait] [gɪv]
" Anyhow , Harold , it's a great comfort to have you here , or else I might give
" 无论如何 , 哈罗德 , 它是 一个 伟大的 舒适 到 有 你 这里 , 或者 别的 我 可能 给
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"总之，哈罗德，有你在真是太好了，不然我可能就放弃了。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
and take the money to the girls , after all .
和 拿 这 钱 到 这 女孩们 , 后 全部 .

最终还是要把钱带给女孩们。

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ai][mʌst; məst][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] . ”

| **Mamma** | **said** | **I** | **must** | **do** | **just** | **what** | **seemed** | **to** | **me** | **right** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说 | 我 | 必须 | 做 | 只是 | 什么 | 似乎 | 到 | 我 | 正确的 | . | ” |

妈妈说我必须做我认为正确的事。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['hærəld] , ['fɪəsli] .

| **“** | **Don't** | **you** | **give** | **it** | **to** | **them** | **,** | **”** | **said** | **Harold** | **,** | **fiercely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 给 | 它 | 到 | 他们 | , | ” | 说 | 哈罗德 | , | 激烈地 | . |

“你不许把东西给他们！”哈罗德厉声说道。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][həʊld][aʊt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

| **“** | **You** | **just** | **hold** | **out** | **,** | **no** | **matter** | **what** | **they** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 只是 | 抓住 | 出去 | , | 不 | 事情 | 什么 | 他们 | 说 | . |

“不管他们说什么，你都要坚持下去。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] ['pɑ:ti] . ” [ - ]

| **I'll** | **take** | **you** | **to** | **the** | **lawn** | **party** | **.** | **”** | **[** | **45** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 草地 | 派对 | . | ” | [ | - | ] |

我带你去参加草坪派对。”[45]

“ [əʊ] , ['hærəld] !

| **“** | **Oh** | **,** | **Harold** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 哈罗德 | ! |

“哦，哈罗德！”

” ['meɪbəl][wɒz; wəz] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfə(r)] .

| **”** | **Mabel** | **was** | **deeply** | **grateful** | **for** | **this** | **offer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 曾是 | 深 | 感激的 | 为了 | 这 | 提供 | . |

梅布尔对这个提议深表感激。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['lʌvli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

| **“** | **I** | **think** | **it's** | **lovely** | **for** | **you** | **to** | **say** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它是 | 迷人的 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 那 | , |

“我觉得你这么说很可爱，”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai][ʃæl; ʃəl][wɒnt][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

| **but** | **I** | **don't** | **believe** | **I** | **shall** | **want** | **to** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 我 | 将 | 想 | 到 | 做 | 那 | . |

但我并不认为我会想那样做。

[aɪl] [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [bʊk] ,

| **I'll** | **just** | **wait** | **till** | **I've** | **got** | **the** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 等待 | 直到我已经 | | 得到 | 这 | 书 | , |

我得等拿到书之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd][send][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rfənz] .

| **and** | **then** | **I'll** | **save** | **up** | **and** | **send** | **my** | **money** | **to** | **the** | **orphans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 节省 | 向上 | 和 | 发送 | 我的 | 钱 | 到 | 这 | 孤儿 | . |

然后我会攒钱寄给孤儿。

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

| **Mamma** | **will** | **do** | **it** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 将要 | 做 | 它 | 为了 | 我 | . |

妈妈会帮我做的。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][send][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

| **She** | **can** | **send** | **it** | **straight** | **to** | **the** | **ladies** | **who** | **take** | **care** | **of** | **the** | **money** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 发送 | 它 | 直的 | 到 | 这 | 女士们 | WHO | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 钱 | 和 |

[si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **see** | **that** | **the** | **orphans** | **get** | **some** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 这 | 孤儿 | 得到 | 一些 | 的 | 它 | . |

她可以直接把钱寄给负责管理这些钱的女士们，确保孤儿们能分到一部分。

” ['hærəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋli] .
**” Harold looked at her admiringly .**
” 哈罗德 看起来 在 她 钦佩地 .

哈罗德钦佩地看着她。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'd][bi:; bi][æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz] [ðæt] .
**“ That's fine , ” he said ; “ I don't believe I'd be as modest as that .**
“ 那就是 美好的 , ” 他 说 ; “ 我 不 相信 ID 是 作为 谦虚的 作为 那 .

“没关系，”他说；“我不认为我会那么谦虚。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['flʌrɪʃ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n]
**I'd like to show off before those girls , and just flourish around at the lawn**
ID 喜欢 到 展示 离开 前 那些 女孩们 , 和 只是 繁荣 大约 在 这 草地
['pɑ:ti] ,
**party ,**
派对 ,

我想在那些女孩面前炫耀一番，在草坪派对上尽情展现自己。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə][spend] . ”
**if I had money to spend . ”**
如果 我 有 钱 到 花费 . ”

如果我有钱花的话。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] , [tu:] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['meɪbəl] , “ [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
**“ I should , too , ” returned Mabel , “ but , somehow , I don't think I ought to ,**
“ 我 应该 , 也 , ” 返回 梅布尔 , “ 但 , 不知何故 , 我 不 思考 我 应该 到 ,

“我也应该，”梅布尔回答说，“但是，不知为何，我觉得我不应该那样做。”

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] . ”
**after what I did to the book . ”**
后 什么 我 做过 到 这 书 . ”

在我对这本书做了那样的事之后。”

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , ” [sed] ['hærəld] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][du:; də] ,
**“ I tell you what , ” said Harold , “ the thing we ought really to do ,**
“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 哈罗德 , “ 这 事物 我们 应该 真的 到 做 ,

“我告诉你，”哈罗德说，“我们真正应该做的是……”

[ɪz][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [red] [flægz] , [ænd; ənd] ['ɔ:kʃnz] , [ænd; ənd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ - ]
**is to hunt up red flags , and auctions , and go for them [ 46 ]**
是 到 打猎 向上红色的 旗帜 , 和 拍卖 , 和 去 为了 他们 [ - ]

就是要寻找危险信号和拍卖，然后抓住它们[46]

[wen'evə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [mait] [faɪnd] .
**whenever we can ; there's no telling what we might find .**
每当 我们 能 ; 有 不 讲述 什么 我们 可能 寻找 .

只要有机会，谁知道我们会发现什么呢。

” [tu:; tə] [ðɪs] ['meɪbəl] [ə'gri:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] ,
**” To this Mabel agreed , but the chances were few and far between ,**
” 到 这 梅布尔 同意 , 但 这 机会 是 很少 和 远的 之间 ,

梅布尔对此表示同意，但这样的机会寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][kwest] .
**and they began to think theirs an impossible quest .**
和 他们 开始 到 思考 他们的 一个 不可能的 寻求 .

于是他们开始认为这是一项不可能完成的任务。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

一天，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['meɪbəl][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [d'ɒləz] [baɪ][dɪnt]

| to | be | sure | it | was | after | Mabel | had | saved | up | a | full | five | dollars | by | dint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 后 | 梅布尔 | 有 | 已保存 | 向上 | 一个 | 满的 | 五 | 美元 | 经过 | 凹痕 |

[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['helpɪŋ] ,

| of | all | sorts | of | sacrifices | and | helpings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 排序 | 的 | 牺牲 | 和 | 份量 | , |

当然，那是在梅布尔通过各种各样的牺牲和帮助，攒够了五美元之后的事了。

[ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| the | two | entered | a | house | where | a | sale | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 进入 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 一个 | 销售 | 曾是 | 去 | 在 | , |

两人走进了一栋正在进行拍卖的房子，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['laɪbrəri] .

| chief | among | the | articles | to | be | sold | being | a | choice | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 之中 | 这 | 文章 | 到 | 是 | 卖 | 存在 | 一个 | 选择 | 图书馆 | . |

待售商品中最重要的是一套精选藏书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːd] ,

| There | was | a | catalogue | of | the | books | , | and | over | this | the | children | pored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 目录 | 的 | 这 | 图书 | , | 和 | 超过 | 这 | 这 | 孩子们 | 倾倒 | , |

那里有一份书籍目录，孩子们仔细地翻阅着。

[tɪl] ['hærəld] [ɪg'zʌltəntli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪbəl] !

| till | Harold | exultantly | exclaimed | , | “ | There | it | is | Mabel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 哈罗德 | 欣喜若狂 | 惊呼 | , | “ | 那里 | 它 | 是 | 梅布尔 | ! |

直到哈罗德兴奋地喊道：“梅布尔，就是她！”

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] .

| ” | And | sure | enough | , | the | title | was | printed | in | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 当然 | 足够的 | , | 这 | 标题 | 曾是 | 打印 | 在 | 满的 | . |

“果然，标题完整地印了出来。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['nɜːvəsli] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [bɪ'gæn] .

| They | waited | nervously | till | the | bidding | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 紧张地 | 直到 | 这 | 投标 | 开始 | . |

他们焦急地等待着竞价开始。

['sɜːt(ə)n] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ['sɪŋgli] ; [ðə; ði][rest][ɪn][lɒts] ;

| Certain | books | were | sold | singly | ; | the | rest | in | lots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 图书 | 是 | 卖 | 单独 | ; | 这 | 休息 | 在 | 很多 | ; |

有些书是单独出售的；其余的都是成批出售的；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] ['meɪbəl][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| among | the | first | was | the | one | on | which | Mabel | had | set | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 第一的 | 曾是 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 梅布尔 | 有 | 放 | 她 | 心 | . |

其中最先选中的就是梅布尔一心想选中的那一个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [d'ɒləz] , [ænd; ənd]

| When | it | was | put | up | for | sale | , | the | first | offer | was | two | dollars | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 放 | 向上 | 为了 | 销售 | , | 这 | 第一的 | 提供 | 曾是 | 二 | 美元 | , | 和 |

['hærəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ - ]

| Harold | , | with | his | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | , | 和 | 他的 | [ | - | ] |

当它被挂牌出售时，第一个报价是两美元，哈罗德带着他的[47]

[hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kraɪd] : “ [θriː] ! ”

| heart | in | his | mouth | , | cried | : | “ | Three | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 在 | 他的 | 嘴 | , | 哭 | : | “ | 三 | ! | ” |

他心跳加速，喊道：“三！”

“ [fɔː(r)] ！ ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| “ | **Four** | ! | ” | **came** | **from** | **another** | **corner** | **of** | **the** | **room** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 四 | ！ | ” | 来了 | 从 | 其他 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

“四！”从房间的另一个角落传来。

“ [faɪv] ！ ” [sed] ['hærəld] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] ['meɪbəl] , [huː] [wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] ,

| “ | **Five** | ! | ” | **said** | **Harold** | , | **with** | **a** | **quick** | **glance** | **at** | **Mabel** | , | **who** | **with** | **very** | **red** | **cheeks** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 五 | ！ | ” | 说 | 哈罗德 | , | 和 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 梅布尔 | , | WHO | 和 | 非常 | 红色的 | 脸颊 | , |

“五！”哈罗德说着，迅速瞥了一眼梅布尔，梅布尔的脸颊涨得通红。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] , [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| **and** | **parted** | **lips** | , | **stood** | **by** | **his** | **side** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分手了 | 嘴唇 | , | 站立 | 经过 | 他的 | 边 | . |

她嘴唇微张，站在他身边。

“ [sɪks] !

| “ | **Six** | ! |
|---|---|---|
| “ | 六 | ！ |

“六！

” [ðə; ðɪ] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] ['ʃætəd] [ðeə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp]

| ” | **the** | **word** | **came** | **that** | **shattered** | **their** | **hopes** | , | **and** | **then** | **the** | **book** | **was** | **run** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 单词 | 来了 | 那 | 破碎 | 他们的 | 希望 | , | 和 | 然后 | 这 | 书 | 曾是 | 跑步 | 向上 |

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ,

| **to** | **fifteen** | **dollars** | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 十五 | 美元 | , |

“那个消息粉碎了他们的希望，然后这本书的价格涨到了十五美元。”

[ðə; ðɪ]['baɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kwaɪt][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ ɪk'skleɪm ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : “ [ɪts] [ə; eɪ]

| **the** | **buyer** | **passing** | **quite** | **near** | **to** | **the** | **children** | , | **exclaiming** | **to** | **a** | **friend** | : | “ | **It's** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 买方 | 通过 | 相当 | 靠近 | 到 | 这 | 孩子们 | , | 惊呼 | 到 | 一个 | 朋友 | : | “ | 它是 | 一个 |

['bɑːgən] ,

| **bargain** | , |
|---|---|
| 便宜货 | , |

买家从孩子们身边走过，大声对朋友说：“这真是个便宜货！”

['nevinz] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **Nevins** | ; | **I** | **wouldn't** | **take** | **fifty** | **dollars** | **for** | **it** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内文斯 | ； | 我 | 不会 | 拿 | 五十 | 美元 | 为了 | 它 | . |

内文斯：五十美元我都不会卖。

” ['fɪfti] [d'ɒləz] !

| ” | **Fifty** | **dollars** | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 五十 | 美元 | ！ |

“五十美元！”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['mætə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| **So** | **it** | **was** | **a** | **hopeless** | **matter** | **after** | **all** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 绝望 | 事情 | 后 | 全部 | . |

所以，这件事终究还是无望了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **No** | **wonder** | **her** | **father** | **had** | **been** | **so** | **displeased** | **at** | **the** | **destruction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 她 | 父亲 | 有 | 到过 | 所以 | 不高兴 | 在 | 这 | 破坏 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [θɔːt] ['meɪbəl] .

| **his** | **property** | , | **thought** | **Mabel** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财产 | , | 想法 | 梅布尔 | . |

难怪她父亲对自己的财产被毁感到如此生气，梅布尔心想。

[ðə; ðɪ] [tuː] [smɔːl] ['fɪgəz] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

| **The** | **two** | **small** | **figures** | **left** | **the** | **place** | **almost** | **immediately** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 数据 | 左边 | 这 | 地方 | 几乎 | 立即地 | . |

这两个小身影几乎立刻就离开了。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] , ” [bɪ'gæn]['meɪbəl] ; “ [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **no** | **use** | **trying** | **,** | ” | **began** | **Mabel** | **;** | “ | **I'm** | **just** | **going** | **to** | **give** | **up** | **.** |
| ” | 它是 | 不 | 使用 | 尝试 | , | ” | 开始 | 梅布尔 | ; | “ | 我是 | 只是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | . |

“尝试也没用，”梅布尔说道，“我还是放弃吧。”

[ai]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ; [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **never** | **in** | **the** | **world** | **could** | **save** | **up** | **all** | **that** | **money** | **;** | **fifteen** | **dollars** | **.** | **”** | **[** | **48** | **]** |
| 我 | 绝不 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 节省 | 向上 | 全部 | 那 | 钱 | ; | 十五 | 美元 | . | ” | [ | - | ] |

我这辈子都不可能攒下那么多钱；十五美元。”[48]

“ [ai][hæv; həv][faɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['hærəld] ; “ [ai][kæn; kən][lend][juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **have** | **five** | **,** | ” | **replied** | **Harold** | **;** | “ | **I** | **can** | **lend** | **you** | **that** | **much** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 有 | 五 | , | ” | 回复 | 哈罗德 | ; | “ | 我 | 能 | 借 | 你 | 那 | 很多 | . | ” |

“我有五个，”哈罗德回答说，“我可以借给你这么多。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **no** | **!** |
| “ | 不 | , | 不 | ! |

“不，不！”

” ['meɪbəl] [rɪ'fjuːzd] ['ʌtəli] ; “ [ai] ['hævnt] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mabel** | **refused** | **utterly** | **;** | “ | **I** | **haven't** | **any** | **way** | **of** | **paying** | **it** | **back** | **,** | | |
| ” | 梅布尔 | 拒绝 | 完全地 | ; | “ | 我 | 还没有 | 任何 | 方式 | 的 | 付费 | 它 | 后退 | , | | |

梅布尔断然拒绝了：“我根本没有办法还钱。”

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [wen] [juːv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **papa** | **says** | **to** | **borrow** | **money** | **when** | **you've** | **no** | **way** | **of** | **paying** | **it** | **is** | **almost** |
| 和 | 爸爸 | 说道 | 到 | 借 | 钱 | 什么时候 | 你已经 | 不 | 方式 | 的 | 付费 | 它 | 是 | 几乎 |

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **same** | **as** | **stealing** | **.** | **”** |
| 这 | 相同的 | 作为 | 偷窃 | . | ” |

爸爸说，如果你没有能力还钱，借钱几乎就等同于偷窃。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **you** | **could** | **save** | **up** | **and** | **pay** | **it** | **some** | **day** | **;** | **of** | **course** | **,** | **you** | **could** |
| “ | 但 | 你 | 可以 | 节省 | 向上 | 和 | 支付 | 它 | 一些 | 天 | ; | 的 | 课程 | , | 你 | 可以 |

. ”

| | | |
|---|---|---|
| **.** | **”** | |
| . | ” | |

“但是你可以攒钱，以后再还；当然可以。”

“ [nəʊ] , [ai] [mait] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **I** | **might** | **never** | **be** | **able** | **to** | **;** | **besides** | **,** |
| “ | 不 | , | 我 | 可能 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | ; | 除了 | , |

“不，我可能永远也做不到；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **might** | **be** | **years** | **and** | **years** | **and** | **it** | **wouldn't** | **be** | **right** | **to** | **keep** | **you** | |
| 它 | 可能 | 是 | 年 | 和 | 年 | 和 | 它 | 不会 | 是 | 正确的 | 到 | 保持 | 你 | |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **out** | **of** | **the** | **money** | **all** | **of** | **that** | **time** | **when** | **you** | **might** | **want** | **it** | **.** |
| 出去 | 的 | 这 | 钱 | 全部 | 的 | 那 | 时间 | 什么时候 | 你 | 可能 | 想 | 它 | . |

可能要过很多年，在你可能想要这笔钱的时候，一直让你拿不到这笔钱是不公平的。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keələs] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **dear** | **,** | **I** | **wish** | **I** | **never** | **had** | **been** | **so** | **careless** | **.** |
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 我 | 希望 | 我 | 绝不 | 有 | 到过 | 所以 | 粗心 | . |

哎呀，真希望我当初没有那么粗心大意。

" ['hærəld] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd]
" Harold tried to cheer her by reminding her that her father had
" 哈罗德 尝试 到 欢呼 她 经过 提醒 她 那 她 父亲 有
[bɔ:t] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] ,
bought his book for five dollars ,
买 他的 书 为了 五 美元 ,

哈罗德试图让她高兴起来，提醒她她父亲只花了五美元就买了这本书。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['bɑ:gən] ,
and why shouldn't she come across another such bargain ,
和 为什么 不应该 她 来 穿过 其他 这样的 便宜货 ,

她为什么不能再遇到类似的便宜货呢?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] .
and he said they must not give up the hunt for the book .
和 他 说 他们 必须 不是 给 向上 这 打猎 为了 这 书 .

他说他们绝不能放弃寻找这本书。

" [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ - ]
" I'll look in the [ 49 ]
" 患病的 看 在 这 [ - ]

"我会在[49]中查看

['peɪpəz] ['evri] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [kwaɪt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
papers every day , " he said with quite the air of a man ,
文件 每一个 天 , " 他 说 和 相当 这 空气 的 一个 男人 ,

"每天都要看报纸,"他一本正经地说。

" [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] . "
" and whenever we can we will go to a auction . "
" 和 每当 我们 能 我们 将要 去 到 一个 拍卖 . "

"只要有机会，我们就会去参加拍卖会。"

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - , -
" I thought it was a ' nauction , '
" 我 想法 它 曾是 一个 - - , -

"我以为这是一场'拍卖会',

" [sed] ['meɪbəl] .
" said Mabel .
" 说 梅布尔 .

"梅布尔说道。"

" [nəʊ] , [ɪts] - ['ɔ:kʃ(ə)n] . -
" No , it's ' auction . '
" 不 , 它是 - 拍卖 . -

"不，是'拍卖'。"

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hærəld] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] ,
" Mabel looked a little doubtful and Harold hunted up a newspaper , and ,
" 梅布尔 看起来 一个 小的 疑 和 哈罗德 猎杀 向上 一个 报纸 , 和 ,
['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['sɜ:tʃɪŋ] ,
after some searching ,
后 一些 搜索 ,

梅布尔看起来有些怀疑，哈罗德找来一份报纸，翻阅了一会儿后，

[traɪ'ʌmfəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
triumphantly pointed out the word to her .
凯旋而归 尖 出去 这 单词 到 她 .

他得意洋洋地向她指出了那个词。

“ [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['meɪbəl] ; “ [aɪl] [seɪ] , ['ɔ:kʃ(ə)n] , [ðen] .
“ **Oh , all right , ” admitted Mabel ; “ I'll say , auction , then .**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 承认 梅布尔 ; “ 患病的 说 , 拍卖 , 然后 .

“哦，好吧，”梅布尔承认道；“那我就说，拍卖吧。”

['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] , [ðɪs] [wʌn] , [ðæt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] , [skeəd] [ˌem 'i:] ; [ðeə(r)]
**Somehow , though , this one , that we went to to - day , scared me ; there**
不知何故 , 尽管 , 这 一 , 那 我们 去 到 到 - 天 , 害怕的 我 ; 那里
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ðeə(r)] ,
**were so many people there ,**
是 所以 许多 人们 那里 ,

不过，不知为何，我们今天去的那个地方却让我感到害怕；那里人太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . ”
**and they made such a noise . ”**
和 他们 制成 这样的 一个 噪音 . ”

他们制造了很大的噪音。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [maɪnd]['pi:p(ə)l] ; [ai][doʊnt] .
**“ You needn't mind people ; I don't .**
“ 你 不必 头脑 人们 ; 我 不 .

“你不必在意别人；我也不介意。”

[aɪl] ['ɔ:lweɪz][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
**I'll always go with you , and take care of you , you know . ”**
患病的 总是 去 和 你 , 和 拿 关心 的 你 , 你 知道 . ”

我会一直陪着你，照顾你，你知道的。

“ [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ? ”
**“ There aren't many things you are afraid of , are there ? ”**
“ 那里 不是 许多 事物 你 是 害怕的 的 , 是 那里 ? ”

你好像没什么害怕的东西吧?

“ [waɪ] , [nɒt] ['meni] .
**“ Why , not many .**
“ 为什么 , 不是 许多 .

“为什么？不多。”

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [ - ]
**You see , my [ 50 ]**
你 看 , 我的 [ - ]

你看，我的[50]

['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] . ”
**father is a soldier , and I have to be brave . ”**
父亲 是 一个 士兵 , 和 我 有 到 是 勇敢的 . ”

父亲是军人，我必须勇敢。

“ [əʊ] !
**“ Oh !**
“ 哦 !

“哦!

” [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [tu:; tə]['meɪbəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
**” this explained the situation fully to Mabel , and they returned to the**
” 这 解释 这 情况 完全 到 梅布尔 , 和 他们 返回 到 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] .
**subject of the auction .**
主题 的 这 拍卖 .

“这让梅布尔彻底明白了情况，然后她们又回到了拍卖会的话题上。”

“ [nekst] [taɪm] , ” [sed] ['hærəld] , “ [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,
“ **Next time , ” said Harold , “ I'll do all the bidding ,**
“ 下一个 时间 , ” 说 哈罗德 , “ 患病的 做 全部 这 投标 ,

“下次,”哈罗德说，“所有的事情都由我来做。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
**and you need not come into the room , if you don't want to . ”**
和 你 需要 不是 来 进入 这 房间 , 如果 你 不 想 到 . ”

如果你不想进房间，就不用进来。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] ; [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
“ **Oh , but I do want to ; it's sort of exciting ,**
“ 哦 , 但 我 做 想 到 ; 它是 种类 的 激动人心 ,

“哦，但我确实想去；这有点令人兴奋。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [duː; də] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ;
**although I do get tired of hearing the auctioneer ;**
虽然 我 做 得到 疲劳的 的 听力 这 拍卖 ;

虽然我确实听腻了拍卖师的声音；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
**but as long as it is the only way of getting the book ,**
但 作为 长的 作为 它 是 这 仅有的 方式 的 获得 这 书 ,

但只要这是获得这本书的唯一途径，

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːkʃ(ə)n] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] .
**why , of course , we must go to every auction we hear of .**
为什么 , 的 课程 , 我们 必须 去 到 每一个 拍卖 我们 听到 的 .

当然，我们必须去参加我们听说的每一场拍卖会。

” ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [plænz] [ə'gen] , ['həʊpfəli] ,
“ **Therefore , a few days later they made their plans again , hopefully ,**
“ 所以 , 一个 很少 天 之后 他们 制成 他们的 计划 再次 , 希望 ,

因此，几天后，他们再次制定了计划，希望能够成功。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] ,
**to go to a house in Germantown ,**
到 去 到 一个 房子 在 日耳曼敦 ,

去日耳曼敦的一所房子，

[weə(r)] ['hærəld] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðæt] [deɪ] .
**where Harold had discovered that an auction was to be held that day .**
在哪里 哈罗德 有 发现 那 一个 拍卖 曾是 到 是 握住 那 天 .

哈罗德在那里发现当天将举行一场拍卖会。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə] , [naʊ] ?
“ **Where are you two children off to , now ?**
“ 在哪里 是 你 二 孩子们 离开 到 , 现在 ?

“你们两个孩子现在要去哪里？”

” ['mɪsɪz] . [fɔːd] [ɑːskt] .
” **Mrs . Ford asked .**
” 太太 . 福特 问 .

“福特夫人问道。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]
“ **Is it [ 51 ]**
“ 是 它 [ - ]

“是[51]

[ðə; ði] [zuː] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] ['rɪtənˌhaʊs] [skweə(r)] ? ”
**the Zoo this time , or Rittenhouse Square ? ”**
这 动物园 这 时间 , 或者 里滕豪斯 正方形 ? ”

这次是去动物园，还是去里滕豪斯广场?

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” ['meɪbəl] [rɪ'plaɪd] , “ [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə]
“ **No** , **mamma** , ” **Mabel** **replied** , “ **do** **you** **mind** **if** **we** **go** **to**
“ 不 , 妈妈 , ” 梅布尔 回复 , “ 做 你 头脑 如果 我们 去 到
['dʒɜ:rmənˌtaʊn] ? ”
**Germantown** **?** **”**
日耳曼敦 ? ”

“不，妈妈，”梅布尔回答说，“我们去日耳曼敦可以吗？”

“ [tu:; tə]['dʒɜ:rmənˌtaʊn] ?
“ **To** **Germantown** **?**
“ 到 日耳曼敦 ?

“去日耳曼敦？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [smɔ:l] ['bɒdɪz] .
**Why** **,** **that** **is** **a** **long** **trip** **for** **two** **small** **bodies** **.**
为什么 , 那 是 一个 长的 旅行 为了 二 小的 身体 .

哎呀，对于两个小小的身体来说，这可是一段漫长的旅程啊。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][woʊnt][get] [lɒst] ? ”
**Are** **you** **sure** **you** **won't** **get** **lost** **?** **”**
是 你 当然 你 惯于 得到 丢失的 ? ”

你确定不会迷路吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; ['hærəld] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] .
“ **I'm** **sure** **,** **mamma** **;** **Harold** **knows** **just** **how** **to** **go** **.**
“ 我是 当然 , 妈妈 ; 哈罗德 知道 只是 如何 到 去 .

“我确信，妈妈；哈罗德知道该怎么做。”

” [ði:z] ['si:krət] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [fɔ:d]
” **These** **secret** **expeditions** **and** **their** **object** **were** **known** **to** **Mrs** **.** **Ford**
” 这些 秘密 探险 和 他们的 目的 是 已知 到 太太 . 福特
,
**,**
,

“福特夫人知道这些秘密探险及其目的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][felt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ; [səʊ]
**and** **she** **usually** **permitted** **them** **when** **she** **felt** **sure** **they** **were** **safe** **;** **so**
和 她 通常 允许 他们 什么时候 她 毛毡 当然 他们 是 安全的 ; 所以
,
**,**
,

她通常会在确信他们安全的情况下允许他们这样做；所以，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
**in** **this** **case** **,** **after** **some** **questioning** **,** **she** **gave** **her** **consent** **,** **and** **the** **two**
在 这 案件 , 后 一些 提问 , 她 给予 她 同意 , 和 这 二
[set] [fɔ:θ] . [ - ]
**set** **forth** **.** **[** **52** **]**
放 前进 . [ - ]

在这种情况下，经过一番询问，她同意了，两人便出发了。[52]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]['hærəld][ænd; ənd]['meɪbəl][led] [θru:] [ə; eɪ]['kwaɪət]

| AFTER | leaving | the | car | , | the | way | for | Harold | and | Mabel | led | through | a | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 这 | 车 | , | 这 | 方式 | 为了 | 哈罗德 | 和 | 梅布尔 | 引领 | 通过 | 一个 | 安静的 |

,

,

,

下车后，哈罗德和梅布尔沿着一条安静的小路前行，

['ʃeɪdi] [stri:t] , [weə(r)] [əʊld] ['haʊzɪz] [stʊd] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði][rəʊd] ,

| shady | street | , | where | old | houses | stood | each | side | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴凉 | 街道 | , | 在哪里 | 老的 | 房屋 | 站立 | 每个 | 边 | 这 | 路 | , |

绿树成荫的街道，道路两旁林立着古老的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

| and | the | children | were | rather | inclined | to | think | it | a | more | pleasant | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 思考 | 它 | 一个 | 更多的 | 令人愉快的 | 地方 |

[ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

| than | where | they | lived | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | . |

孩子们也更倾向于认为这里比他们居住的地方更宜人。

“ [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['hærəld] , “ [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔ:t]

| “ | The | reason | I | like | it | , | ” | said | Harold | , | “ | is | because | there | was | a | battle | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 原因 | 我 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 哈罗德 | , | “ | 是 | 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 战斗 | 战斗 |

[hɪə(r)] ;

| here | ; |
|---|---|
| 这里 | ; |

“我喜欢这里的原因，”哈罗德说，“是因为这里曾经发生过一场战斗；

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| my | father | told | me | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 讲述 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | , |

我父亲把事情的经过都告诉我了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ,

| and | he | showed | me | the | house | where | the | fight | was | the | hardest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示 | 我 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 斗争 | 曾是 | 这 | 最难 | , |

他带我看了当年战斗最激烈的那栋房子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][əʊld] [tʃu:] [haʊs] . ”

| and | there | are | bullets | buried | in | the | walls | ; | it | is | called | the | old | Chew | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 子弹 | 埋葬 | 在 | 这 | 墙壁 | ; | 它 | 是 | 称为 | 这 | 老的 | 嚼 | 房子 | . | ” |

墙里还埋着子弹；这里被称为老周家。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['wɪljəm] [pen] [ðæt] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ? ” [ɑ:skt] ['meɪbəl] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

| “ | Was | it | William | Penn | that | fought | the | battle | ? | ” | asked | Mabel | , | with | a | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 它 | 威廉 | 宾夕法尼亚 | 那 | 战斗 | 这 | 战斗 | ? | ” | 问 | 梅布尔 | , | 和 | 一个 | 欲望 |

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

| to | appear | interested | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 感兴趣的 | . |

“是威廉·佩恩打的那场仗吗？”梅布尔问道，想显得自己很感兴趣。

“ [nəʊ] - [əʊ] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['hærəld] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ - ]

| “ | No | - | o | , | ” | returned | Harold | , | in | a | tone | of | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | - | o | , | ” | 返回 | 哈罗德 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | [ | - | ] |

“不，不，”哈罗德回答道，语气是[53]

[dɪs'gʌst] ; “ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .

| disgust | ; | “ | of | course | , | it | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | ; | “ | 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 不是 | . |

厌恶；“当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

| It | was | General | Washington | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一般的 | 华盛顿 | . |

那是华盛顿将军。

['wɪljəm] [pen] ['dɪd(ə)nt] [faɪt] .

| William | Penn | didn't | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 宾夕法尼亚 | 没有 | 斗争 | . |

威廉·佩恩没有参战。

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ?

| Why | , | don't | you | know | , | he | was | a | Quaker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 不 | 你 | 知道 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 贵格会 | ? |

你难道不知道吗？他可是个贵格会教徒！

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] . ”

| You | remember | how | he | loved | peace | , | and | made | the | treaty | with | the | Indians | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 如何 | 他 | 喜爱 | 和平 | , | 和 | 制成 | 这 | 条约 | 和 | 这 | 印度人 | . | ” |

你还记得他多么热爱和平，以及他与印第安人签订的条约吗？

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] .

| “ | Oh | , | yes | ; | I | do | remember | now | , | ” | replied | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | ; | 我 | 做 | 记住 | 现在 | , | ” | 回复 | 梅布尔 | . |

“哦，是的，我现在想起来了，”梅布尔回答道。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['stjuːpɪd][ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| “ | I'm | awfully | stupid | about | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 非常 | 愚蠢的 | 关于 | 历史 | . |

“我对历史一窍不通。”

[aɪ]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [huː] [dɪd] [θɪŋz] .

| I | never | remember | who | did | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 记住 | WHO | 做过 | 事物 | . |

我总是记不住是谁做的事。

[əʊ] , ['hærəld] ! [siː] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ;

| Oh | , | Harold | ! | see | that | old | woman | limping | along | there | ; | she | looks | like | a | Quaker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 哈罗德 | ! | 看 | 那 | 老的 | 女士 | 跛行 | 沿着 | 那里 | ; | 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 贵格会 | ; |

哦，哈罗德！你看那边那个一瘸一拐的老太太；她看起来像个贵格会教徒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][waɪld][ænd; ənd][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] .

| but | she | is | so | wild | and | queer | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 所以 | 荒野 | 和 | 酷儿 | 寻找 | . |

但她看起来如此狂野，如此古怪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kreɪzi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

| I | believe | she | is | crazy | ; | I | am | afraid | of | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 是 | 疯狂的 | ; | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 她 | . | ” |

我认为她疯了；我害怕她。

“ [ʃəʊ] !

| “ | Sho | ! |
|---|---|---|
| “ | 翔 | ! |

“翔！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .

| There's | nothing | the | matter | with | her | ; | she | is | just | looking | for | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 | 她 | ; | 她 | 是 | 只是 | 寻找 | 为了 | 某人 | . |

她没有任何问题；她只是想找个人而已。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] : - ['bɒbi] , ['bɒbi] .

| Hear | her | call | : | ' | Bobby | , | Bobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 她 | 称呼 | : | - | 鲍比 | , | 鲍比 | . |

听她喊：“鲍比，鲍比。”

- [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
**' Don't you hear her ?**
- 不 你 听到 她 ?

你没听到她说话吗?

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ðiː][əʊld]['wʊmən] , [ 'hɔbl ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [dɪd] [lʊk] ['sʌmwɒt]
**" In truth , the old woman , hobbling along with a crutch , did look somewhat**
" 在 真相 , 这 老的 女士 , 跛行 沿着 和 一个 拐杖 , 做过 看 有些
[dɪ'stræktɪd] ,
**distracted ,**
愣 ,

"事实上，那位拄着拐杖蹒跚而行的老妇人看起来确实有些心不在焉。"

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz] [ə'raɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [drægd] [ɒn][ðə; ðiː] [ - ]
**for her cap was awry , and her shawl dragged on the [ 54 ]**
为了 她 帽 曾是 错误 , 和 她 披肩 拖拽 在 这 [ - ]

因为她的帽子歪了，披肩拖在了[54]

[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

地面。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .
**She paused , however , at sight of the children .**
她 暂停 , 然而 , 在 视线 的 这 孩子们 .

然而，当她看到孩子们时，她停住了脚步。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒn] ,
**" You didn't see anything of a big grey cat , with a collar on ,**
" 你 没有 看 任何事物 的 一个 大的 灰色的 猫 , 和 一个 衣领 在 ,

"你没看到一只戴着项圈的大灰猫，

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
**as you come along , did you ?**
作为 你 来 沿着 , 做过 你 ?

你一路走来，是不是也这样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
**The children shook their heads .**
这 孩子们 摇晃 他们的 头部 .

孩子们摇了摇头。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ; [aɪm][ə'freɪd] [hiːz] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
**" Dear , dear ; I'm afraid he's so scared that he'll never come back .**
" 亲爱的 , 亲爱的 ; 我是 害怕的 他是 所以 害怕的 那 地狱 绝不 来 后退 .

"哎呀，哎呀；我担心他太害怕了，再也回不来了。"

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] ['setɪŋ] [ðeə(r)][dɒg][ɒn][hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
**I caught sight of some boys setting their dog on him two or three hours ago ,**
我 捕捉 视线 的 一些 男孩们 环境 他们的 狗 在 他 二 或者 三 小时 前 ,

两三个小时前，我看到几个男孩放狗咬他。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)] [sɪns] .
**and I've been tramping about hunting for him ever since .**
和 我已经 到过 徒步旅行 关于 打猎 为了 他 曾经 自从 .

从那以后，我就一直在四处奔波寻找他。

[aɪm] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][ai][kænt] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step] [wɪð] [maɪ] [leɪm] [hɪp] .

| I'm | nearly | distracted | , | and | I | can't | walk | another | step | with | my | lame | hip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 几乎 | 愣 | , | 和 | 我 | 不能 | 走 | 其他 | 步 | 和 | 我的 | 瘸 | 时髦的 | . |

我几乎无法集中注意力，而且我的髋关节受伤了，再也走不动路了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | The | children | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

孩子们互相看了看。

[ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] , ['meɪbi] , [mɪs] [ðə; ði] [seɪl] ; [bʌt; bət]['meɪbəl] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)]

| If | they | stopped | now | they | would | , | maybe | , | miss | the | sale | ; | but | Mabel | spoke | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 停止 | 现在 | 他们 | 会 | , | 或许 | , | 错过 | 这 | 销售 | ; | 但 | 梅布尔 | 辐 | 她 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

如果他们现在停下来，也许会错过这笔交易；但梅布尔说出了她的想法。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['kɪti] .

| " | I | don't | care | , | I'm | going | to | hunt | up | that | poor | , | frightened | kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | , | 我是 | 去 | 到 | 打猎 | 向上 | 那 | 贫穷的 | , | 害怕 | 猫咪 | . |

"我不在乎，我要找到那只可怜的、受惊的小猫咪。"

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?

| Which | way | did | he | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 做过 | 他 | 去 | ? |

他往哪个方向走了?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] . [ - ]

| " | She | turned | to | the | old | woman | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | . | [ | - | ] |

她转向老妇人。[55]

" [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "

| " | Down | the | lane | , | in | that | direction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 这 | 车道 | , | 在 | 那 | 方向 | . | " |

"沿着小路往那个方向走。"

" [wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] , [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel]

| " | We'll | look | for | him | , | and | if | we | find | him | , | we'll | come | back | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 为了 | 他 | , | 和 | 如果 | 我们 | 寻找 | 他 | , | 出色地 | 来 | 后退 | 和 | 告诉 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

"我们会去找他，如果找到他，我们会回来告诉你。"

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] . "

| I | don't | suppose | we | could | catch | him | , | for | he | wouldn't | know | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 我们 | 可以 | 抓住 | 他 | , | 为了 | 他 | 不会 | 知道 | 我们 | . | " |

我想我们抓不到他，因为他不认识我们。

" [θæŋk] [ðiː] , [tʃaɪld] .

| " | Thank | thee | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 孩子 | . |

"谢谢你，孩子。"

[ðiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

| Thee | is | very | good | to | turn | aside | for | an | old | woman | , | " | was | the | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 转动 | 旁边 | 为了 | 一个 | 老的 | 女士 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 |

['meɪbəl] [rɪ'siːvd] .

| Mabel | received | . |
|---|---|---|
| 梅布尔 | 已收到 | . |

"你为一位老妇人腾出地方真是太好了，"梅布尔得到的回答是。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ trʌdʒ ] ; [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə]

| Up | and | down | the | two | children | trudged | ; | the | afternoon | grew | shorter | and | shorter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 二 | 孩子们 | 艰难跋涉 | ; | 这 | 下午 | 生长 | 较短 | 和 | 较短 |

,

,

,

两个孩子来回踱步；下午的时间越来越短了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['meɪbəl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['pʊsi] ,

| and | at | last | , | up | in | a | tree | Mabel | caught | sight | of | pussy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 向上 | 在 | 一个 | 树 | 梅布尔 | 捕捉 | 视线 | 的 | 猫 | , |

最后，梅布尔爬上树，看到了猫咪。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɪl] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [steps] ['weɪtɪŋ]

| and | back | they | went | to | where | the | old | woman | still | sat | on | her | steps | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 他们 | 去 | 到 | 在哪里 | 这 | 老的 | 女士 | 仍然 | 卫星 | 在 | 她 | 步骤 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

于是他们又回到了老妇人仍然坐在台阶上等他们的地方。

“ [wɪv] [faʊnd] [hɪm] !

| “ | We've | found | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 成立 | 他 | ! |

“我们找到他了！”

” [kraɪd] ['hærəld] .

| ” | cried | Harold | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 哈罗德 | . |

“哈罗德喊道。”

“ [hiːz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

| “ | He's | up | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 向上 | 一个 | 树 | . |

“他爬到树上了。”

['meɪbəl] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] .

| Mabel | saw | him | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 锯 | 他 | 第一的 | . |

梅布尔第一个看到了他。

[naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][get][hɪm] [daʊn] ? ”

| Now | , | what | shall | we | do | to | get | him | down | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 到 | 得到 | 他 | 向下 | ? | ” |

现在，我们该怎么做才能把他弄下来呢?

“ [ðiː] [hæz; həz] [brɔːt] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| “ | Thee | has | brought | good | news | , | and | I'm | very | thankful | , | ” | said | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汝 | 有 | 带来 | 好的 | 消息 | , | 和 | 我是 | 非常 | 感恩 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“你带来了好消息，我非常感激，”老妇人说道。

“ [hiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] , [ænd; ənd] [wɪv] [kept] [haʊs] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

| “ | He's | all | I've | got | , | and | we've | kept | house | together | for | fifteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 全部 | 我已经 | 得到 | , | 和 | 我们已经 | 保留 | 房子 | 一起 | 为了 | 十五 | 年 | . |

“他是我的一切，我们一起生活了十五年。”

[hiːz] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| He's | old | , | for | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 老的 | , | 为了 | [ | - | ] |

他年纪大了，因为[56]

[ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [spraɪ] ; [hiː; hi][kænt] [baɪt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [skrætʃ] ,

| a | cat | , | but | is | still | spry | ; | he | can't | bite | much | , | but | he | can | scratch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | , | 但 | 是 | 仍然 | 轻快 | ; | 他 | 不能 | 咬 | 很多 | , | 但 | 他 | 能 | 划痕 | , |

虽然是只猫，但依然很敏捷；它咬人能力不强，但抓人很厉害。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːt] [ˈsʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt] [get] [həʊm] ,

| and | I'm | afraid | he | might | be | hurt | somewhere | , | and | couldn't | get | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 是 | 伤害 | 某处 | , | 和 | 不能 | 得到 | 家 | , |

我担心他可能在某个地方受伤了，回不了家。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [əˈləʊn] .

| and | would | die | off | there | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 死 | 离开 | 那里 | 独自的 | . |

它们会孤零零地死在那里。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| Let | me | see | , | what | is | the | best | thing | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | , | 什么 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | . |

让我想想，最好的办法是什么。

[aɪm][əˈfreɪd][maɪ] [ˈleɪmnəs] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] . ”

| I'm | afraid | my | lameness | will | prevent | me | from | walking | any | further | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我的 | 跛行 | 将要 | 防止 | 我 | 从 | 步行 | 任何 | 更远 | . | ” |

恐怕我的跛脚会让我走不动路了。

“ [aɪ][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði] [triː] , ” [sed] [ˈhærəld] , “ [bʌt; bət][haʊ] [wɪl] [aɪ][get][hɪm] [daʊn] ? ”

| “ | I | can | climb | the | tree | , | ” | said | Harold | , | “ | but | how | will | I | get | him | down | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 爬 | 这 | 树 | , | ” | 说 | 哈罗德 | , | “ | 但 | 如何 | 将要 | 我 | 得到 | 他 | 向下 | ? | ” |

“我可以爬上树，”哈罗德说，“可是我怎么把他弄下来呢？”

“ [aɪl] [get] [ðiː] [ə; eɪ][net][bæg] ,

| “ | I'll | get | thee | a | net | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 你 | 一个 | 网 | 包 | , |

“我去给你拿个网袋，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðiː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪm]

| and | maybe | thee | can | manage | to | get | him | into | that | by | throwing | it | over | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 你 | 能 | 管理 | 到 | 得到 | 他 | 进入 | 那 | 经过 | 投掷 | 它 | 超过 | 他 |

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

| and | drawing | the | strings | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 这 | 字符串 | ; |

也许你可以把那东西扔到他身上，然后拉动绳子，让他陷入那种境地；

[ðen] [hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðiː] , [tuː] .

| then | he'll | be | safe | enough | , | and | so | will | thee | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 地狱 | 是 | 安全的 | 足够的 | , | 和 | 所以 | 将要 | 你 | , | 也 | . |

这样他就会很安全，你也会很安全。

[ðiː] [ɪz][ʃʊə(r)] [ðiː] [ɪz][nɒt][əˈfreɪd] ? ”

| Thee | is | sure | thee | is | not | afraid | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 是 | 当然 | 你 | 是 | 不是 | 害怕的 | ? | ” |

你确定你一点也不害怕吗?

“ [aɪl] [traɪ][maɪ][best][tuː; tə][get][hɪm] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈstɜːdɪli] .

| “ | I'll | try | my | best | to | get | him | , | ” | said | Harold | , | sturdily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 尝试 | 我的 | 最好的 | 到 | 得到 | 他 | , | ” | 说 | 哈罗德 | , | 坚固地 | . |

“我会尽我所能把他抓回来，”哈罗德坚定地说。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbɒbi] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

| And | off | the | children | started | to | find | Bobby | still | up | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 孩子们 | 开始 | 到 | 寻找 | 鲍比 | 仍然 | 向上 | 在 | 这 | 树 | . |

孩子们出发后发现鲍比仍然在树上。

['hærəld][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)][hi:; hi][went] , [ðə; ði]['haɪə(r)][dɪd]

| **Harold** | **began** | **to** | **climb** | **toward** | **him** | **,** | **but** | **the** | **higher** | **he** | **went** | **,** | **the** | **higher** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 开始 | 到 | 爬 | 朝向 | 他 | , | 但 | 这 | 更高 | 他 | 去 | , | 这 | 更高 | 做过 |

['pʊsi] [gəʊ] ,

| **pussy** | **go** | **,** |
|---|---|---|
| 猫 | 去 | , |

哈罗德开始向他爬去，但他爬得越高，猫咪也爬得越高。

[tɪl] ['meɪbəl] , [ɪn][ə'lɑ:m] , [kɔ:ld] : “ [jʊl] [ - ]

| **till** | **Mabel** | **,** | **in** | **alarm** | **,** | **called** | **:** | **“** | **You'll** | **[** | **57** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 梅布尔 | , | 在 | 警报 | , | 称为 | : | “ | 你会 | [ | - | ] |

直到梅布尔惊恐地喊道：“你会[57]

[fɔ:l] , ['hærəld] ; [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

| **fall** | **,** | **Harold** | **;** | **the** | **branches** | **are** | **getting** | **so** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | , | 哈罗德 | ; | 这 | 分支 | 是 | 获得 | 所以 | 小的 | . |

秋天吧，哈罗德；树枝上落的灰太少了。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] .

| **You'd** | **better** | **come** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 来 | 向下 | . |

你最好下来。

” ['hærəld] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ə; eɪ] [lɪm] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

| **”** | **Harold** | **,** | **sitting** | **astride** | **a** | **limb** | **,** | **looked** | **down** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈罗德 | , | 坐着 | 跨骑 | 一个 | 肢 | , | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | . |

哈罗德骑在树枝上，低头看着她。

“ [wʌts] [ʌp] , [sɪs] ? ” [sed] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

| **“** | **What's** | **up** | **,** | **sis** | **?** | **”** | **said** | **someone** | **from** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 向上 | , | 妹妹 | ? | ” | 说 | 某人 | 从 | 这 | 路 | . |

“嗨，姐妹！”路边有人说道。

['meɪbəl] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:t] .

| **Mabel** | **turned** | **,** | **and** | **saw** | **a** | **man** | **sitting** | **in** | **a** | **cart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 转向 | , | 和 | 锯 | 一个 | 男人 | 坐着 | 在 | 一个 | 大车 | . |

梅布尔转过身，看到一个男人坐在马车里。

“ [ə; eɪ][kæt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| **“** | **A** | **cat** | **,** | **”** | **she** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 猫 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“一只猫，”她回答道。

[ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

| **The** | **man** | **laughed** | **,** | **and** | **climbed** | **down** | **from** | **his** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 笑了 | , | 和 | 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 座位 | . |

那人笑了笑，从座位上爬了下来。

“ [jʊrn] ?

| **“** | **Your'n** | **?** |
|---|---|---|
| “ | 你的 | ? |

“你的？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [nəʊ] , [æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ;

| **“** | **No** | **,** | **an** | **old** | **lady's** | **up** | **the** | **street** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 一个 | 老的 | 女士的 | 向上 | 这 | 街道 | ; |

“不，街上有一位老太太；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][kæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| and | we | promised | to | try | and | get | the | cat | down | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 承诺 | 到 | 尝试 | 和 | 得到 | 这 | 猫 | 向下 | 为了 | 她 | . |

我们答应帮她把猫弄下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm][dɒgz][ænd; ənd] [bɔɪz] . ”

| It | was | chased | by | some | dogs | and | boys | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 追逐 | 经过 | 一些 | 狗 | 和 | 男孩们 | . | ” |

它被一些狗和男孩追赶。

“ ['prɪti] [haɪ] [ʌp] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Pretty | high | up | , | ain't | she | ? | ” | returned | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 漂亮的 | 高的 | 向上 | , | 不是 | 她 | ? | ” | 返回 | 这 | 男人 | . |

“她爬得挺高的，不是吗？”男人回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ðeə(r)] ? ”

| “ | Your | brother | , | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 兄弟 | , | 那里 | ? | ” |

“你哥哥，在那边吗？”

“ [nəʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [hiːz] [dʒʌst][laɪk][maɪ]['brʌðə(r)] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

| “ | No | ; | at | least | , | he's | just | like | my | brother | ; | he | lives | at | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 在 | 至少 | , | 他是 | 只是 | 喜欢 | 我的 | 兄弟 | ; | 他 | 生活 | 在 | 我们的 | 房子 | . |

“不，至少他就像我的兄弟一样；他住在我们家。”

” [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

| ” | The | man | stood | rubbing | his | chin | , | and | looking | up | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 站立 | 擦 | 他的 | 下巴 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 树 | . |

”那人站在那里，揉着下巴，抬头望着树。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] , [bʌb] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['hærəld] .

| “ | You | had | better | come | down | , | bub | , | ” | he | called | to | Harold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 更好的 | 来 | 向下 | , | 泡泡 | , | ” | 他 | 称为 | 到 | 哈罗德 | . |

“你最好下来，伙计，”他朝哈罗德喊道。

“ [ðæt] [ðeə(r)] - [steɪ] [ - ]

| “ | That | there | cat'll | stay | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 那里 | - | 停留 | [ | - | ] |

”那只猫会留下[58]

[ʌp][ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

| up | there | as | long | as | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 做 | . |

只要你待在那里，你就能一直待在那里。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] .

| I'll | find | a | way | to | get | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 她 | . |

我会想办法把她弄到手的。

” [ænd; ənd]['hærəld][bɪ'gæn] , ['sləʊli] , [tuː; tə] [dɪ'send] .

| ” | And | Harold | began | , | slowly | , | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哈罗德 | 开始 | , | 缓慢地 | , | 到 | 下降 | . |

于是哈罗德开始缓缓下山。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| “ | You | just | keep | an | eye | on | my | horse | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 只是 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 我的 | 马 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

你帮我照看一下我的马，就一会儿。

[ænd; ənd][doʊnt][let]['nəʊbədi][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]

| and | don't | let | nobody | run | off | with | him | , | and | I'll | find | a | way | to | get | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 让 | 无人 | 跑步 | 离开 | 和 | 他 | , | 和 | 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 你的 |

[kæt] ,

| cat | , |
|---|---|
| 猫 | , |

别让任何人把他带走，我会想办法把你的猫找回来。

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['meɪbəl] .

| " | said | the | man | , | smiling | down | at | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男人 | , | 微笑 | 向下 | 在 | 梅布尔 | . |

"那人笑着低头看着梅布尔说道。"

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] ,

| He | crossed | the | street | , | and | entered | a | small | butcher | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 街道 | , | 和 | 进入 | 一个 | 小的 | 屠夫 | 店铺 | , |

他穿过马路，走进一家小肉铺。

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .

| coming | out | presently | with | a | bit | of | meat | in | his | hand | , | and | a | long | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 目前 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 肉 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 一个 | 长的 | 极 | . |

不一会儿，他手里拿着一块肉和一根长杆走了出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['hærəld][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

| By | this | time | , | Harold | had | reached | the | ground | , | and | both | children | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 哈罗德 | 有 | 达到 | 这 | 地面 | , | 和 | 两个都 | 孩子们 | 是 |

['kɔːlɪŋ] ,

| calling | , |
|---|---|
| 呼叫 | , |

这时，哈罗德已经落地，两个孩子都在喊叫。

['kəʊksɪŋli] , " ['pʊsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] ; " [bʌt; bət] ['bɒbi] [dɪd][nɒt] [muːv] .

| coaxingly | , | " | Pussy | , | pussy | , | pussy | ; | " | but | Bobby | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哄骗地 | , | " | 猫 | , | 猫 | , | 猫 | ; | " | 但 | 鲍比 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

她哄着鲍比说："小猫咪，小猫咪，小猫咪；"但鲍比一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [lɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ['stedfɑːstli] .

| He | was | away | out | on | a | slender | limb | , | to | which | he | clung | steadfastly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离开 | 出去 | 在 | 一个 | 苗条 | 肢 | , | 到 | 哪个 | 他 | 紧紧抓住 | 坚定不移 | . |

他孤零零地站在一根细长的树枝上，紧紧地抓住它。

" ['ɪtl] [məʊst] [teɪk] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , " [sed]

| " | It'll | most | take | a | hook | and | ladder | company | to | bring | her | down | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 最多 | 拿 | 一个 | 钩 | 和 | 梯子 | 公司 | 到 | 带来 | 她 | 向下 | , | " | 说 |

[ðə; ði][mæn] ,

| the | man | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

"恐怕得出动云梯消防队才能把她弄下来，"那人说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [fɔːs] .

| " | but | I'll | try | this | before | we | call | out | the | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 尝试 | 这 | 前 | 我们 | 称呼 | 出去 | 这 | 力量 | . |

"但在报警之前，我会先尝试一下这个方法。"

" [hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [miːt] [ɒn][ðə; ði][end] [ - ]

| " | He | tied | the | meat | on | the | end | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 系 | 这 | 肉 | 在 | 这 | 结尾 | [ | - | ] |

"他把肉绑在末端[59]

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , [led][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][səʊ][ðə; ði][kɑːt] [wʊd] [stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ;

| of | the | pole | , | led | his | horse | over | so | the | cart | would | stand | under | the | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 极 | , | 引领 | 他的 | 马 | 超过 | 所以 | 这 | 大车 | 会 | 站立 | 在下面 | 这 | 树 | ; |

他牵着马，把车停在树下；

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] , [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] ,

| then | he | climbed | up | on | the | seat | , | and | , | by | so | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 座位 | , | 和 | , | 经过 | 所以 | 正在做 | , |

然后他爬上了座位，就这样，

[kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊl] .

| could | just | reach | the | limb | with | his | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 只是 | 抵达 | 这 | 肢 | 和 | 他的 | 极 | . |

他的杆子刚好够到树枝。

['sləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kæts] [nəʊz] .

| Slowly | he | moved | it | along | till | it | dangled | under | the | cat's | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 已搬 | 它 | 沿着 | 直到 | 它 | 悬挂着 | 在下面 | 这 | 猫的 | 鼻子 | . |

他慢慢地把它挪动，直到它垂到猫的鼻子底下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tɪdbɪt] ,

| This | was | too | much | for | Bobby | , | and | he | moved | toward | the | tidbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 鲍比 | , | 和 | 他 | 已搬 | 朝向 | 这 | 小插曲 | , |

这对鲍比来说太过分了，他走向了那块小点心。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [druː] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tɪl] ['bɒbi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

| which | the | man | drew | slowly | along | till | Bobby | had | reached | the | trunk | of | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 男人 | 画 | 缓慢地 | 沿着 | 直到 | 鲍比 | 有 | 达到 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 |

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [miːt] .

| in | trying | to | reach | the | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 肉 | . |

那人慢慢地拖着他，直到鲍比走到树干边，才够到肉。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldlɪ][ə'raʊnd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] .

| But | here | he | hesitated | , | and | looked | wildly | around | , | fearing | to | go | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他 | 犹豫了一下 | , | 和 | 看起来 | 疯狂地 | 大约 | , | 害怕 | 到 | 去 | 更远 | . |

但他在这里犹豫了，惊恐地环顾四周，害怕再往前走。

“ [hɪə(r)] , [sɪs] , [kʌm] [teɪk] [ðə; ði][pəʊl] , ” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə]['meɪbəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ əu'bei ] .

| “ | Here | , | sis | , | come | take | the | pole | , | ” | the | man | called | to | Mabel | , | and | she | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 妹妹 | , | 来 | 拿 | 这 | 极 | , | ” | 这 | 男人 | 称为 | 到 | 梅布尔 | , | 和 | 她 | 服从 | . |

“来，妹妹，过来拿杆子，”男人对梅布尔喊道，她照做了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ðə; ði] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | You | can | rest | it | agen | the | tree | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 休息 | 它 | 代理 | 这 | 树 | , | ” | 他 | 说 | , |

“你可以把它靠在树上休息，”他说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [f'þləʊz] .

| “ | and | just | ease | it | down | as | the | cat | follows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 只是 | 舒适 | 它 | 向下 | 作为 | 这 | 猫 | 跟随 | . |

“然后慢慢放下，猫就会跟着它走。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['hærəld] ,

| You | and | me | has | got | to | git | out | of | the | way | , | ” | he | said | to | Harold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 有 | 得到 | 到 | git | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 哈罗德 | , |

“你我都得让开，”他对哈罗德说。

“ [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [men]

| “ | the | crittur's | used | to | petticoats | , | and | ain't | goin | ' | to | trust | herself | among | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | 用过的 | 到 | 衬裙 | , | 和 | 不是 | 去 | - | 到 | 相信 | 她自己 | 之中 | 男人 |

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

| and | boys | . |
|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | . |

“这小家伙习惯穿衬裙，不会信任自己，不会和男人和男孩待在一起。”

" [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][kɑːt][ænd; ənd] [hɔːs] [əˈweɪ] , [ - ]
**" He led his cart and horse away , [ 60 ]**
" 他 引领 他的 大车 和 马 离开 , [ - ]

他驾着马车离开了。[60]

['bɪdɪŋ] ['hærəld][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [tɪl] ['bɒbi] ,
**bidding Harold to follow , and the two kept out of sight , till Bobby ,**
投标 哈罗德 到 跟随 , 和 这 二 保留 出去 的 视线 , 直到 鲍比 ,

他示意哈罗德跟上，两人便躲了起来，直到鲍比出现。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kəʊst][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
**seeing the coast clear of all but one little girl , began to descend .**
看到 这 海岸 清除 的 全部 但 一 小的 女孩 , 开始 到 下降 .

见海岸上除了一个小女孩之外空无一人，便开始下降。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] ['kætʃɪŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**When he was safely within catching distance the man rushed from behind the**
什么时候 他 曾是 安全 之内 捕捉 距离 这 男人 匆忙 从 在后面 这
[triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] ,
**tree where he had been hiding ,**
树 在哪里 他 有 到过 隐藏 ,

当他进入安全追捕范围时，那人从他一直藏身的树后冲了出来。

[græbd] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] ['hærəld][held] .
**grabbed Bobby , and thrust him into the bag which Harold held .**
抓住 鲍比 , 和 推力 他 进入 这 包 哪个 哈罗德 握住 .

他抓住鲍比，把他塞进哈罗德拿着的袋子里。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
**" There you are ! " said the man .**
" 那里 你 是 ! " 说 这 男人 .

"你在这儿啊！"那人说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
**" No , no !**
" 不 , 不 !

"不，不！"

[ai][doʊnt][wɒnt][nəʊ] [θæŋks] ; [ai] [eɪnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] .
**I don't want no thanks ; I ain't had such fun in a coon's age .**
我 不 想 不 谢谢 ; 我 不是 有 这样的 乐趣 在 一个 浣熊的 年龄 .

我不需要任何感谢；我这辈子都没这么开心过。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ;
**Here , take along this piece of meat ;**
这里 , 拿 沿着 这 片 的 肉 ;

给你，把这块肉带走；

[id] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; - [teɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [tempt] ['krɪtərz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðen]
**he'd ought to have it ; ' taint right to tempt critturs that way and then**
他会 应该 到 有 它 ; - 污点 正确的 到 诱惑 小动物 那 方式 和 然后
- - [ɪm] .
**disappint ' em .**
- - 呃 .

他应该得到它；用那种方式引诱动物，然后再让它们失望，这是不对的。

" [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [nɒd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑːt] , [hiː; hi]
**" And , giving them a good - natured nod as he mounted his cart , he**
" 和 , 给予 他们 一个 好的 - 自然 点头 作为 他 安装 他的 大车 , 他
[drəʊv] [ə'weɪ] .
**drove away .**
驾驶 离开 .

"然后，他友好地点了点头，跨上马车，驾车离开了。"

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] .

| “ | What | an | awfully | good | , | kind | man | , | ” | exclaimed | Mabel | , | watching | him | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 非常 | 好的 | , | 种类 | 男人 | , | ” | 惊呼 | 梅布尔 | , | 观看 | 他 | 离开 | . |

“他真是个非常善良的好人啊！”梅布尔看着他离开，感叹道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] ['eniwʌn] [səʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kɔ:s] , ['dɜ:ti] [kləʊðz]

| “ | I | couldn't | have | believed | anyone | so | rough | , | and | in | such | coarse | , | dirty | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 有 | 相信 | 任何人 | 所以 | 粗糙的 | , | 和 | 在 | 这样的 | 粗 | , | 肮脏的 | 衣服 |

[kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][naɪs] . ” [ - ]

| could | be | so | nice | . | ” | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 所以 | 好的 | . | ” | [ | - | ] |

“我简直无法相信一个如此粗鲁、穿着如此粗糙肮脏衣服的人会如此和善。”[61]

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , ” [prə'naʊnst] ['hærəld] .

| “ | He | is | a | brick | , | ” | pronounced | Harold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 砖 | , | ” | 发音 | 哈罗德 | . |

“他像块砖头一样，”哈罗德说道。

“ [kʌm] , ['meɪbəl] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['hʌri] ; [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔ:fli] [leɪt] ,

| “ | Come | , | Mabel | , | we | must | hurry | ; | it's | getting | awfully | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 梅布尔 | , | 我们 | 必须 | 匆忙 | ; | 它是 | 获得 | 非常 | 晚的 | , |

“快点，梅布尔，我们得抓紧时间了；天色已经很晚了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] . ”

| and | I | expect | we | shall | miss | the | auction | altogether | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 我们 | 将 | 错过 | 这 | 拍卖 | 共 | . | ” |

我估计我们会彻底错过这次拍卖会。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪti] .

| “ | I | don't | care | , | as | long | as | we | saved | the | kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 已保存 | 这 | 猫咪 | . |

“我不在乎，只要我们救了小猫就行。”

['meɪbi] [ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm] ,

| Maybe | the | dogs | would | have | caught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 狗 | 会 | 有 | 捕捉 | 他 | , |

或许警犬会抓住他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] .

| if | he | had | tried | to | come | down | when | we | were | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 来 | 向下 | 什么时候 | 我们 | 是 | 不是 | 那里 | . |

如果他趁我们不在的时候试图下来的话。

['enihaʊ] , [ðə; ði][əʊld]['kweɪkə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [dɪ'strest] [ə'baʊt][hɪm] . ”

| Anyhow | , | the | old | Quaker | lady | was | awfully | distressed | about | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 老的 | 贵格会 | 女士 | 曾是 | 非常 | 苦恼 | 关于 | 他 | . | ” |

总之，那位老贵格会教徒太太为他感到非常难过。

“ [jes] , [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| “ | Yes | , | and | do | you | know | , | I | believe | those | fellows | were | just | waiting | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 做 | 你 | 知道 | , | 我 | 相信 | 那些 | 伙伴们 | 是 | 只是 | 等待 | 大约 | , |

“是的，你知道吗，我相信那些家伙只是在附近等着。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pi:p] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

| for | I | saw | two | or | three | peep | out | from | the | corner | of | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 二 | 或者 | 三 | 窥视 | 出去 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 房子 | , |

因为我看见两三个人从房子角落里探出头来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'snikə ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['veri]
**and** **they** **were** **snickering** **and** **whispering** **;** **I** **believe** **they** **were** **the** **very**
和 他们 是 窃笑 和 耳语 ; 我 相信 他们 是 这 非常
[wʌnz] .
**ones** **.**
一个 .

他们一边窃笑一边低声议论；我相信就是他们干的。

" [ɔːl'ðəʊ] ['bɒbi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg]
**"** **Although** **Bobby** **struggled** **and** **squirmed** **,** **he** **could** **not** **escape** **from** **the** **bag**
" 虽然 鲍比 挣扎 和 扭动着身子 , 他 可以 不是 逃脱 从 这 包
, [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪfli] [brɔːt] [həʊm] ,
**,** **and** **was** **safely** **brought** **home** **,**
, 和 曾是 安全 带来 家 ,

"虽然鲍比拼命挣扎，但还是没能从袋子里挣脱出来，最终被安全带回了家。"

['hærəld][nɒt] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] . [ - ]
**Harold** **not** **loosing** **his** **hold** **till** **he** **had** **landed** **his** **charge** **within** **doors** **.** **[** **62** **]**
哈罗德 不是 失败 他的 抓住 直到 他 有 登陆 他的 收费 之内 门 . [ - ]

哈罗德一直紧紧抓住目标，直到他把目标带进屋内。[62]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] ['dʒɔɪfəli] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['sɪtɪŋ]
**They** **were** **greeted** **joyfully** **by** **the** **old** **lady** **,** **who** **led** **them** **into** **a** **neat** **sitting**
他们 是 问候 欣喜地 经过 这 老的 女士 , WHO 引领 他们 进入 一个 整洁的 坐着
[ruːm] .
**room** **.**
房间 .

老太太热情地接待了他们，并把他们领进一间整洁的客厅。

" [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **Now** **,** **sit** **down** **here** **,** **my** **dears** **,** **"** **she** **said** **.**
" 现在 , 坐 向下 这里 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 .

"好了，孩子们，都坐下吧。"她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['debərə] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] -
**"** **My** **name** **is** **Deborah** **Knight** **,** **and** **I** **want** **to** **give** **thee** **a** **taste** **of** **my** **old** **-**
" 我的 姓名 是 黛博拉 骑士 , 和 我 想 到 给 你 一个 品尝 的 我的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['sɪnəmən] - [bʌn] .
**fashioned** **cinnamon** **-** **bun** **.**
造型 肉桂 - 包子 .

"我叫黛博拉·奈特，我想让你尝尝我做的老式肉桂卷。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['betə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
**I** **don't** **think** **there** **is** **any** **better** **made** **in** **Philadelphia**
我 不 思考 那里 是 任何 更好的 制成 在 费城

我认为费城制造的产品没有比这更好的了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [els] .
**and** **I** **never** **ate** **it** **anywhere** **else** **.**
和 我 绝不 吃 它 任何地方 别的 .

而且我从来没在其他地方吃过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['bɒbi] [ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]
**I** **am** **going** **to** **take** **Bobby** **upstairs** **in** **my** **room** **,** **and** **give** **him** **a** **saucer** **of**
我 是 去 到 拿 鲍比 楼上 在 我的 房间 , 和 给 他 一个 碟子 的
[mɪlk] ;
**milk** **;**
牛奶 ;

我要带鲍比上楼到我的房间，给他一碟牛奶；

[səʊ] , [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

| so | , | wait | here | till | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 等待 | 这里 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | . |

所以，你们在这里等我回来。

" [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kəʊzi]

| " | Left | to | themselves | , | the | children | looked | around | the | room | , | which | was | cosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 左边 | 到 | 他们自己 | , | 这 | 孩子们 | 看起来 | 大约 | 这 | 房间 | , | 哪个 | 曾是 | 舒适 |

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| and | filled | with | old | - | fashioned | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 和 | 老的 | - | 造型 | 家具 | . |

孩子们独自环顾四周，房间温馨舒适，摆满了老式家具。

['meɪbəlz] [aɪz] [ 'wɔndə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪblz]

| Mabel's | eyes | wandered | over | the | various | articles | on | the | mantel | , | and | the | tables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔的 | 眼睛 | 漫步 | 超过 | 这 | 各种各样的 | 文章 | 在 | 这 | 壁炉架 | , | 和 | 这 | 表格 |

,

,

,

梅布尔的目光扫过壁炉架和桌子上的各种物品，

[bʌt; bət] ['herəldz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .

| but | Harold's | attention | was | attracted | by | an | old | bookcase | filled | with | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈罗德的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 一个 | 老的 | 书柜 | 已填 | 和 | 图书 | . |

但哈罗德的注意力被一个摆满书籍的旧书架吸引了。

[hiː; hi] [tɪp] - [təʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['taɪtlz] .

| He | tip | - | toed | over | to | it | , | and | began | to | read | the | titles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提示 | - | 脚趾 | 超过 | 到 | 它 | , | 和 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 标题 | . |

他蹑手蹑脚地走过去，开始阅读书名。

“ [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['hærəld] ; “ [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['riːəl] [ -

| “ | We | might | find | the | book | here | , | ” | said | Harold | ; | “ | See | , | there | are | some | real | [ | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 寻找 | 这 | 书 | 这里 | , | ” | 说 | 哈罗德 | ; | “ | 看 | , | 那里 | 是 | 一些 | 真实的 | [ | - |

]

]

]

“我们或许能在这里找到这本书，”哈罗德说；“你看，这里有一些真正的[63]

[əʊld] [wʌnz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] , [ai] [nəʊ] ,

| old | ones | here | , | and | this | is | an | old | house | ; | the | furniture | is | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 一个 | 这里 | , | 和 | 这 | 是 | 一个 | 老的 | 房子 | ; | 这 | 家具 | 是 | , | 我 | 知道 | , |

这里都是些老物件，而且这是一栋老房子；我知道，这些家具也都很旧了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [freɪmz] .

| and | so | are | those | portraits | in | the | queer | frames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 那些 | 肖像 | 在 | 这 | 酷儿 | 框架 | . |

那些装裱在奇特画框里的肖像画也是如此。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [riːd] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] [æz; əz] [best]

| " | The | two | children | knelt | before | the | shelves | , | and | eagerly | read | each | title | as | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 孩子们 | 跪下 | 前 | 这 | 货架 | , | 和 | 急切地 | 读 | 每个 | 标题 | 作为 | 最好的 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| they | could | , |
|---|---|---|
| 他们 | 可以 | , |

两个孩子跪在书架前，认真地阅读着每一本书的书名。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| but | the | book | they | so | desired | was | not | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 书 | 他们 | 所以 | 想要的 | 曾是 | 不是 | 之中 | 他们 | . |

但他们梦寐以求的那本书却不在其中。

['mɪsɪz] . [naɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] .

| Mrs | . | Knight | entering | the | room | , | found | them | thus | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 骑士 | 进入 | 这 | 房间 | , | 成立 | 他们 | 因此 | 占领 | . |

奈特夫人走进房间，发现他们正在忙着这件事。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðeə(r)] , ['tʃɪldrən] ?

| “ | What | do | you | find | there | , | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 寻找 | 那里 | , | 孩子们 | ? |

孩子们，你们在那里发现了什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [dʌz] [ðiː] [laɪk] [bʊks] , ['hærəld] ?

| “ | Does | thee | like | books | , | Harold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 喜欢 | 图书 | , | 哈罗德 | ? |

“哈罗德，你喜欢读书吗？”

[aɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [wʌn] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | show | thee | one | with | some | pretty | pictures | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 一 | 和 | 一些 | 漂亮的 | 图片 | 在 | 它 | . |

我给你看一个里面有一些漂亮图片的。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [naʊ] , [help] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðiː] [tuː] , ['meɪbəl] ,

| But | here | now | , | help | thyself | and | thee | too | , | Mabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 现在 | , | 帮助 | 你自己 | 和 | 你 | 也 | , | 梅布尔 | , |

但现在，就请你自便吧，梅布尔。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['tuːθsəm] [bʌn][ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][mɪlk] [bɪ'fɔː(r)]

| ” | and | she | set | a | plate | of | toothsome | bun | and | two | glasses | of | milk | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 放 | 一个 | 盘子 | 的 | 美味的 | 包子 | 和 | 二 | 眼镜 | 的 | 牛奶 | 前 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她给他们摆上一盘香喷喷的小圆面包和两杯牛奶。

“ ['bɑːbiz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

| “ | Bobby's | all | right | , | ” | she | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲍比的 | 全部 | 正确的 | , | ” | 她 | 讲述 | 他们 | . |

“鲍比没事，”她告诉他们。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [aɪ][felt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| “ | No | one | knows | how | I | felt | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 我 | 毛毡 | 关于 | 他 | . |

“没有人知道我对他的感觉。”

[wen] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

| When | one | doesn't | have | anyone | much | but | a | cat | to | care | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 不 | 有 | 任何人 | 很多 | 但 | 一个 | 猫 | 到 | 关心 | 为了 | , |

当一个人除了猫以外没有其他需要照顾的人时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [diːp] [kən'sɜːn] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] .

| it | becomes | a | matter | of | deep | concern | if | anything | happens | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 一个 | 事情 | 的 | 深的 | 忧虑 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 他 | . |

如果他出了什么事，那将是一件令人深感担忧的事情。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [set][stɔː(r)][baɪ][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ - ]

| Some | persons | set | store | by | old | furniture | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 放 | 店铺 | 经过 | 老的 | 家具 | [ | - | ] |

有些人用旧家具开店[64]

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bʊks] , [bʌt; bət][maɪ][kæt][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] [sʌtʃ]
**and** **houses** **and** **books** **,** **but** **my** **cat** **is** **worth** **more** **to** **me** **than** **all** **such**
和 房屋 和 图书 , 但 我的 猫 是 值得 更多的 到 我 比 全部 这样的
[θɪŋz] . ”
**things** **.** **”**
事物 . ”

还有房子和书籍，但我的猫比所有这些都更有价值。”

“ ['meɪbəlz]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [lʌvz] [əʊld] [bʊks] , ” ['hærəld] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**“** **Mabel's** **father** **just** **loves** **old** **books** **,** **”** **Harold** **informed** **her** **,**
“ 梅布尔的 父亲 只是 爱 老的 图书 , ” 哈罗德 知情的 她 ,

“梅布尔的父亲非常喜欢旧书，”哈罗德告诉她。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi]
**“** **and** **we've** **been** **hunting** **for** **a** **very** **special** **one** **for** **him** **,** **but** **we**
“ 和 我们已经 到过 打猎 为了 一个 非常 特别的 一 为了 他 , 但 我们
[kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
**can't** **find** **it** **;**
不能 寻找 它 ;

“我们一直在为他寻找一件非常特别的礼物，但我们找不到；

[wɪv] [biːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [bʊk] - [stɔːz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . ”
**we've** **been** **to** **all** **the** **old** **book** **-** **stores** **in** **the** **city** **.** **”**
我们已经 到过 到 全部 这 老的 书 - 商店 在 这 城市 . ”

我们逛遍了城里所有的旧书店。

“ [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [naɪt] .
**“** **Indeed** **,** **that** **is** **too** **bad** **,** **”** **returned** **Mrs** **.** **Knight** **.**
“ 的确 , 那 是 也 坏的 , ” 返回 太太 . 骑士 .

“确实，那太可惜了，”奈特夫人回答道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðiː] .
**“** **I** **wish** **I** **might** **be** **able** **to** **help** **thee** **.**
“ 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .

“我真希望我能帮到你。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :
**”** **She** **considered** **the** **subject** **for** **a** **moment** **and** **then** **went** **on** **:**
” 她 经过考虑的 这 主题 为了 一个 片刻 和 然后 去 在 :

她沉思片刻，然后继续说道：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət] ,
**“** **I** **have** **a** **pile** **of** **old** **books** **up** **in** **the** **garret** **,**
“ 我 有 一个 桩 的 老的 图书 向上 在 这 阁楼 ,

“我的阁楼里堆着一大堆旧书，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .
**but** **I** **fear** **it** **would** **not** **be** **much** **use** **to** **examine** **them** **.**
但 我 害怕 它 会 不是 是 很多 使用 到 检查 他们 .

但我担心检查它们不会有太大用处。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz]
**I** **was** **intending** **to** **sell** **them** **to** **the** **junk** **man** **;** **they** **are** **of** **no** **use**
我 曾是 意图 到 卖 他们 到 这 垃圾 男人 ; 他们 是 的 不 使用
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**to** **me** **,**
到 我 ,

我打算把它们卖给收废品的人；它们对我来说毫无用处。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**and** **I** **am** **getting** **ready** **to** **go** **into** **the** **country** **,**
和 我 是 获得 准备好 到 去 进入 这 国家 ,

我正准备进国。

[weə(r)] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][dɒgz][ænd; ənd][bæd] [bɔɪz] .

| where | I | can | live | secure | from | dogs | and | bad | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 能 | 居住 | 安全的 | 从 | 狗 | 和 | 坏的 | 男孩们 | . |

一个我可以远离恶犬和坏男孩，安全无虞的地方。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊks] ,

| " | At | the | mention | of | the | old | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 提到 | 的 | 这 | 老的 | 图书 | , |

"一提到古籍，

['meɪbəl] [bɪ'keɪm] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][help] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fu:d] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

| Mabel | became | too | excited | to | help | herself | to | the | tempting | food | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 成为 | 也 | 兴奋的 | 到 | 帮助 | 她自己 | 到 | 这 | 诱人的 | 食物 | 前 | 她 | , |

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ - ]

| and | began | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | [ | - | ] |

梅布尔太兴奋了，忍不住就吃起了眼前诱人的食物，开始[65]

['breθləsli] : " [ðəʊz] [bʊks] ,

| breathlessly | : | " | Those | books | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 气喘吁吁 | : | " | 那些 | 图书 | , |

气喘吁吁地说："那些书，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌju: 'es] [si:] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .

| I | wonder | if | you | would | let | us | see | them | before | you | do | the | junk | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 会 | 让 | 我们 | 看 | 他们 | 前 | 你 | 做 | 这 | 垃圾 | 男人 | . |

我想知道在你收拾垃圾之前，你是否能让我们先看看这些东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] [əʊld] [bʊk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| It | is | a | very | old | book | that | we | have | been | hunting | for | , | and | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 书 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 打猎 | 为了 | , | 和 | 你 | 知道 | , |

这是一本我们一直在寻找的非常古老的书，你知道，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "

| it | might | happen | to | be | among | those | you | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 发生 | 到 | 是 | 之中 | 那些 | 你 | 有 | . | " |

它或许就在你的那些人之中。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪl] [let] [ði:] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . [naɪt] ;

| " | Of | course | , | I'll | let | thee | see | them | , | and | welcome | , | " | returned | Mrs | . | Knight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 患病的 | 让 | 你 | 看 | 他们 | , | 和 | 欢迎 | , | " | 返回 | 太太 | . | 骑士 | ; |

"当然，我会让你去看的，欢迎你，"奈特夫人回答道；

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][kwaɪt] [dɑ:k] [jet] ,

| " | it | isn't | quite | dark | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 相当 | 黑暗的 | 然而 | , |

"天还没完全黑呢。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærət] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['feɪsɪz][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| and | the | garret | is | a | light | one | for | it | faces | the | west | and | gets | the | last | rays | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阁楼 | 是 | 一个 | 光 | 一 | 为了 | 它 | 面孔 | 这 | 西方 | 和 | 获得 | 这 | 最后的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | . |

阁楼光线充足，因为它朝西，可以沐浴到最后一缕阳光。

[i:t] [ðaɪ] [bʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let] [ði:] [lʊk] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv] .

| Eat | thy | bun | , | and | then | I'll | let | thee | look | at | whatever | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 你的 | 包子 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 让 | 你 | 看 | 在 | 任何 | 我 | 有 | . |

吃完你的面包，我就让你看看我有什么。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] [ðeə(r)] [tri:t] , [dɪkl'eəɹɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][kʊd; kəd]
" At this , the children hastily dispatched their treat , declaring nothing ever could
" 在 这 , 这 孩子们 草草 已派出 他们的 对待 , 声明 没有什么 曾经 可以
[bi:; bi]['betə(r)] ,
be better ,
是 更好的 ,

孩子们闻言，赶紧把点心送了出去，并宣称没有什么比这更好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [naɪt] [ʌp][ðə; ði][kwɪə(r)] , ['nærəʊ] [steəz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
and then they followed Mrs . Knight up the queer , narrow stairs which led to
和 然后 他们 随后 太太 . 骑士 向上 这 酷儿 , 狭窄的 楼梯 哪个 引领 到
[ðə; ði] ['gærət] . [ - ]
the garret . [ 66 ]
这 阁楼 . [ - ]

然后，他们跟着奈特夫人上了通往阁楼的奇怪而狭窄的楼梯。[66]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɔ:mə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] ,
OVER by a little dormer window in the garret , they found the pile of books ,
超过 经过 一个 小的 天窗 窗户 在 这 阁楼 , 他们 成立 这 桩 的 图书 ,

他们在阁楼的一个小老虎窗旁发现了那堆书。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [naɪt] [left][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɑ:st] ['weɪnɪŋ]
and Mrs . Knight left them to make their examination by the fast waning
和 太太 . 骑士 左边 他们 到 制作 他们的 考试 经过 这 快速地 减弱
[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
light of the afternoon .
光 的 这 下午 .

于是奈特夫人让他们趁着午后渐弱的光线进行检查。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['meɪbəl][ænd; ənd]['hærəld][leɪd][ðə; ði] [bʊks] [ə'saɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['pi:pɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
One by one , Mabel and Harold laid the books aside , after peeping inside the
一 经过 一 , 梅布尔 和 哈罗德 铺设 这 图书 旁边 , 后 偷窥 里面 这
['kʌvəz] .
covers .
封面 .

梅布尔和哈罗德翻阅了书页后，一本接一本地把书放到一边。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .
They divided the lot , and each took a certain number to examine .
他们 分割 这 很多 , 和 每个 采取 一个 肯定 数字 到 检查 .

他们将这批物品分成几份，每人取一定数量进行检查。

['meɪbəl][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑ:f] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hi:p] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] ,
Mabel was about half way down the heap upon which she was at work ,
梅布尔 曾是 关于 一半 方式 向下 这 堆 之上 哪个 她 曾是 在 工作 ,

梅布尔当时已经爬到她正在工作的那堆东西的一半左右了。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] : " [əʊ] , ['hærəld] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
when , suddenly , she gave a little cry of joy : " Oh , Harold ; here it is !
什么时候 , 突然 , 她 给予 一个 小的 哭 的 喜悦 : " 哦 , 哈罗德 ; 这里 它 是 !

突然，她发出了一声小小的喜悦的叫喊："哦，哈罗德；就是它了！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
It is , it is !
它 是 , 它 是 !

没错，没错！

[lʊk] ; [duː; də] [lʊk] ！ ”
**Look ; do look ! ”**
看 ; 做 看 ！ ”

快看！快看！

“ [əʊ] , ['hærəld] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**“ O , HAROLD , HERE IT IS !**
“ 哦 , 哈罗德 , 这里 它 是 !

“哦，哈罗德，就是它！”

” ['hærəld] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌsti] ['vɒljuːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)]
**” Harold dropped the musty volume he had just picked up , and came over**
” 哈罗德 掉落 这 发霉的 体积 他 有 只是 挑选 向上 , 和 来了 超过
[tuː; tə] [ - ]
**to [ 67 ]**
到 [ - ]

哈罗德放下他刚刚拿起的那本发霉的书，走了过来[67]

[weə(r)] ['meɪbəl][wɒz; wəz] , ['hɑːdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]
**where Mabel was , hardly willing to believe that she was right in making such**
在哪里 梅布尔 曾是 , 几乎 愿意的 到 相信 那 她 曾是 正确的 在 制作 这样的
[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .
**an announcement .**
一个 公告 .

梅布尔当时几乎不愿相信自己做出这样的声明是正确的。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
**“ Well , I'll be switched if it isn't !**
“ 出色地 , 患病的 是 切换 如果 它 不是 !

“如果不是这样，那我就换人！”

” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
**” he said , after looking it over carefully .**
” 他 说 , 后 寻找 它 超过 小心 .

“他仔细查看后说道。”

“ [əʊ] , [duː; də][let][ˌjuː 'es] ['hʌri] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [naɪt] !
**“ Oh , do let us hurry down with it to Mrs . Knight !**
“ 哦 , 做 让 我们 匆忙 向下 和 它 到 太太 . 骑士 !

“哦，我们快点把它送给奈特太太吧！”

[əʊ] , ['hærəld] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Oh , Harold , do you suppose she will sell it to me ?**
哦 , 哈罗德 , 做 你 认为 她 将要 卖 它 到 我 ?

哈罗德，你觉得她会卖给我吗?

” ['meɪbəl] [sed] , ['iːgəli] .
**” Mabel said , eagerly .**
” 梅布尔 说 , 急切地 .

“梅布尔急切地说。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” ['hærəld] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] ,
**“ Of course , I think she will , ” Harold answered from the stairs ,**
“ 的 课程 , 我 思考 她 将要 , ” 哈罗德 回答 从 这 楼梯 ,

“当然，我想她会的。”哈罗德从楼梯上回答道。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pəʊst] - [heɪst] .
**down which he was going post - haste .**
向下 哪个 他 曾是 去 邮政 - 匆忙 .

他正飞快地朝下走去。

['meɪbəl] ['fɒləʊd] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] ['stɑːtld] [nɒt]['əʊnli]
**Mabel followed , holding tightly to the book , and they quite startled not only**
梅布尔 随后 , 保持 紧紧 到 这 书 , 和 他们 相当 惊慌 不是 仅有的
[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
**the old lady ,**
这 老的 女士 ,

梅布尔紧紧抱着书跟了上去，她们的举动不仅吓了老太太一跳。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
**but her cat , who was sitting in her lap .**
但 她 猫 , WHO 曾是 坐着 在 她 膝 .

但她的猫却坐在她的腿上。

['bɒbi] [fled]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] , [wɪð] [teɪl] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] ,
**Bobby fled under the sofa , with tail twice its usual size ,**
鲍比 逃亡 在下面 这 沙发 , 和 尾巴 两次 它是 通常 尺寸 ,

鲍比躲到沙发底下，尾巴比平时长了两倍。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] : “ [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
**as the children burst into the room , crying : “ We've found it , we've found it !**
作为 这 孩子们 爆裂 进入 这 房间 , 哭泣 : “ 我们已经 成立 它 , 我们已经 成立 它 !
”
”
”

孩子们冲进房间，哭喊着：“我们找到了，我们找到了！”

“ ['sɒftli] , [maɪ] [dɪəz] ; ['sɒftli] .
**“ Softly , my dears ; softly .**
“ 轻轻 , 我的 亲爱的们 ; 轻轻 .

“轻点，我的宝贝们；轻点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ - ]
**You have [ 68 ]**
你 有 [ - ]

你有[68]

[skeəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] , [huː] [ɪz][səʊ] ['nɜːvəs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] ['trʌb(ə)lz] ;
**scared poor Bobby , who is so nervous after his late troubles ;**
害怕的 贫穷的 鲍比 , WHO 是 所以 紧张的 后 他的 晚的 麻烦 ;

吓坏了可怜的鲍比，他最近遭遇了一些麻烦事，一直很紧张；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][hɪm] [ə'gen] . ”
**I think he is afraid his enemies are upon him again . ”**
我 思考 他 是 害怕的 他的 敌人 是 之上 他 再次 . ”

我认为他害怕敌人再次找上门来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['dʒentli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**“ Poor Bobby , ” said Mabel , gently , pausing in the centre of the room .**
“ 贫穷的 鲍比 , ” 说 梅布尔 , 轻轻地 , 暂停 在 这 中心 的 这 房间 .

“可怜的鲍比，”梅布尔轻声说道，停在房间中央。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
**“ We wouldn't hurt you for the world .**
“ 我们 不会 伤害 你 为了 这 世界 .

“我们绝不会伤害你。”

[siː] , ['mɪsɪz] . [naɪt] ; [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] .
**See , Mrs . Knight ; we did find the book .**
看 , 太太 . 骑士 ; 我们 做过 寻找 这 书 .

你看，奈特夫人，我们确实找到了那本书。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv][faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? ”

| **Will** | **you** | **sell** | **it** | **to** | **me** | **;** | **I** | **have** | **five** | **dollars** | **to** | **buy** | **it** | **with** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 卖 | 它 | 到 | 我 | ; | 我 | 有 | 五 | 美元 | 到 | 买 | 它 | 和 | ? | ” |

你愿意卖给我吗？我只有五美元。

“ [faɪv] [d'ɒləz] ?

| **“** | **Five** | **dollars** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 五 | 美元 | ? |

五美元?

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ðæt] !

| **The** | **whole** | **lot** | **wouldn't** | **bring** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 很多 | 不会 | 带来 | 那 | ! |

全部这些人也带不来那个!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [naɪt] .

| **”** | **exclaimed** | **Mrs** | **.** | **Knight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 骑士 | . |

“奈特夫人惊呼道。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['meɪbəl] , ['ɒnɪstli] ;

| **“** | **Oh** | **,** | **but** | **it** | **would** | **,** | **”** | **returned** | **Mabel** | **,** | **honestly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | 它 | 会 | , | ” | 返回 | 梅布尔 | , | 诚实地 | ; |

“哦，但那会的，”梅布尔诚实地回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [səʊld][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] . ”

| **“** | **for** | **one** | **of** | **those** | **books** | **sold** | **a** | **day** | **or** | **two** | **ago** | **for** | **fifteen** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 一 | 的 | 那些 | 图书 | 卖 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | 为了 | 十五 | . | ” |

“比如前几天卖的那本书，售价十五美元。”

“ [dʌz] [ðiː] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **Does** | **thee** | **really** | **mean** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 它 | ? |

“你真的这么想吗？”

[wel] , [maɪ][kæt][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [səʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ,

| **Well** | **,** | **my** | **cat** | **is** | **worth** | **more** | **than** | **that** | **to** | **me** | **;** | **so** | **,** | **take** | **the** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 猫 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 那 | 到 | 我 | ; | 所以 | , | 拿 | 这 | 书 | , |

我的猫比那本书值钱多了；所以，拿着这本书吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **be** | **welcome** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 欢迎 | 到 | 它 | . |

欢迎加入。

” ['meɪbəl][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

| **”** | **Mabel** | **could** | **hardly** | **believe** | **her** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 耳朵 | . |

梅布尔简直不敢相信自己的耳朵。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

| **“** | **Oh** | **,** | **”** | **she** | **exclaimed** | **;** | **“** | **do** | **you** | **really** | **mean** | **to** | **give** | **it** | **to** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 她 | 惊呼 | ; | “ | 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我 | ? | ” |

“哦，”她惊呼道，“你真的打算把它给我吗？”

“ [ai] [wʊd] [skeəs] [tel] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ - ]

| **“** | **I** | **would** | **scarce** | **tell** | **thee** | **to** | **take** | **it** | **,** | **[** | **69** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 稀少 | 告诉 | 你 | 到 | 拿 | 它 | , | [ | - | ] |

“我几乎不会告诉你接受它，[69]

[ən'les] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

| **unless** | **I** | **meant** | **it** | **;** | **and** | **,** | **in** | **my** | **opinion** | **,** | **it** | **is** | **very** | **little** | **to** | **give** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 意思是 | 它 | ; | 和 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 它 | 是 | 非常 | 小的 | 到 | 给 | . |

除非我是真心实意的；而且，在我看来，这点付出实在太少了。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] . ”

| I | cannot | see | why | thee | should | consider | it | of | any | value | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 为什么 | 你 | 应该 | 考虑 | 它 | 的 | 任何 | 价值 | . | ” |

我不明白你为何会认为它有任何价值。

“ [bʌt; bət] , ” [went] [ɒn] ['ɒnɪst] ['meɪbəl] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| “ | But | , | ” | went | on | honest | Mabel | , | “ | we | know | it | is | worth | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 去 | 在 | 诚实的 | 梅布尔 | , | “ | 我们 | 知道 | 它 | 是 | 值得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

“但是，”诚实的梅布尔继续说道，“我们知道它价值连城。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] [sɔː] , [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['fɪfti] [d'ɒləz]

| for | the | man | who | bought | the | one | we | saw | , | said | he | wouldn't | take | fifty | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | WHO | 买 | 这 | 一 | 我们 | 锯 | , | 说 | 他 | 不会 | 拿 | 五十 | 美元 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| for | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | . | ” |

我们看到的那只房子的买家说，他五十美元都不肯卖。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kæt] .

| “ | And | I | would | not | take | a | hundred | dollars | for | my | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 会 | 不是 | 拿 | 一个 | 百 | 美元 | 为了 | 我的 | 猫 | . |

“我连一百美元都不会卖掉我的猫。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [kɪt] [nɔː(r)][kɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] ,

| Besides | , | I | am | an | old | woman | , | with | neither | kit | nor | kin | , | and | when | I | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 和 | 两者都不 | 成套工具 | 也不 | 亲属 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 死 | , |

此外，我已年迈，既无子女也无亲人，当我离世时，

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['tʃærəti] ; [səʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [ðiː] ,

| what | I | have | will | go | to | charity | ; | so | , | if | the | book | is | of | any | use | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 将要 | 去 | 到 | 慈善机构 | ; | 所以 | , | 如果 | 这 | 书 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | 到 | 你 | , |

我所有的钱都会捐给慈善机构；所以，如果这本书对你有用的话，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ;

| take | it | , | child | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | , | 孩子 | ; |

拿着吧，孩子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðiː] [hæz; həz] [dʌn] .

| it | is | a | very | small | thing | to | me | in | return | for | what | thee | has | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 事物 | 到 | 我 | 在 | 返回 | 为了 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | . |

对于你所做的一切，这只是我微不足道的回报。

” ['meɪbəlz]['reɪdiənt] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

| ” | Mabel's | radiant | face | expressed | her | thanks | , | without | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔的 | 辐射状 | 脸 | 表达 | 她 | 谢谢 | , | 没有 | 她 | 字 | . |

“梅布尔容光焕发，无需言语，便表达了她的谢意。”

“ [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

| “ | Now | , | we | must | go | , | ” | she | said | , | after | she | had | repeated | her | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我们 | 必须 | 去 | , | ” | 她 | 说 | , | 后 | 她 | 有 | 重复 | 她 | 字 |

[ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

| of | appreciation | , |
|---|---|---|
| 的 | 欣赏 | , |

“现在，我们得走了，”她重复了一遍感谢的话后说道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| again | and | again | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | . |

一遍又一遍。

“ [əʊ] , [siː] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] .
“ **Oh , see how dark it is getting .**
“ 哦 , 看 如何 黑暗的 它 是 获得 .

“哦，你看天都黑了。”

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wʌrid] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
**Mamma will be dreadfully worried , I'm afraid . ”**
妈妈 将要 是 极其糟糕 担心 , 我是 害怕的 . ”

恐怕妈妈会非常担心。

“ [ðen] [aɪl] [nɒt] [kiːp] [ðiː] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [ - ]
“ **Then I'll not keep thee a moment , ” [ 70 ]**
“ 然后 患病的 不是 保持 你 一个 片刻 , ” [ - ]

“那么我就不耽误你一刻了。”[70]

['mɪsɪz] . [naɪt] [sed] .
**Mrs . Knight said .**
太太 . 骑士 说 .

奈特夫人说道。

“ [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] [ðiː] [k'eəz] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][əʊld] , [leɪm] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt] .
“ **Come again , if thee cares to visit an old , lame woman and her cat .**
“ 来 再次 , 如果 你 关心 到 访问 一个 老的 , 瘸 女士 和 她 猫 .

“如果你愿意的话，可以再来拜访一位年老跛脚的妇女和她的猫。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
**I shall be glad to see you both at any time ,**
我 将 是 高兴的 到 看 你 两个都 在 任何 时间 ,

我随时都乐意见到你们两位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**and if there is anything I can do for either of you ,**
和 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 任何一个 的 你 ,

如果有什么我能帮上忙的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
**it will give me pleasure to do it .**
它 将要 给 我 乐趣 到 做 它 .

这样做我会感到很开心。

” [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] , [ðen] [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]
**” They promised to come again , and made their farewells , then set out for**
” 他们 承诺 到 来 再次 , 和 制成 他们的 告别 , 然后 放 出去 为了
[ðə; ði][kɑːz] .
**the cars .**
这 汽车 .

他们承诺会再来，并道别后，便走向汽车。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] ['meɪbəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
**“ Just think , ” said Mabel , as they turned the corner ,**
“ 只是 思考 , ” 说 梅布尔 , 作为 他们 转向 这 角落 ,

“想想看，”梅布尔说着，她们转过街角。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [stɒpt] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][kæt] ,
**“ if we hadn't stopped to help Mrs . Knight to find her cat ,**
“ 如果 我们 之前没有 停止 到 帮助 太太 . 骑士 到 寻找 她 猫 ,

“如果我们没有停下来帮助奈特太太寻找她的猫，

[wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] . ”
**we might never have been able to get the book . ”**
我们 可能 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 这 书 . ”

我们可能永远都拿不到这本书。

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [bred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] , -
**“ That's what they call ' bread upon the waters , '**
“ 那就是 什么 他们 称呼 - 面包 之上 这 水 , -

这就是他们所说的“水上面包”。

” [rɪ'tɜ:nd] ['hærəld] , ['seɪdʒli] .
**” returned Harold , sagely .**
” 返回 哈罗德 , 睿智地 .

“哈罗德老练地回答道。”

['meɪbəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [ʌn'tɪl]['hærəld] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .
**Mabel was a little puzzled , until Harold explained what it meant .**
梅布尔 曾是 一个 小的 困惑 , 直到 哈罗德 解释 什么 它 意思是 .

梅布尔有点困惑，直到哈罗德解释了它的意思。

“ [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [wʌn] [gʊd] [tɜ:n] [dɪ'zɜ:vs] [ə'nʌðə(r)] , -
**“ Oh , I suppose it is about the same as ' one good turn deserves another , '**
“ 哦 , 我 认为 它 是 关于 这 相同的 作为 - 一 好的 转动 值得 其他 , -

“哦，我想这和‘善有善报’差不多吧。”

” [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] . [ - ]
**” she decided . [ 71 ]**
” 她 决定 . [ - ]

她决定.....[71]

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][kɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['hærəld] .
**“ Dear me , how long the cars are coming , ” said Harold .**
“ 亲爱的 我 , 如何 长的 这 汽车 是 未来 , ” 说 哈罗德 .

“我的天哪，这些车还要多久才能到啊？”哈罗德说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ,
**“ Your mamma will think we are lost ,**
“ 你的 妈妈 将要 思考 我们 是 丢失的 ,

“你妈妈会以为我们迷路了，

[ænd; ənd][woʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
**and won't believe I am taking very good care of you .**
和 惯于 相信 我 是 采取 非常 好的 关心 的 你 .

而且你不会相信我把你照顾得很好。

” [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm][æt; ət][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔ:(r)]['mɪsɪz] . [fɔ:d] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
**” They reached home at last , but not before Mrs . Ford had , indeed ,**
” 他们 达到 家 在 最后的 , 但 不是 前 太太 . 福特 有 , 的确 ,

“他们终于到家了，但在此之前，福特太太确实已经.....”

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [mʌtʃ] ['wʌrid] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] .
**begun to feel much worried at their long absence .**
开始 到 感觉 很多 担心 在 他们的 长的 缺席 .

他们长时间不在家，让我感到非常担心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][skəʊld] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðeə(r)]['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
**But she did not scold , after she had heard their joyous voices at her**
[dɔ:(r)] ,
**door ,**
门 ,

但是，当她听到他们在门口欢快的笑声时，她并没有责骂他们。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] .
**and learned what had detained them .**
和 学习 什么 有 被拘留 他们 .

并得知了是什么原因让他们耽搁了。

['meɪbəl] [kən'klu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [wɪð] : “ [səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Mabel** | **concluded** | **her** | **story** | **with** | **:** | **“** | **So** | **,** | **you** | **see** | **,** | **we** | **couldn't** | **help** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 结束 | 她 | 故事 | 和 | : | “ | 所以 | , | 你 | 看 | , | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

梅布尔最后总结道：“所以，你看，我们也没办法。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [rɒŋ] [tu:; tə] [steɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? ”

| **Was** | **it** | **very** | **wrong** | **to** | **stay** | **,** | **mamma** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 非常 | 错误的 | 到 | 停留 | , | 妈妈 | ? | ” |

妈妈，我留下来是不是错了?

“ [pə'hæps] [nɒt] ; [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊə(r)] .

| **“** | **Perhaps** | **not** | **;** | **although** | **it** | **has** | **given** | **me** | **an** | **anxious** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 不是 | ; | 虽然 | 它 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 焦虑的 | 小时 | . |

“也许不是；虽然这让我焦虑了一个小时。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] ,

| **Still** | **,** | **it** | **is** | **worth** | **that** | **much** | **to** | **see** | **my** | **little** | **girl** | **relieved** | **of** | **her** | **anxiety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 是 | 值得 | 那 | 很多 | 到 | 看 | 我的 | 小的 | 女孩 | 松了口气 | 的 | 她 | 焦虑 | , |

但是，看到我的小女儿摆脱了焦虑，这一切都值得。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [wel] [ɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ə'gen] .

| **and** | **to** | **know** | **that** | **she** | **has** | **well** | **earned** | **her** | **right** | **to** | **be** | **trusted** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 出色地 | 获得 | 她 | 正确的 | 到 | 是 | 可信 | 再次 | . |

并且要知道，她已经充分赢得了再次被信任的权利。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['pru:vn; 'prəʊvn] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɒnɪst]

| **And** | **also** | **,** | **that** | **she** | **has** | **proven** | **,** | **beyond** | **question** | **,** | **that** | **she** | **is** | **honest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 那 | 她 | 有 | 已证实 | , | 超过 | 问题 | , | 那 | 她 | 是 | 诚实的 |

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

| **and** | **faithful** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 忠实 | . |

而且，她也毫无疑问地证明了自己诚实忠诚。

[pə'pɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] ['veri] [glæd] , [dɪə(r)] . ” [ - ]

| **Papa** | **will** | **be** | **so** | **very** | **glad** | **,** | **dear** | **.** | **”** | **[** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 将要 | 是 | 所以 | 非常 | 高兴的 | , | 亲爱的 | . | ” | [ | - | ] |

爸爸会非常高兴的，亲爱的。”[72]

“ [meɪ] [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ?

| **“** | **May** | **I** | **go** | **to** | **him** | **right** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 去 | 到 | 他 | 正确的 | 离开 | ? |

我可以马上去见他吗?

[ɪz] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ?

| **Is** | **he** | **in** | **the** | **library** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 在 | 这 | 图书馆 | ? |

他在图书馆吗?

” ['meɪbəl] [ɑ:skt] .

| **”** | **Mabel** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 问 | . |

“梅布尔问道。”

“ [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

| **“** | **Yes** | **,** | **he** | **is** | **there** | **;** | **and** | **you** | **may** | **go** | **right** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他 | 是 | 那里 | ; | 和 | 你 | 可能 | 去 | 正确的 | 离开 | . |

“是的，他就在那里；你可以马上过去。”

” ['meɪbəl] [tɜːnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] , [tuː; tə] [weə(r)] ['hærəld][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]
**” Mabel turned , a little doubtfully , to where Harold had stood a moment**
” 梅布尔 转向 , 一个 小的 怀疑地 , 到 在哪里 哈罗德 有 站立 一个 片刻
[bɪ'fɔː(r)] ;
**before ;**
前 ;

梅布尔有些犹豫地转向哈罗德刚才站着的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .
**but he had taken in the situation , and had left the room .**
但 他 有 已采取 在 这 情况 , 和 有 左边 这 房间 .

但他已经意识到情况，离开了房间。

“ [əʊ] , ['hærəld]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
**“ Oh , Harold isn't here , ” said the little girl .**
“ 哦 , 哈罗德 不是 这里 , ” 说 这 小的 女孩 .

“哦，哈罗德不在家，”小女孩说。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][pə'pɑː] ? ”
**“ Mamma , ought I to ask him to go with me to papa ? ”**
“ 妈妈 , 应该 我 到 问 他 到 去 和 我 到 爸爸 ? ”

“妈妈，我该不该请他跟我一起去见爸爸呢？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] ? ”
**“ You would rather not ? ”**
“ 你 会 相当 不是 ? ”

“你宁愿不这样吗？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]
**“ Don't you think I ought to , when he helped me so much about getting the**
“ 不 你 思考 我 应该 到 , 什么时候 他 帮助 我 所以 很多 关于 获得 这
[bʊk] ? ”
**book ? ”**
书 ? ”

“他帮我弄到这本书，你不觉得我应该感谢他吗？”

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
**“ Not necessarily ; and I think he has gone off on purpose ,**
“ 不是 一定 ; 和 我 思考 他 有 已消失 离开 在 目的 ,

“不一定；而且我认为他是故意离开的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
**for I am sure he understands how you feel .**
为了 我 是 当然 他 明白 如何 你 感觉 .

因为我相信他能理解你的感受。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , [aɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
**If he comes back , I'll tell him that you intended to ask him .**
如果 他 来 后退 , 患病的 告诉 他 那 你 故意的 到 问 他 .

如果他回来，我会告诉他你本来就打算问他。

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['dɪəri] .
**Now , run along , dearie .**
现在 , 跑步 沿着 , 亲爱的 .

好了，亲爱的，快走吧。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [wiːks] [sɪns] ['meɪbəl] [ - ]
**” It had been many weeks since Mabel [ 73 ]**
” 它 有 到过 许多 周 自从 梅布尔 [ - ]

“自从梅布尔[73]以来已经过去好几个星期了

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp][ɪn]

| had | crossed | the | threshold | of | the | library | , | and | her | father | looked | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 交叉 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 图书馆 | , | 和 | 她 | 父亲 | 看起来 | 向上 | 在 |

[sə'praɪz] ,

| surprise | , |
|---|---|
| 惊喜 | , |

她跨过图书馆的门槛，她的父亲惊讶地抬起头来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| as | he | saw | her | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 她 | 在 | 这 | 门 | . |

当他看到她站在门口时。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] [mait] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgəli] , “ [ænd; ənd][əʊ] , [pə'pɑː] , [ai][hæv; həv]

| “ | Mamma | said | I | might | come | , | ” | she | began | eagerly | , | “ | and | oh | , | papa | , | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 妈妈 | 说 | 我 | 可能 | 来 | , | ” | 她 | 开始 | 急切地 | , | “ | 和 | 哦 | , | 爸爸 | , | 我 | 有 |

[ðə; ði] [bʊk] ;

| the | book | ; |
|---|---|---|
| 这 | 书 | ; |

“妈妈说我可能会来，”她急切地说道，“哦，爸爸，我有那本书；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

| here | it | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | . | ” |

这里是。”

“ [ðə; ði] [bʊk] ?

| “ | The | book | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 书 | ? |

“这本书?

[wɒt] [bʊk] ?

| What | book | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 书 | ? |

什么书?

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [mə'kænɪkli] , [waɪl] ['meɪbəl] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| ” | He | took | the | package | mechanically | , | while | Mabel | stood | on | tip | - | toe | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 这 | 包裹 | 机械地 | , | 尽管 | 梅布尔 | 站立 | 在 | 提示 | - | 脚趾 | 和 | 她 |

[hændz] ['taɪtli] [ klɑːsp, klæsp ] ,

| hands | tightly | clasped | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 紧紧 | 紧握 | , |

他机械地接过包裹，而梅布尔则踮起脚尖，双手紧紧地交握在一起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | her | eyes | fixed | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 他的 | 脸 | . |

她的目光紧紧地盯着他的脸。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] [geɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [bʊk] [wɪð] [ɪts] [dʌl] ['kʌvəz] , [hɪz; ɪz] [sə'praɪz]

| As | Mr | . | Ford's | gaze | rested | on | the | old | book | with | its | dull | covers | , | his | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 福特的 | 目光 | 休息 | 在 | 这 | 老的 | 书 | 和 | 它是乏味的 | | 封面 | , | 他的 | 惊喜 |

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

| was | evident | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 明显 | . |

当福特先生的目光落在那本封面黯淡无光的旧书上时，他的惊讶之情溢于言表。

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

| “ | Why | , | Mabel | , | ” | he | exclaimed | , | “ | where | did | you | get | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 梅布尔 | , | ” | 他 | 惊呼 | , | “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | ? |

“哎呀，梅布尔，”他惊呼道，“你从哪儿弄来的这个？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æn; ən]['əʊldə][ɪ'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd][ɪn][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] ,

| It | is | even | an | older | edition | than | mine | , | and | in | quite | as | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甚至 | 一个 | 老 | 版 | 比 | 矿 | , | 和 | 在 | 相当 | 作为 | 好的 | , |

它甚至比我的版本还要老，而且保存得也很好。

[ɪf] [nɒt]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][maɪn][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] .

| if | not | better | condition | than | mine | was | originally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 更好的 | 状况 | 比 | 矿 | 曾是 | 起初 | . |

即使不是比我原来的状态更好，也未必如此。

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

| Tell | me | about | it | , | little | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 小的 | 女儿 | . |

小女儿，快跟我说说吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

| ” | And | he | drew | her | kindly | to | his | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 画 | 她 | 亲切地 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他温柔地将她拉到自己膝上。

[ðen] ['meɪbəl] [ pɔː ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

| Then | Mabel | poured | forth | her | tale | , | beginning | with | her | resolve | to | make | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 梅布尔 | 倾倒 | 前进 | 她 | 故事 | , | 开始 | 和 | 她 | 解决 | 到 | 制作 | 好的 |

, [ - ]

| , | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|

, [ - ]

然后梅布尔倾诉了自己的故事，从她决心改过自新开始[74]

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

| if | possible | , | the | mischief | she | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 这 | 恶作剧 | 她 | 有 | 完毕 | . |

如果可能的话，她所犯下的恶作剧。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] , ” [ʃiː; ʃi][kən'kluːdɪd][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

| “ | For | you | know | , | papa | , | ” | she | concluded | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 你 | 知道 | , | 爸爸 | , | ” | 她 | 结束 | 经过 | 说 | , |

“你知道的，爸爸，”她最后说道。

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðæt][wʌn] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] ,

| “ | you | always | have | told | me | that | one | ought | never | to | be | in | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 总是 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 一 | 应该 | 绝不 | 到 | 是 | 在 | 债务 | , |

“你一直告诉我，人不应该负债，”

[ænd; ənd][səʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] , [pə'pɑː] ?

| and | so | — | Are | you | pleased | , | papa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | — | 是 | 你 | 高兴 | , | 爸爸 | ? |

所以——爸爸，您满意了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

| Do | you | trust | me | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | 我 | 再次 | ? |

你还会相信我吗?

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] .

| ” | He | kissed | her | and | drew | her | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 亲吻 | 她 | 和 | 画 | 她 | 更近 | . |

他吻了她，并将她拉近。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Indeed | I | do | , | dear | child | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 我 | 做 | , | 亲爱的 | 孩子 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“的确如此，亲爱的孩子，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ai][meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ə'gen] ? ”

| “ | And | I | may | come | into | the | library | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 可能 | 来 | 进入 | 这 | 图书馆 | 再次 | ? | ” |

“那我以后还能再来图书馆吗？”

“ [dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

| “ | Just | as | before | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 作为 | 前 | . |

“和以前一样。”

” ['meɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd] [saɪ] .

| ” | Mabel | gave | a | little | satisfied | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 给予 | 一个 | 小的 | 使满意 | 叹 | . |

梅布尔满意地轻轻叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

| It | was | so | good | to | have | all | restrictions | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 有 | 全部 | 限制 | 已采取 | 离开 | . |

所有限制都被取消了，真是太好了。

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| “ | Now | I | must | go | to | work | again | , | daughter | , | ” | said | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 工作 | 再次 | , | 女儿 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | . |

“女儿，我现在又得去上班了。”她父亲说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [jes] ,

| “ | Thank | you | very | much | for | getting | me | the | book | ; | and | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 为了 | 获得 | 我 | 这 | 书 | ; | 和 | , | 是的 | , |

“非常感谢你送我这本书；是的，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

| I | think | I | shall | have | to | give | you | the | other | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 到 | 给 | 你 | 这 | 其他 | 一 | . |

我想我得把另一个给你了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| Keep | it | on | your | shelves | , | and | perhaps | it | will | remind | you | of | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 在 | 你的 | 货架 | , | 和 | 也许 | 它 | 将要 | 提醒 | 你 | 的 | 二 | 或者 | 三 |

[θɪŋz] . ” [ - ]

| things | . | ” | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | . | ” | [ | - | ] |

把它放在书架上，也许它会让你想起两三件事。”[75]

“ [wɒt] ? ”

| “ | What | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ? | ” |

“什么？ ”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? ”

| “ | Can | you | guess | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 猜测 | ? | ” |

你能猜到吗?

“ [wʌn][ɪz] , [nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] ['ɪz(ə)nt][maɪn] . ”

| “ | One | is | , | not | to | meddle | with | what | isn't | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 是 | , | 不是 | 到 | 插手 | 和 | 什么 | 不是 | 矿 | . | ” |

“第一条就是不要插手不属于我的东西。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn] . ”

| “ | Yes | , | that | is | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 是 | 一 | . | ” |

“是的，那是一个。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ai][kænt] [ges] , [pə'pɑ:] . ”

| “ | And | the | other | — | I | can't | guess | , | papa | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 其他 | — | 我 | 不能 | 猜测 | , | 爸爸 | . | ” |

“至于另一个——我猜不出来，爸爸。”

“ [ðæt] - [ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'fest] [ɪz][hɑ:f] [ ri'dres ] - ,

| “ | That | ' | a | wrong | confessed | is | half | redressed | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | - | 一个 | 错误的 | 坦白 | 是 | 一半 | 纠正 | - | , |

“承认错误，就等于弥补了一半的错误”，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd]

| and | that | your | father | has | very | great | respect | for | the | honor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 父亲 | 有 | 非常 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 这 | 荣誉 | 和 |

['dʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

而且你父亲非常尊重荣誉和正义。

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] .

| and | self | - | sacrifice | his | little | daughter | has | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 牺牲 | 他的 | 小的 | 女儿 | 有 | 所示 | . |

以及他小女儿所展现出的自我牺牲精神。

” [ðen] ['meɪbəl][left][hɪm] , [ænd; ənd] [ trʌdʒ ] [ˌʌp'steəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

| ” | Then | Mabel | left | him | , | and | trudged | upstairs | feeling | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 梅布尔 | 左边 | 他 | , | 和 | 艰难跋涉 | 楼上 | 感觉 | 非常 | 快乐的 | . |

“然后梅布尔离开了他，心情愉快地拖着脚步上了楼。”

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ə'gen][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][met][hɜ:(r); hə(r)] .

| On | her | way | down | again | her | mother | met | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 方式 | 向下 | 再次 | 她 | 母亲 | 遇见 | 她 | . |

在她下山的路上，她的母亲遇到了她。

“ ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| “ | Mrs | . | Lewis | was | here | this | afternoon | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 太太 | . | 刘易斯 | 曾是 | 这里 | 这 | 下午 | , | ” | 她 | 说 | , |

“路易斯夫人今天下午来过这里，”她说。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] ['pɑ:ti] .

| “ | and | she | said | we | must | all | come | to | the | lawn | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 她 | 说 | 我们 | 必须 | 全部 | 来 | 到 | 这 | 草地 | 派对 | . |

“她说我们都必须来参加草坪派对。”

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] [mə'ri:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

| She | told | me | there | seemed | to | be | some | coolness | between | Marie | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 凉爽 | 之间 | 玛丽 | 和 | 你 | , |

她告诉我，玛丽和你之间似乎有些冷淡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] . ” [ - ]

| but | she | hoped | that | nothing | serious | was | the | matter | . | ” | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 希望 | 那 | 没有什么 | 严肃的 | 曾是 | 这 | 事情 | . | ” | [ | - | ] |

但她希望没什么大碍。[76]

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mə'ri:] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə]

| “ | Oh | , | mamma | , | do | you | think | Marie | has | said | anything | about | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 妈妈 | , | 做 | 你 | 思考 | 玛丽 | 有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 我 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ? ”

| her | mother | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | ? | ” |

“哦，妈妈，你觉得玛丽有没有跟她妈妈说过我的事？”

“ [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ]
“ **Perhaps** , **but** **if** **she** **has** , **Mrs** . **Lewis** **does** **not** **seem** **to** **attach** **much**
“ 也许 , 但 如果 她 有 , 太太 . 刘易斯 做 不是 似乎 到 附 很多
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**importance** **to** **it** .
重要性 到 它 .

“或许如此，但即便如此，路易斯夫人似乎也并不太重视这件事。”

[ɪf] [ mə'mɑ: ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ fʌs ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [get]['ɪntu:] ,
**If** **mammas** **were** **to** **take** **seriously** **all** **the** **little** **fusses** **their** **children** **get** **into** ,
如果 妈妈们 是 到 拿 严重地 全部 这 小的 大惊小怪 他们的 孩子们 得到 进入 ,

如果妈妈们认真对待孩子们所有的小哭闹，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**I** **am** **afraid** **they** **would** **have** **a** **hard** **time** **of** **it** .
我 是 害怕的 他们 会 有 一个 难的 时间 的 它 .

恐怕他们会遇到困难。

” ['meɪbəl] [stʊd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['bæləstə(r)] ['sɒftli] .
” **Mabel** **stood** **patting** **the** **baluster** **softly** .
” 梅布尔 站立 轻拍 这 栏杆 轻轻 .

梅布尔站在那里，轻轻地拍了拍栏杆。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['səʊbəli] .
**She** **was** **thinking** **very** **soberly** .
她 曾是 思维 非常 清醒地 .

她当时思考得非常冷静。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , “ ['mæmə; mə'mɑ:] ,
**Presently** **she** **looked** **up** , **“** **Mamma** ,
目前 她 看起来 向上 , “ 妈妈 ,

她抬起头说：“妈妈，

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [gɪv] [ðə; ði][faɪv] [d'ɒləz] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:bən] ['ɔ:rfənz] ?
**do** **you** **mind** **if** **I** **give** **the** **five** **dollars** **to** **the** **Cuban** **orphans** **?**
做 你 头脑 如果 我 给 这 五 美元 到 这 古巴 孤儿 ?

请问我可以把这五美元捐给古巴孤儿吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” **she** **asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
“ **I** **have** **not** **the** **slightest** **objection** . ”
“ 我 有 不是 这 丝毫 异议 . ”

“我丝毫没有异议。”

“ [woʊnt][ðə; ði][g'ɜ:lz][bi:; bi] [sə'praɪzd] ? ”
“ **Won't** **the** **girls** **be** **surprised** **?** **”**
“ 惯于 这 女孩们 是 惊讶 ? ”

“女孩们不会感到惊讶吗？”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ **Do** **you** **want** **them** **to** **be** **?** **”**
“ 做 你 想 他们 到 是 ? ”

“你希望他们是吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ **Why** , **yes** , **I** **think** **so** .
“ 为什么 , 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli]
**They** **were** **very** **mean** **to** **me** **,** **to** **be** **sure** **,** **and** **we** **have** **scarcely**
他们 是 非常 意思是 到 我 , 到 是 当然 , 和 我们 有 几乎
['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
**spoken** **for** **weeks** **.**
说 为了 周 .

他们确实对我非常刻薄，我们已经好几个星期没说过话了。

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːti] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
**Would** **you** **go** **to** **the** **lawn** **party** **if** **you** **were** **I** **,** **mamma** **?**
会 你 去 到 这 草地 派对 如果 你 是 我 , 妈妈 ?

妈妈，如果你是我，你会去参加草坪派对吗?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ - ]
**I** **don't** **think** **you** **know** **how** **[** **77** **]**
我 不 思考 你 知道 如何 [ - ]

我觉得你不知道怎么做[77]

['heɪtfl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**hateful** **they** **were** **,**
可恶 他们 是 ,

他们令人憎恶。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
**”** **and** **then** **she** **told** **her** **story** **.**
” 和 然后 她 讲述 她 故事 .

然后她讲述了自己的故事。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [aɪ][əd'mɪt] , ” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
**“** **They** **were** **very** **unjust** **,** **I** **admit** **,** **”** **her** **mother** **told** **her** **,**
“ 他们 是 非常 不公正 , 我 承认 , ” 她 母亲 讲述 她 ,

“我承认，他们的做法非常不公正，”她母亲告诉她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ]
**“** **but** **I** **think** **they** **will** **be** **very** **much** **ashamed** **of** **themselves** **when** **they** **see** **you**
“ 但 我 思考 他们 将要 是 非常 很多 羞愧 的 他们自己 什么时候 他们 看 你
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][səʊ] ['dʒenərəsli] .
**willing** **to** **help** **them** **so** **generously** **.**
愿意的 到 帮助 他们 所以 慷慨地 .

“但我认为，当他们看到你如此慷慨地帮助他们时，他们会感到非常羞愧。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['hærəld][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][gəʊ] ,
**Yes** **,** **I** **think** **you** **and** **Alice** **and** **Harold** **should** **all** **go** **,**
是的 , 我 思考 你 和 爱丽丝 和 哈罗德 应该 全部 去 ,

是的，我觉得你、爱丽丝和哈罗德都应该去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] .
**even** **if** **the** **girls** **have** **been** **unkind** **.**
甚至 如果 这 女孩们 有 到过 不友善 .

即使这些女孩对她不太友善。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ə'feə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,
**It** **will** **not** **be** **a** **social** **affair** **,** **remember** **,**
它 将要 不是 是 一个 社会的 事务 , 记住 ,

记住，这不会是一场社交活动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] [ðə; ði] [rest] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] . ”
**and** **if** **the** **cause** **is** **good** **the** **rest** **does** **not** **matter** **.** **”**
和 如果 这 原因 是 好的 这 休息 做 不是 事情 . ”

只要理由正当，其他一切都不重要。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [send]

| “ | But | about | the | money | , | mamma | ; | I | was | going | to | ask | you | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 关于 | 这 | 钱 | , | 妈妈 | ; | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 发送 |

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] . ”

| it | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 我 | . | ” |

“但是关于钱的事，妈妈；我本来打算请你帮我寄过来。”

“ [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ['rɑ:ðə(r)] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:n] ['pɑ:ti] ?

| “ | Wouldn't | you | rather | spend | it | at | the | lawn | party | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不会 | 你 | 相当 | 花费 | 它 | 在 | 这 | 草地 | 派对 | ? |

你难道不想把钱花在草坪派对上吗?

[ju:; jʊ] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʌnd] ,

| You | might | give | a | part | of | it | to | the | fund | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 给 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 到 | 这 | 基金 | , |

你可以把其中一部分捐给基金会。

[bʌt; bət] [jʊl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [bai] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ,

| but | you'll | be | doing | just | the | same | if | you | buy | things | from | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 是 | 正在做 | 只是 | 这 | 相同的 | 如果 | 你 | 买 | 事物 | 从 | 这 | 女孩们 | , |

但如果你从这些女孩那里买东西，你做的也是同样的事情。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

| and | , | besides | , | it | will | be | pleasant | for | them | to | feel | that | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 它 | 将要 | 是 | 令人愉快的 | 为了 | 他们 | 到 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] . [ - ]

| such | a | good | customer | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 好的 | 顾客 | . | [ | - | ] |

而且，让他们觉得拥有这样一位好客户，对他们来说也是一件令人高兴的事。[78]

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ? ”

| What | was | the | reason | you | thought | you | would | not | spend | it | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 你 | 想法 | 你 | 会 | 不是 | 花费 | 它 | 那里 | ? | ” |

你当初为什么觉得不会在那里消费呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , ” ['meɪbəl] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ʃaɪli] .

| “ | Because | — | because | — | I | didn't | want | to | show | off | , | ” | Mabel | answered | , | shyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | — | 因为 | — | 我 | 没有 | 想 | 到 | 展示 | 离开 | , | ” | 梅布尔 | 回答 | , | 害羞地 | . |

“因为——因为——我不想炫耀，”梅布尔害羞地回答道。

['mɪsɪz] . [fɔ:d] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| Mrs | . | Ford | put | her | arm | around | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 福特 | 放 | 她 | 手臂 | 大约 | 这 | 孩子 | . |

福特太太搂住了孩子。

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['sækrɪfaɪst] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | I | think | you | have | already | sacrificed | enough | , | dear | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 有 | 已经 | 牺牲 | 足够的 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“亲爱的，我觉得你已经牺牲得够多了。”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 梅布尔的意外(Mabel's mishap)
# 第3/3页

“ [nəʊ][wʌn] [ daut ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['fiːlɪŋ] .

| “ | No | one | doubts | that | you | have | the | right | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 疑虑 | 那 | 你 | 有 | 这 | 正确的 | 感觉 | . |

“没有人会怀疑你的感觉是对的。”

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [θɪŋk] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

| Never | mind | what | the | girls | think | , | but | go | and | enjoy | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 什么 | 这 | 女孩们 | 思考 | , | 但 | 去 | 和 | 享受 | 你自己 | . |

别在意女孩子怎么想，尽情享受吧。

[aɪ] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['sæləd] ,

| I | promised | Mrs | . | Lewis | that | I | would | send | a | contribution | of | biscuits | and | salad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 太太 | . | 刘易斯 | 那 | 我 | 会 | 发送 | 一个 | 贡献 | 的 | 饼干 | 和 | 沙拉 | , |

我答应路易斯太太我会送些饼干和沙拉过去。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

| and | several | of | the | neighbors | have | promised | me | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | 有 | 承诺 | 我 | 某物 | . |

几个邻居都答应了我一些事情。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəblɪ] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hærəld] [ɒf] ['fɒrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [æt; ət] [liːst] ,

| So | I | shall | probably | send | you | and | Harold | off | foraging | to | - | morrow | ; | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 大概 | 发送 | 你 | 和 | 哈罗德 | 离开 | 觅食 | 到 | - | 明天 | ; | 在 | 至少 | , |

所以明天我大概会派你和哈罗德出去觅食；至少，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [kə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

| I'll | let | you | collect | some | of | the | articles | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 你 | 收集 | 一些 | 的 | 这 | 文章 | 为了 | 我 | . | ” |

我会让你帮我收集一些文章。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mɪsɪz] . [naɪt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

| “ | Mamma | , | Mrs | . | Knight | has | such | beautiful | flowers | ; | I | wonder | if | she | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 妈妈 | , | 太太 | . | 骑士 | 有 | 这样的 | 美丽的 | 花朵 | ; | 我 | 想知道 | 如果 | 她 | 不会 |

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ?

| give | us | some | ? |
|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 一些 | ? |

“妈妈，奈特太太的花真漂亮；不知道她能不能送我们一些？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ - ]

| She | said | she | would | be | glad | to | do | anything | she | could | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何事物 | 她 | 可以 | [ | - | ] |

她说她很乐意做任何她能做的事情[79]

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] ['bɒbi] .

| for | us | , | because | we | helped | her | to | get | Bobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , | 因为 | 我们 | 帮助 | 她 | 到 | 得到 | 鲍比 | . |

对我们来说，是因为我们帮助她得到了鲍比。

” ['mɪsɪz] . [fɔːd] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| ” | Mrs | . | Ford | considered | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 福特 | 经过考虑的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

福特夫人沉思片刻。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | If | you | want | to | go | and | ask | her | , | I | see | no | harm | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 | 和 | 问 | 她 | , | 我 | 看 | 不 | 伤害 | 在 | 它 | , |

“如果你想去问她，我觉得没什么坏处。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [get]

| but | you'd | better | wait | till | Friday | morning | , | so | the | flowers | will | be | fresh | , | if | you | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 更好的 | 等待 | 直到 | 星期五 | 早晨 | , | 所以 | 这 | 花朵 | 将要 | 是 | 新鲜的 | , | 如果 | 你 | 得到 |

['eni] .

| any | . |
|---|---|
| 任何 | . |

但你最好等到周五早上，这样如果能买到花的话，花才会新鲜。

" ['ðeəfɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [naɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| " | Therefore | , | Mrs | . | Knight | received | a | second | visit | from | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 太太 | . | 骑士 | 已收到 | 一个 | 第二 | 访问 | 从 | 这 | 孩子们 | , |

因此，奈特夫人第二次接待了孩子们的来访。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['sɪnəmən] - [bʌn] , [ɒn] ['fraɪdeɪ]

| as | she | was | busy | making | some | of | her | famous | cinnamon | - | bun | , | on | Friday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 忙碌的 | 制作 | 一些 | 的 | 她 | 著名的 | 肉桂 | - | 包子 | , | 在 | 星期五 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

星期五早上，她正忙着制作她著名的肉桂卷。

['meɪbəl] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] .

| Mabel | explained | their | errand | and | met | with | a | hearty | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 解释 | 他们的 | 差事 | 和 | 遇见 | 和 | 一个 | 爽朗 | 回复 | . |

梅布尔解释了她们的来意，并得到了热烈的回应。

" [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ?

| " | Give | you | some | flowers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 你 | 一些 | 花朵 | ? |

"送你些花？"

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ai] [wɪl] , ['glædli] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

| To | be | sure | , | I | will | , | gladly | ; | and | you | can | have | every | one | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 我 | 将要 | , | 乐意 | ; | 和 | 你 | 能 | 有 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 花园 |

,

,

,

当然，我很乐意；你可以把花园里的每个人都带走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "

| if | you | want | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 他们 | . | " |

如果你想要的话。"

" [əʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] ['evri] [wʌn] , " [sed] ['hærəld] , [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] .

| " | Oh | , | we | couldn't | carry | every | one | , | " | said | Harold | , | in | all | seriousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 不能 | 携带 | 每一个 | 一 | , | " | 说 | 哈罗德 | , | 在 | 全部 | 严肃 | . |

"哦，我们不可能把每个人都带走，"哈罗德一本正经地说。

['mɪsɪz] . [naɪt] [lɑːft] .

| Mrs | . | Knight | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 骑士 | 笑了 | . |

奈特夫人笑了。

" [ðiː] [ɪz] ['lɪtərəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Thee | is | literal | enough | for | a | Friend | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汝 | 是 | 文字 | 足够的 | 为了 | 一个 | 朋友 | , | " | 她 | 说 | . |

"'你'对于朋友来说已经足够贴切了，"她说。

" [ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðiː] [ - ]

| " | Then | I | will | not | give | thee | all | my | flowers | , | but | how | would | thee | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 不是 | 给 | 你 | 全部 | 我的 | 花朵 | , | 但 | 如何 | 会 | 你 | [ | - | ] |

"那么我就不把所有的花都给你了，但是你又会怎样呢[80]

[laɪk][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv][maɪ][bʌn] ?
**like a loaf of my bun ?**
喜欢 一个 面包 的 我的 包子 ?

就像我的面包卷一样?

[aɪl] ['wɒrənt] [ðel] [nɒt][hæv; həv]['eni] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðaɪ] [frɛndz] ['pɑːti] , ['meɪbəl] .
**I'll warrant they'll not have any like it at thy friend's party , Mabel .**
患病的 保证 他们会 不是 有 任何 喜欢 它 在 你的 朋友们 派对 , 梅布尔 .

梅布尔，我敢保证你朋友的派对上绝对不会有这样的甜点。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðiː] [mʌst; məst][dəʊ'neɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [neɪm] . ”
**But I give it to thee , and thee must donate it in thy name . ”**
但 我 给 它 到 你 , 和 你 必须 捐 它 在 你的 姓名 . ”

但我把它给你，你必须以你的名义捐赠出去。

“ [əʊ] , [wʊd] [ðæt] [biː; bi][feə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
**“ Oh , would that be fair ? ” asked the little girl .**
“ 哦 , 会 那 是 公平的 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“哦，那样公平吗？”小女孩问道。

“ [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [tel] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] ?
**“ Does thee think a Friend would tell thee to do a thing unfair ?**
“ 做 你 思考 一个 朋友 会 告诉 你 到 做 一个 事物 不公平 ?

你认为朋友会教你做不公平的事吗?

[ðen] [ɪf] [ðaɪ] [ kəm'pʌŋkʃən ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][maɪn][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**Then if thy compunctions are even more tender than mine I will give it to**
然后 如果 你的 愧疚 是 甚至 更多的 投标 比 矿 我 将要 给 它 到
[ðiː] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz] [ðiː] [ tʃuːz ] . ”
**thee to do with as thee chooses . ”**
你 到 做 和 作为 你 选择 . ”

如果你比我更加愧疚，我就把它交给你，由你自行决定如何处置。

“ [bʌt; bət] , [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [naɪt] ? ”
**“ But , can you spare it , Mrs . Knight ? ”**
“ 但 , 能 你 空闲的 它 , 太太 . 骑士 ? ”

“但是，奈特夫人，您能借给我吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] [wen] [aɪ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
**“ I can make more when I want it , ” she returned .**
“ 我 能 制作 更多的 什么时候 我 想 它 , ” 她 返回 .

“如果我想赚更多，我可以赚更多，”她回答道。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðiː] [siːz] .
**“ I always keep it on hand , for I am fond of it myself , thee sees .**
“ 我 总是 保持 它 在 手 , 为了 我 是 喜爱 的 它 我 , 你 看到 .

“我总是把它放在手边，因为我自己很喜欢它，你看。”

” ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] ['leɪdn] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
**” Therefore , with their hands and arms laden , they returned to the city ,**
” 所以 , 和 他们的 双手 和 武器 满载 , 他们 返回 到 这 城市 ,

于是，他们双手满载着货物，返回了城里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ ,eksklə'meiʃən ][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [met][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [doʊ'neɪʃnz]
**and the exclamations of appreciation which met them when their donations**
和 这 感叹词 的 欣赏 哪个 遇见 他们 什么时候 他们的 捐款
[wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][ɪn] ,
**were handed in ,**
是 递交 在 ,

当他们递交捐赠物品时，人们纷纷发出感谢的呼喊声。

[ wɔːm ] [ðeə(r)] [hɑːts] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [ - ]
**warmed** **their** **hearts** **mightily** **,** **and** **[** **81** **]**
温暖 他们的 心 非常 , 和 [ - ]

极大地温暖了他们的心，[81]

[meɪd] ['meɪbəl] , [æt; ət] [liːst] , [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
**made** **Mabel** **,** **at** **least** **,** **feel** **much** **more** **that** **she** **was** **a** **welcome** **guest** **.**
制成 梅布尔 , 在 至少 , 感觉 很多 更多的 那 她 曾是 一个 欢迎 客人 .

至少这让梅布尔觉得自己更像一位受欢迎的客人。

[stɪl] , [mə'riː] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Still** **,** **Marie** **and** **Ethel** **had** **not** **yet** **greeted** **her** **,**
仍然 , 玛丽 和 埃塞尔 有 不是 然而 问候 她 ,

然而，玛丽和埃塞尔还没有迎接她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
**and** **she** **rather** **anxiously** **waited** **to** **find** **out** **how** **they** **would** **act** **when** **they** **saw**
和 她 相当 焦虑地 等待 到 寻找 出去 如何 他们 会 行为 什么时候 他们 锯
[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . [ - ]
**her** **there** **.** **[** **82** **]**
她 那里 . [ - ]

她很焦虑地等着看他们见到她时会作何反应。[82]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[mə'riː] ['luːɪs] - ['prɪti] [həʊm] [ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfiə] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɒn]
**MARIE** **LEWIS** **'** **pretty** **home** **in** **West** **Philadelphia** **looked** **very** **bright** **and** **attractive** **on**
玛丽 刘易斯 - 漂亮的 家 在 西方 费城 看起来 非常 明亮的 和 吸引人的 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːti] .
**the** **afternoon** **of** **the** **lawn** **party** **.**
这 下午 的 这 草地 派对 .

在草坪派对的那天下午，玛丽·刘易斯位于费城西部的漂亮住宅显得格外明亮迷人。

['meɪbəl][ænd; ənd]['hærəld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [buːðz] .
**Mabel** **and** **Harold** **stood** **looking** **around** **at** **the** **tables** **and** **booths** **.**
梅布尔 和 哈罗德 站立 寻找 大约 在 这 表格 和 展位 .

梅布尔和哈罗德站在那里，环顾四周的桌子和隔间。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['strʌktʃə(r)] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv]
**“** **That's** **the** **tea** **-** **house** **,** **”** **said** **Mabel** **,** **indicating** **a** **gay** **structure** **at** **one** **end** **of**
“ 那就是 这 茶 - 房子 , ” 说 梅布尔 , 表明 一个 同性恋 结构 在 一 结尾 的
[ðə; ði] [graʊndz] .
**the** **grounds** **.**
这 理由 .

“那就是茶室，”梅布尔指着院子一端的一座同性恋风格的建筑说道。

“ ['eθəl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [sɜːv] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'bekə] [æt; ət]
**“** **Ethel** **is** **going** **to** **help** **serve** **the** **tea** **,** **and** **her** **sister** **is** **the** **Rebecca** **at**
“ 埃塞尔 是 去 到 帮助 服务 这 茶 , 和 她 姐姐 是 这 丽贝卡 在
[ðə; ði] [wel] ,
**the** **Well** **,**
这 出色地 ,

“埃塞尔将帮忙倒茶，她的妹妹是井边的丽贝卡。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɪz] .
**where** **the** **lemonade** **is** **.**
在哪里 这 柠檬水 是 .

柠檬水在哪里？

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][get][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [fɜːst] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θɜːsti] .

| I | think | we'll | get | some | lemonade | first | thing | , | for | I | am | so | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 出色地 | 得到 | 一些 | 柠檬水 | 第一的 | 事物 | , | 为了 | 我 | 是 | 所以 | 渴 | . |

我想我们先去喝点柠檬水，因为我太渴了。

" [ðeɪ] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [pə'gəʊdə][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

| " | They | sauntered | over | to | the | well | , | passing | the | tea | pagoda | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 漫步 | 超过 | 到 | 这 | 出色地 | , | 通过 | 这 | 茶 | 宝塔 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

他们悠闲地走到井边，途中经过了茶塔。

[dʒʌst][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['luːɪs] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

| Just | here | Mrs | . | Lewis | stopped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这里 | 太太 | . | 刘易斯 | 停止 | 他们 | . |

就在这时，路易斯太太拦住了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [naɪts] ['sɪnəmən] - [bʌn] .

| She | had | in | her | hands | a | plate | of | Mrs | . | Knight's | cinnamon | - | bun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 她 | 双手 | 一个 | 盘子 | 的 | 太太 | . | 骑士的 | 肉桂 | - | 包子 | . |

她手里拿着一盘奈特太太做的肉桂卷。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , [ - ]

| “ | Come | right | in | here | , | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 正确的 | 在 | 这里 | , | [ | - | ] |

“请进这里，[83]

['meɪbəl]

| Mabel |
|---|
| 梅布尔 |

梅布尔

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 她 | 说 | . |

“她说。”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [tiː]

| “ | I'm | taking | this | to | the | tea | - | house | ; | it | will | be | so | nice | to | serve | with | the | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 采取 | 这 | 到 | 这 | 茶 | - | 房子 | ; | 它 | 将要 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 服务 | 和 | 这 | 茶 |

.

| : |
|---|
| . |

“我要把这个带到茶馆去；用它来配茶一定很好。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mə'riː] ?

| Have | you | seen | Marie | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 玛丽 | ? |

你见过玛丽吗?

[hɪə(r)][ɪz] ['eθəl] , [tuː] .

| Here | is | Ethel | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 埃塞尔 | , | 也 | . |

埃塞尔也在这里。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['meɪbəl] .

| ” | The | girls | looked | at | each | other | rather | sheepishly | as | they | saw | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 相当 | 羞怯地 | 作为 | 他们 | 锯 | 梅布尔 | . |

“女孩们看到梅布尔时，都有些不好意思地互相看了一眼。”

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [went] [ɒn] : “ [dʒʌst] [θɪŋk] , [gˈɜːlz] , [haʊ] ['meɪbəl][hæz; həz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| Mrs | . | Lewis | went | on | : | “ | Just | think | , | girls | , | how | Mabel | has | worked | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 刘易斯 | 去 | 在 | : | “ | 只是 | 思考 | , | 女孩们 | , | 如何 | 梅布尔 | 有 | 工作 | 为了 | 我们 | . |

刘易斯太太接着说：“孩子们，想想梅布尔为我们做了多少事。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðəʊz] ['lʌvli] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz]

| She | brought | those | lovely | flowers | over | on | the | middle | table | , | and | besides | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 那些 | 迷人的 | 花朵 | 超过 | 在 | 这 | 中间 | 桌子 | , | 和 | 除了 | 那些 |

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [bʌn] ,

| and | this | delicious | bun | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可口的 | 包子 | , |

她把那些漂亮的花端到中间的桌子上，除了这些花和这个美味的面包之外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θriː] [d'ɒləz] , [ɔːl] [hɜː'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] . ”

| she | has | given | three | dollars | , | all | herself | , | to | the | fund | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 三 | 美元 | , | 全部 | 她自己 | , | 到 | 这 | 基金 | . | ” |

她自掏腰包，向该基金捐了三美元。

“ [əʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦！

” [mə'riː] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['eθəl] .

| ” | Marie | blushed | up | to | the | roots | of | her | hair | , | and | looked | at | Ethel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 脸红了 | 向上 | 到 | 这 | 根 | 的 | 她 | 头发 | , | 和 | 看起来 | 在 | 埃塞尔 | . |

玛丽的脸红到了发根，她看着埃塞尔。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [pɑːst] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst]

| Mrs | . | Lewis | passed | on | , | leaving | the | four | children | standing | there | , | rather | embarrassed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 刘易斯 | 通过了 | 在 | , | 离开 | 这 | 四 | 孩子们 | 常设 | 那里 | , | 相当 | 尴尬的 |

[æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| at | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 情况 | . |

刘易斯太太去世了，留下四个孩子站在那里，对眼前的情景感到十分尴尬。

['hærəld] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [smaɪl] : “ [kʌm] [ɒn] ,

| Harold | broke | the | silence | by | saying | , | with | a | little | amused | smile | : | “ | Come | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 打破 | 这 | 沉默 | 经过 | 说 | , | 和 | 一个 | 小的 | 觉得好笑 | 微笑 | : | “ | 来 | 在 | , |

哈罗德打破了沉默，带着一丝玩味的微笑说道：“来吧，

['meɪbəl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” [ - ]

| Mabel | , | we | were | going | to | get | some | lemonade | , | you | know | . | ” | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 一些 | 柠檬水 | , | 你 | 知道 | . | ” | [ | - | ] |

梅布尔，我们本来要去买些柠檬水的，你知道的。”[84]

“ [əʊ] , ” ['eθəl] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , “ [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [jet] .

| “ | Oh | , | ” | Ethel | started | forward | , | “ | don't | go | away | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 埃塞尔 | 开始 | 向前 | , | “ | 不 | 去 | 离开 | 然而 | . |

“哦，”埃塞尔向前迈了一步，“别走。”

[aɪ] — [wiː; wi] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”

| I | — | we | — | you | know | we | didn't | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我们 | — | 你 | 知道 | 我们 | 没有 | 知道 | . | ” |

我——我们——你知道我们不知道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪd] , ” [mə'riː] [brəʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

| “ | But | we | were | horrid | , | ” | Marie | broke | in | , | “ | and | I'm | awfully | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 是 | 可怕的 | , | ” | 玛丽 | 打破 | 在 | , | “ | 和 | 我是 | 非常 | 羞愧 | 的 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

“但是我们表现得糟透了，”玛丽插嘴道，“我为此感到非常羞愧。”

['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs]

| **really** | **I** | **am** | **,** | **Mabel** | **,** | **and** | **I** | **think** | **it** | **was** | **sweet** | **of** | **you** | **to** | **come** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 我 | 是 | , | 梅布尔 | , | 和 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 甜的 | 的 | 你 | 到 | 来 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] ,

| **afternoon** | **,** |
|---|---|
| 下午 | , |

真的，梅布尔，我觉得你今天下午能来真是太好了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] .

| **after** | **the** | **way** | **we** | **behaved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 我们 | 表现 | . |

鉴于我们当时的行为。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['eθəl] ? ”

| **Don't** | **you** | **,** | **Ethel** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | , | 埃塞尔 | ? | ” |

难道你不这么认为吗，埃塞尔?

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwədli] .

| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **do** | **,** | **”** | **replied** | **Ethel** | **,** | **a** | **little** | **awkwardly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 做 | , | ” | 回复 | 埃塞尔 | , | 一个 | 小的 | 尴尬地 | . |

“是的，我愿意，”埃塞尔有些尴尬地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jiːld] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] .

| **It** | **was** | **harder** | **for** | **her** | **to** | **yield** | **than** | **for** | **Marie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更难 | 为了 | 她 | 到 | 屈服 | 比 | 为了 | 玛丽 | . |

她比玛丽更难做出让步。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

| **“** | **But** | **why** | **didn't** | **you** | **say** | **,** | **in** | **the** | **first** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 没有 | 你 | 说 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

但你为什么一开始不说呢?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] ?

| **that** | **you** | **were** | **going** | **to** | **give** | **such** | **a** | **lot** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 给 | 这样的 | 一个 | 很多 | ? |

你打算付出这么多?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] .

| **”** | **she** | **asked** | **,** | **turning** | **to** | **Mabel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 转弯 | 到 | 梅布尔 | . |

她转向梅布尔问道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [jʊd] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| **“** | **You** | **didn't** | **say** | **you'd** | **save** | **up** | **and** | **give** | **more** | **than** | **any** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没有 | 说 | 你会 | 节省 | 向上 | 和 | 给 | 更多的 | 比 | 任何 | 的 | 我们 | . |

“你没说过你会攒钱捐比我们任何人都多。”

” ['meɪbəl] [lʊkt] [daʊn] .

| **”** | **Mabel** | **looked** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 看起来 | 向下 | . |

梅布尔低下了头。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] .

| **She** | **couldn't** | **explain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 解释 | . |

她无法解释。

[bʌt; bət]['hærəld][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

| **But** | **Harold** | **was** | **equal** | **to** | **the** | **occasion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈罗德 | 曾是 | 平等的 | 到 | 这 | 场合 | . |

但哈罗德不负众望。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [ - ]
**“ Because she thought she had a debt to [ 85 ]**
“ 因为 她 想法 她 有 一个 债务 到 [ - ]

“因为她认为自己欠了[85]

[peɪ] ; [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] ,
**pay ; to make good something that was spoiled ,**
支付 ; 到 制作 好的 某物 那 曾是 被宠坏了 ,

支付；弥补损坏的东西，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hɜːz] ,
**and until she knew about that she thought she oughtn't to call the money hers ,**
和 直到 她 知道 关于 那 她 想法 她 不应该 到 称呼 这 钱 她的 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**you know . ”**
你 知道 . ”

在她了解这件事之前，她觉得不应该把那笔钱当作自己的，你知道的。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [mə'riː] [ɪk'skleɪmd] .
**“ Oh , I think that was right , ” Marie exclaimed .**
“ 哦 , 我 思考 那 曾是 正确的 , ” 玛丽 惊呼 .

“哦，我想是对的，”玛丽惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meɪbəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
**She gave Mabel a little squeeze .**
她 给予 梅布尔 一个 小的 挤 .

她轻轻捏了捏梅布尔。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**“ I'm so glad , ” she said in a low tone .**
“ 我是 所以 高兴的 , ” 她 说 在 一个 低的 语气 .

“我太高兴了，”她低声说道。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ][dɪə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['meɪbəl] ,
**“ You're a dear , just a dear , Mabel ,**
“ 你是 一个 亲爱的 , 只是 一个 亲爱的 , 梅布尔 ,

“你真是个好人，梅布尔，真是个好人。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][get][mæd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ][səʊ] [ə'gen] .
**and I'll never get mad with you and treat you so again .**
和 患病的 绝不 得到 疯狂的 和 你 和 对待 你 所以 再次 .

我以后再也不会生你的气，也不会再那样对待你了。

['truːli] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
**Truly , I wanted to be friends .**
真的 , 我 通缉 到 是 朋友们 .

我真心想和你们成为朋友。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
**I have missed you so much , all this time .**
我 有 错过 你 所以 很多 , 全部 这 时间 .

这段时间我一直都很想念你。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] ,
**” It was not so easy for Ethel to give in , but , finally , she ,**
” 它 曾是 不是 所以 简单的 为了 埃塞尔 到 给 在 , 但 , 最后 , 她 ,

“埃塞尔屈服并不容易，但最终，她还是屈服了。”

[tuː] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɪl] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kærəmelz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪŋ] .
**too , showed her good will by opening a box of caramels she was carrying .**
也 , 显示 她 好的 将要 经过 开幕 一个 盒子 的 焦糖 她 曾是 携带 .

她还打开随身携带的一盒焦糖，以示友好。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd]['hærəld] .

| She | offered | them | to | Mabel | and | Harold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提供 | 他们 | 到 | 梅布尔 | 和 | 哈罗德 | . |

她把它们送给了梅布尔和哈罗德。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] [meɪd] [ðem; ðəm] .

| “ | I | know | they | are | good | , | ” | she | said | , | “ | for | my | aunt | made | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 好的 | ， | ” | 她 | 说 | ， | “ | 为了 | 我的 | 阿姨 | 制成 | 他们 | . |

“我知道它们很好吃，”她说，“因为这是我姑姑做的。”

[teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , ['meɪbəl] .

| Take | a | whole | lot | , | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 所有的 | 很多 | ， | 梅布尔 | . |

拿很多，梅布尔。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] .

| ” | And | she | gave | her | a | generous | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 给予 | 她 | 一个 | 慷慨的 | 供应 | . |

“她给了她很多东西。”

[haʊ'evə(r)] , [glæd][æz; əz]['meɪbəl][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ - ]

| However | , | glad | as | Mabel | was | that | all | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | ， | 高兴的 | 作为 | 梅布尔 | 曾是 | 那 | 全部 | [ | - | ] |

然而，尽管梅布尔很高兴这一切[86]

[wɒz; wəz] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

| was | smooth | sailing | again | , | she | did | not | feel | quite | happy | with | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 光滑的 | 帆船 | 再次 | ， | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 相当 | 快乐的 | 和 | 这 | 女孩们 | ， |

一切又恢复了平静，但她对那些女孩们并不完全满意。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['hærəld] [ 'wɔndə ] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðeə(r)] [əʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .

| and | so | she | and | Harold | wandered | off | to | seek | out | their | own | amusements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 和 | 哈罗德 | 漫步 | 离开 | 到 | 寻找 | 出去 | 他们的 | 自己的 | 娱乐 | . |

于是，她和哈罗德就独自外出寻找乐趣了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| After | they | had | eaten | all | the | ice | - | cream | and | cake | of | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 吃 | 全部 | 这 | 冰 | - | 奶油 | 和 | 蛋糕 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 |

['keɪpəb(ə)l] ,

| capable | , |
|---|---|
| 有能力的 | ， |

在他们吃光了所有能吃到的冰淇淋和蛋糕之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [mɔː(r)]['kændi][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [ˌlemə'neɪd] [ðæn; ðən]

| and | had | bought | more | candy | and | had | had | more | lemonade | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 买 | 更多的 | 糖果 | 和 | 有 | 有 | 更多的 | 柠檬水 | 比 |

[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| was | good | for | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 好的 | 为了 | 他们 | ， |

他们买的糖果和喝的柠檬水都超过了对身体有益的量。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ pi'ætsə ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

| they | found | a | little | corner | on | one | of | the | piazzas | , | and | here | they | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 小的 | 角落 | 在 | 一 | 的 | 这 | 广场 | ， | 和 | 这里 | 他们 | 决定 | 到 |

['set(ə)l] [daʊn] ,

| settle | down | , |
|---|---|---|
| 定居 | 向下 | ， |

他们在一个广场上找到了一处小角落，决定在这里定居下来。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)]

| for | awhile | , | and | watch | the | people | , | who | were | now | beginning | to | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | , | 和 | 手表 | 这 | 人们 | , | WHO | 是 | 现在 | 开始 | 到 | 收集 |

[ˈræpɪdli] .

| rapidly | . |
|---|---|
| 快速 | . |

观察了一会儿，人们开始迅速聚集起来。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈtaɪəd] , ” [sed] [ˈmeɪbəl] .

| “ | I'm | awfully | tired | , | ” | said | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 非常 | 疲劳的 | , | ” | 说 | 梅布尔 | . |

“我好累啊，”梅布尔说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| “ | I | just | feel | as | if | my | feet | didn't | belong | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我的 | 脚 | 没有 | 属于 | 到 | 我 | . |

“我感觉我的双脚好像不属于我了。”

[ˈhærəld] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈpɑː] [wɪl] [pəˈhæps] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Harold | , | I | was | just | thinking | that | your | papa | will | perhaps | know | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | 那 | 你的 | 爸爸 | 将要 | 也许 | 知道 | 一些 | 的 | 这 |

[ˈkjuːbən] [ˈɔːrfənz] ,

| Cuban | orphans | , |
|---|---|---|
| 古巴 | 孤儿 | , |

哈罗德，我刚才在想，你爸爸或许认识一些古巴孤儿。

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [get] [kɪld] .

| if | any | of | his | friends | get | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 他的 | 朋友们 | 得到 | 被杀 | . |

如果他的朋友中有人被杀。

” [ˈherəldz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [lʊk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

| ” | Harold's | face | took | on | a | serious | look | as | it | always | did | when | his | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈罗德的 | 脸 | 采取 | 在 | 一个 | 严肃的 | 看 | 作为 | 它 | 总是 | 做过 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 曾是 |

[ˈmenʃ(ə)nd] .

| mentioned | . |
|---|---|
| 提及 | . |

每当有人提起他的父亲，哈罗德的表情总是会变得严肃起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [əˈbaʊt] [ - ]

| “ | I | wish | I | knew | about | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 关于 | [ | - | ] |

“我希望我知道[87]

[ˈfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd]

| father | , | ” | he | said | , | after | a | pause | , | “ | I | haven't | heard | for | two | weeks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | ” | 他 | 说 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , | “ | 我 | 还没有 | 听到 | 为了 | 二 | 周 | , | 和 |

[ˈnaɪðə(r)] [hæz; həz] [dreɪk] . ”

| neither | has | Drake | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 德雷克 | . | ” |

“父亲，”他停顿了一下，说道，“我已经两周没收到他的消息了，德雷克也没有。”

“ [əʊ] , ” [ˈmeɪbəl] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [ˈevənz] - [frendz]

| “ | Oh | , | ” | Mabel | wished | that | she | had | not | said | anything | about | Captain | Evans | ' | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 梅布尔 | 希望 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 队长 | 埃文斯 | - | 朋友们 |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔːrfənz] .

| and | their | orphans | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 孤儿 | . |

“哦，”梅布尔心想，她真希望自己没有说过关于埃文斯船长的朋友和他们的孤儿的事。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” ['hærəld] [went] [ɒn] ， “ [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][dɪd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

| “ | You | see | , | ” | Harold | went | on | , | “ | the | last | time | we | did | hear | he | was | still | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | ” | 哈罗德 | 去 | 在 | , | “ | 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 做过 | 听到 | 他 | 曾是 | 仍然 | 在 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

“你看，”哈罗德继续说道，“我们最后一次听到他的消息时，他还在营地里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['kjuːbə][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

| but | he | expected | to | be | ordered | to | Cuba | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 预期的 | 到 | 是 | 订购 | 到 | 古巴 | 在 | 任何 | 时间 | , |

但他预料自己随时会被派往古巴。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] .

| and | I | suppose | he | may | be | on | his | way | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 那里 | . |

我想他可能正在前往那里的路上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ai][get] [skeəd]

| Of | course | , | I | want | him | to | be | as | brave | as | the | others | , | but | I | get | scared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 想 | 他 | 到 | 是 | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 这 | 其他的 | , | 但 | 我 | 得到 | 害怕的 |

['sʌmtaɪmz] ,

| sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

当然，我希望他能像其他人一样勇敢，但我有时也会感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . ”

| for | fear | he | will | be | killed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他 | 将要 | 是 | 被杀 | . | ” |

他害怕自己会被杀害。

“ [əʊ] ， [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['kjuːbən] ['ɔːf(ə)n] ?

| “ | Oh | , | then | would | you | be | a | Cuban | orphan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 然后 | 会 | 你 | 是 | 一个 | 古巴 | 孤儿 | ? |

“哦，那你就是古巴孤儿吗？”

” ['meɪbəl] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [təʊn] .

| ” | Mabel | asked | , | in | an | awe | - | stricken | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 问 | , | 在 | 一个 | 敬畏 | - | 受打击的 | 语气 | . |

“梅布尔用敬畏的语气问道。”

“ [waɪ] , [nɒt][ɪg'zæktli] .

| “ | Why | , | not | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 不是 | 确切地 | . |

“为什么不完全是呢。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [ɪn]['kjuːbə] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| I | don't | know | whether | it | means | those | who | fight | in | Cuba | , | or | those | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 它 | 方法 | 那些 | WHO | 斗争 | 在 | 古巴 | , | 或者 | 那些 | WHO | 是 |

['kjuːbən]['piːp(ə)l] ;

| Cuban | people | ; |
|---|---|---|
| 古巴 | 人们 | ; |

我不知道这是指在古巴作战的人，还是指古巴人民；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['aɪðə(r)] [wei] .

| it | might | be | either | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 任何一个 | 方式 | . |

两种情况都有可能。

[doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔː(r)] .

| Don't | let's | talk | about | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我们来吧 | 讲话 | 关于 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

我们别再谈这件事了。

[ɑːrnt] [ðeə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ - ]
**Aren't there a lot of [ 88 ]**
不是 那里 一个 很多 的 [ - ]

难道没有很多[88]

['piːp(ə)l][hɪə(r)] [naʊ] ?
**people here now ?**
人们 这里 现在 ?

现在这里有人吗?

[ɪts] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['kraʊdɪd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .
**It's not been so crowded since we came .**
它是 不是 到过 所以 挤 自从 我们 来了 .

自从我们来之后，这里就没那么拥挤了。

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] ['dʒentlmən] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [siːn]
**" Just then two gentlemen sauntered up and stood looking at the gay scene**
" 只是 然后 二 先生们 漫步 向上 和 站立 寻找 在 这 同性恋 场景
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
**before them .**
前 他们 .

就在这时，两位男士踱步走过来，站在那里看着眼前这同性恋的场景。

[wʌn][wɒz; wəz] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] , ['meɪbəl] [njuː] .
**One was Marie's father , Mabel knew .**
一 曾是 玛丽的 父亲 , 梅布尔 知道 .

梅布尔知道，其中一个是玛丽的父亲。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
**" There's not much chance of our having an occasion like this another year ,**
" 有 不是 很多 机会 的 我们的 拥有 一个 场合 喜欢 这 其他 年 ,

"我们明年不太可能再有这样的机会了。"

" ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ ri'mɑːk ] : " [ðə; ði][wɔː(r)][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] .
**" Mr . Lewis remarked : " The war won't last long .**
" 先生 . 刘易斯 评论 : " 这 战争 惯于 最后的 长的 .

刘易斯先生评论道："战争不会持续太久。"

" ['meɪbəl] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪəz] .
**" Mabel nudged her companion , and they listened with all their ears .**
" 梅布尔 轻推 她 伴侣 , 和 他们 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

梅布尔轻轻碰了碰她的同伴，她们都竖起耳朵仔细听。

" [tuː] [bæd] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst][æt; ət]
**" Too bad , though , the way our fellows have had to be sacrificed at**
" 也 坏的 , 尽管 , 这 方式 我们的 伙伴们 有 有 到 是 牺牲 在
[kæmp] ,
**camp ,**
营 ,

"然而，令人遗憾的是，我们的同胞在集中营里不得不被牺牲。"

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [frend] .
**" returned Mr . Lewis ' friend .**
" 返回 先生 . 刘易斯 - 朋友 .

"路易斯先生的朋友回答道。"

" ['evri] [deɪ] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['hævɪŋ] [ sə'kʌm ] [tuː; tə] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,
**" Every day I hear of someone from here having succumbed to typhoid fever ,**
" 每一个 天 我 听到 的 某人 从 这里 拥有 屈服了 到 伤寒 发烧 ,

"我每天都能听到本地有人死于伤寒的消息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

| and | the | warm | weather | will | not | improve | the | conditions | , | I | am | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温暖的 | 天气 | 将要 | 不是 | 提升 | 这 | 状况 | ， | 我 | 是 | 害怕的 | . |

恐怕温暖的天气并不会改善这种情况。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [njuː] ['kæptɪn] ['evənz] .

| By | the | way | , | you | knew | Captain | Evans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 你 | 知道 | 队长 | 埃文斯 | . |

对了，你认识埃文斯上尉。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][ɒn][maɪ] [weɪ] [ˌʌp'taʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ - ]

| I | learned | at | the | club | on | my | way | uptown | , | that | he | was | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 在 | 这 | 俱乐部 | 在 | 我的 | 方式 | 上城区 | ， | 那 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

我在去城里的俱乐部的路上得知，他是[89]

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [æz; əz][naɪs][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [njuː] .

| Poor | fellow | , | as | nice | a | man | as | I | ever | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | , | 作为 | 好的 | 一个 | 男人 | 作为 | 我 | 曾经 | 知道 | . |

可怜的人，他是我认识的最和善的人之一。

[daɪd][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .

| Died | of | typhoid | fever | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 伤寒 | 发烧 | . |

死于伤寒。

" ['hærəld] [klʌtʃt] ['meɪbəlz][ɑːm][ænd; ənd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] .

| " | Harold | clutched | Mabel's | arm | and | turned | very | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈罗德 | 紧握 | 梅布尔的 | 手臂 | 和 | 转向 | 非常 | 苍白 | . |

哈罗德紧紧抓住梅布尔的手臂，脸色变得非常苍白。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| “ | Did | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | ? |

你听说了吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

['meɪbəl] [n'ɒdɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

| Mabel | nodded | ; | she | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 点头 | ; | 她 | 理解 | . |

梅布尔点了点头，她明白了。

“ [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| “ | Perhaps | there | is | some | mistake | , | " | she | whispered | , | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 那里 | 是 | 一些 | 错误 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 在 | 返回 | . |

"或许是哪里出了错，"她低声回答道。

“ [weɪt] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | Wait | , | I | want | to | ask | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | , | 我 | 想 | 到 | 问 | 某物 | . |

"等等，我想问个问题。"

" [ʃiː; ʃi][went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] , [huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .

| " | She | went | up | to | Mr | . | Lewis | , | who | looked | down | at | her | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 向上 | 到 | 先生 | . | 刘易斯 | , | WHO | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 亲切地 | . |

她走到路易斯先生面前，路易斯先生和蔼地低头看着她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['kæptɪn] ['evənz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ If you please , Mr . Lewis , ” she said , “ That Captain Evans you know ,
“ 如果 你 请 , 先生 . 刘易斯 , ” 她 说 , “ 那 队长 埃文斯 你 知道 ,

“如果您愿意的话，路易斯先生，”她说，“您认识的那位埃文斯上尉，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
that you were just talking about , did he have any little boy ?
那 你 是 只是 说 关于 , 做过 他 有 任何 小的 男生 ?

你刚才说的那个人，他有儿子吗?

” ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ glɑːns, glæns ][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [n'ɒdɪd] .
” Mr . Lewis glanced inquiringly at his friend , who nodded .
” 先生 . 刘易斯 瞥了一眼 询问地 在 他的 朋友 , WHO 点头 .

刘易斯先生疑惑地看了他的朋友一眼，他的朋友点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ Yes , I think so , ” he made answer .
“ 是的 , 我 思考 所以 , ” 他 制成 回答 .

“是的，我想是这样，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['hærəld] ?
“ And is his name Harold ?
“ 和 是 他的 姓名 哈罗德 ?

“他的名字叫哈罗德吗？”

” ['meɪbəlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][gɑːsp] .
” Mabel's eyes were getting very moist , and she gave a quick little gasp .
” 梅布尔的 眼睛 是 获得 非常 潮湿 , 和 她 给予 一个 快的 小的 喘气 .

“梅布尔的眼睛变得很湿润，她轻轻地倒吸了一口气。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ - ]
The gentleman seemed to be trying to [ 90 ]
这 绅士 似乎 到 是 尝试 到 [ - ]

这位先生似乎想[90]

[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

记住。

“ [waɪ] , [let][ˌem 'iː] [siː] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] .
“ Why , let me see ; yes , I am pretty sure he has .
“ 为什么 , 让 我 看 ; 是的 , 我 是 漂亮的 当然 他 有 .

“嗯，让我想想；是的，我很确定他有。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hæri] .
I think I've heard him call his boy Harry .
我 思考 我已经 听到 他 称呼 他的 男生 哈里 .

我好像听见他叫他儿子哈利。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hæri] .
Yes , that's it ; Harry .
是的 , 那就是 它 ; 哈里 .

对，就是他；哈利。

” ['meɪbəl][ glɑːns, glæns ][ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['əʊnli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['herəldz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
” Mabel glanced around , but only caught sight of Harold's retreating figure .
” 梅布尔 瞥了一眼 大约 , 但 仅有的 捕捉 视线 的 哈罗德的 撤退 数字 .

梅布尔环顾四周，却只看到了哈罗德离去的背影。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli]

| She | ran | quickly | after | him | ; | and | , | taking | hold | of | his | hand | , | she | held | it | tightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 迅速地 | 后 | 他 | ; | 和 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 手 | , | 她 | 握住 | 它 | 紧紧 |

.

:

.

她迅速追上去，抓住他的手，紧紧地握住。

“ [wiːl; wil][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| “ | We'll | go | home | and | tell | mamma | , | ” | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 家 | 和 | 告诉 | 妈妈 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“我们回家告诉妈妈，”她低声说道。

['hærəld][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] .

| Harold | bit | his | lip | , | and | tried | to | keep | back | the | tears | , | but | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 少量 | 他的 | 唇 | , | 和 | 尝试 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 眼泪 | , | 但 | 慌忙 | 在 | . |

哈罗德咬着嘴唇，努力忍住眼泪，但还是加快了脚步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hærəld] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| They | were | not | long | in | reaching | home | , | and | then | Harold | broke | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 到达 | 家 | , | 和 | 然后 | 哈罗德 | 打破 | 离开 | 从 |

['meɪbəl] ,

| Mabel | , |
|---|---|
| 梅布尔 | , |

他们到家没多久，哈罗德就和梅布尔分开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| and | she | saw | him | disappear | into | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 他 | 消失 | 进入 | 他的 | 房间 | . |

她看到他消失在自己的房间里。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː]

| Her | sympathetic | little | heart | was | too | full | for | speech | as | she | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交感神经 | 小的 | 心 | 曾是 | 也 | 满的 | 为了 | 演讲 | 作为 | 她 | 爆裂 | 进入 |

['mɪsɪz] . [fɔːrdz] [ruːm] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .

| Mrs | . | Ford's | room | and | buried | her | face | in | her | mother's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 福特的 | 房间 | 和 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 母亲的 | 膝 | . |

她那颗充满同情心的小心脏激动得说不出话来，她冲进福特太太的房间，把脸埋在妈妈的腿上。

“ [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [fɔːd] ; “ [dɪd][ðə; ði][gˈɜːlz] [triːt] [juː; jʊ]['bædli] , [ - ]

| “ | Why | , | my | little | girl | , | ” | exclaimed | Mrs | . | Ford | ; | “ | did | the | girls | treat | you | badly | , | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我的 | 小的 | 女孩 | , | ” | 惊呼 | 太太 | . | 福特 | ; | “ | 做过 | 这 | 女孩们 | 对待 | 你 | 糟糕 | , | [ | - | ] |

“哎呀，我的小女儿，”福特太太惊呼道；“那些女孩对你不好吗？”[91]

['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

| after | all | ? |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | ? |

毕竟?

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ; [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

| I | am | so | sorry | ; | I | hoped | it | would | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | ; | 我 | 希望 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

我很抱歉；我原本希望一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . ”

| and | that | you | would | have | no | more | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 会 | 有 | 不 | 更多的 | 麻烦 | . | ” |

这样你就不会再有麻烦了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][gˈɜːlz] , ” ['meɪbəl] [ sɔb ] ; “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ; [ɪts] ['hærəld] . ”

| “ | It | isn't | the | girls | , | ” | Mabel | sobbed | ; | “ | they | were | lovely | ; | it's | Harold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 这 | 女孩们 | , | ” | 梅布尔 | 啜泣 | ; | “ | 他们 | 是 | 迷人的 | ; | 它是 | 哈罗德 | . | ” |

“不是女孩们的错，”梅布尔抽泣着说，“她们都很可爱；是哈罗德的错。”

“ [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈgetɪŋ]
“ **Why** , **dear** **me** , **how** **has** **he** **hurt** **your** **feelings** ; **you** **have** **been** **getting**
“ 为什么 , 亲爱的 我 , 如何 有 他 伤害 你的 情怀 ; 你 有 到过 获得
[əˈlɒŋ] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [təˈgeðə(r)] ?
**along** **so** **beautifully** **together** **?**
沿着 所以 非常漂亮 一起 ?

“天哪，他怎么会伤了你的心呢？你们一直相处得那么好啊！”

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ”
**What** **has** **he** **done** **?** **”**
什么 有 他 完毕 ? ”

他做了什么?

“ [hiː; hi][ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈmeɪbəl] [sed] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ; “ [ɪts] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] . ”
“ **He** **hasn't** **done** **anything** **,** **”** **Mabel** **said** **,** **between** **her** **sobs** **;** **“** **it's** **his** **father** **.** **”**
“ 他 还没有 完毕 任何事物 , ” 梅布尔 说 , 之间 她 啜泣 ; “ 它是 他的 父亲 . ”

“他什么都没做，”梅布尔抽泣着说，“是他父亲干的。”

“ [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] !
“ **His** **father** **!**
“ 他的 父亲 !

“他的父亲！

[hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?
**Has** **he** **come** **back** **?**
有 他 来 后退 ?

他回来了吗?

” [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [braʊn] [lɒks] .
” **No** **answer** **,** **but** **a** **shake** **of** **the** **brown** **locks** **.**
” 不 回答 , 但 一个 摇 的 这 棕色的 锁 .

没有回答，只是摇了摇棕色的头发。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˈhærəld] .
“ **Oh** , **I** **see** **;** **he** **has** **sent** **for** **Harold** **.**
“ 哦 , 我 看 ; 他 有 发送 为了 哈罗德 .

“哦，我明白了；他已经派人去叫哈罗德了。”

[wel] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪm] .
**Well** **,** **dear** **;** **we** **knew** **that** **would** **have** **to** **be** **sometime** **.**
出色地 , 亲爱的 ; 我们 知道 那 会 有 到 是 有时 .

亲爱的，我们知道这需要一些时间。

[doʊnt][kraɪ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈhærəld] [ˈhæpi] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . ”
**Don't** **cry** **about** **it** **;** **but** **try** **to** **make** **Harold** **happy** **while** **he** **is** **here** **.** **”**
不 哭 关于 它 ; 但 尝试 到 制作 哈罗德 快乐的 尽管 他 是 这里 . ”

别为此哭泣；但趁哈罗德在这里，尽量让他开心。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] , ” [ˈmeɪbəl] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] . [ - ]
“ **It** **isn't** **that** **,** **”** **Mabel** **found** **voice** **to** **say** **.** **[** **92** **]**
“ 它 不是 那 , ” 梅布尔 成立 嗓音 到 说 . [ - ]

“不是那样的，”梅布尔开口说道。[92]

“ [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [wɒt] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [dʌn] ? ”
“ **Then** **,** **what** **is** **it** **—** **what** **has** **his** **father** **done** **?** **”**
“ 然后 , 什么 是 它 — 什么 有 他的 父亲 完毕 ? ”

“那么，究竟是什么事——他父亲做了什么？”

“ [hiːz] [daɪd] , [ænd; ənd]['hærəld][ɪz][ə; eɪ]['kjuːbən] ['ɔːf(ə)n] , ” ['meɪbəl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst]
“ **He's** **died** **,** **and** **Harold** **is** **a** **Cuban** **orphan** **,** ” **Mabel** **replied** **,** **with** **a** **fresh** **burst**
“ 他是 死亡 , 和 哈罗德 是 一个 古巴 孤儿 , ” 梅布尔 回复 , 和 一个 新鲜的 爆裂
[ɒv; əv] [tɪəz] .
**of** **tears** **.**
的 眼泪 .

“他死了，哈罗德是个古巴孤儿，”梅布尔说着，又哭了起来。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
**“** **My** **dear** **,** **are** **you** **sure** **?**
“ 我的 亲爱的 , 是 你 当然 ?

“亲爱的，你确定吗？”

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
**Come** **,** **tell** **me** **about** **it** **;** **I** **don't** **understand** **.**
来 , 告诉 我 关于 它 ; 我 不 理解 .

来，跟我说说吧；我不明白。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**We** **have** **not** **heard** **a** **word** **of** **it** **.**
我们 有 不是 听到 一个 单词 的 它 .

我们对此一无所知。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .
**Look** **up** **and** **tell** **me** **,** **child** **.**
看 向上 和 告诉 我 , 孩子 .

抬起头告诉我，孩子。

” ['meɪbəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'dʒɔɪntɪd]
” **Mabel** **managed** **to** **convey** **her** **news** **,** **though** **in** **a** **somewhat** **disjointed**
” 梅布尔 管理 到 传达 她 消息 , 尽管 在 一个 有些 脱节的
['mænə(r)] .
**manner** **.**
方式 .

“梅布尔设法传达了她的消息，虽然方式有些语无伦次。”

['mɪsɪz] . [fɔːd] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['herəldz] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)]
**Mrs** **.** **Ford** **looked** **grave** **,** **and** **went** **to** **Harold's** **door** **;** **but** **,** **receiving** **no** **answer**
太太 . 福特 看起来 严重 , 和 去 到 哈罗德的 门 ; 但 , 接收 不 回答
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [nɒk] ,
**to** **her** **gentle** **knock** **,**
到 她 温和的 敲 ,

福特太太神色凝重，走到哈罗德家门口；但她轻轻敲门后无人应答。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] ,
**she** **went** **in** **,** **and** **saw** **that** **the** **little** **fellow** **had** **flung** **himself** **across** **the** **bed** **,**
她 去 在 , 和 锯 那 这 小的 同伴 有 扔 他自己 穿过 这 床 ,

她走了进去，看到那小家伙已经扑倒在床上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
**and** **was** **crying** **convulsively** **.**
和 曾是 哭泣 痉挛地 .

她哭得泣不成声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]['mɪsɪz] . [fɔːd] ['entəd] ,
**He** **raised** **his** **head** **as** **Mrs** **.** **Ford** **entered** **,**
他 提高 他的 头 作为 太太 . 福特 进入 ,

福特太太进来时，他抬起了头。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
**and** **came** **to** **the** **arms** **she** **held** **out** **to** **him** **.**
和 来了 到 这 武器 她 握住 出去 到 他 .

他投入了她伸出的双臂。

[ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [hɪm] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
**She gathered him closely to her .**
她 聚集 他 密切 到 她 .

她把他紧紧地搂在怀里。

“ [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**“ Don't give up hope , dear child , ” she said .**
“ 不 给 向上 希望 , 亲爱的 孩子 , ” 她 说 .

“亲爱的孩子，不要放弃希望，”她说。

“ [ai] [ - ]
**“ I [ 93 ]**
“ 我 [ - ]

“我[93]

[θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
**think there may be a mistake ; and , under any circumstances , you know we love you ,**
思考 那里 可能 是 一个 错误 ; 和 , 在下面 任何 情况 , 你 知道 我们 爱 你 ,

我觉得可能弄错了；而且，无论如何，你知道我们爱你。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
**and are glad to keep you with us .**
和 是 高兴的 到 保持 你 和 我们 .

我们很高兴您能继续留在我们公司。

” ['meɪbəl][hæd; həd] [krept] [ɪn] ['sɒftli] .
**” Mabel had crept in softly .**
” 梅布尔 有 悄悄地爬 在 轻轻 .

梅布尔悄悄地溜了进来。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['ɔ:lweɪz] ? ”
**“ Oh , mamma , always ? ”**
“ 哦 , 妈妈 , 总是 ? ”

“哦，妈妈，总是这样吗？”

“ [pə'hæps] . ”
**“ Perhaps . ”**
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [əʊ] , [du:; də] [seɪ] ['ɔ:lweɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [begd] ; “ [ænd; ənd][let]['hærəld][bi:; bi][maɪ]['brʌðə(r)] ;
**“ Oh , do say always , ” she begged ; “ and let Harold be my brother ;**
“ 哦 , 做 说 总是 , ” 她 乞求 ; “ 和 让 哈罗德 是 我的 兄弟 ;

“哦，一定要这么说，”她恳求道；“让哈罗德做我的兄弟吧；

[ðen] [aɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn]['eni][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] — [əʊ] , ['hærəld] !
**then I'll not be the middle one any more , and I'll try — oh , Harold !**
然后 患病的 不是 是 这 中间 一 任何 更多的 , 和 患病的 尝试 — 哦 , 哈罗德 !

那样我就不再是中间那个了，我会努力的——哦，哈罗德！

[ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
**I will try to be as much like a boy as I can ,**
我 将要 尝试 到 是 作为 很多 喜欢 一个 男生 作为 我 能 ,

我会尽量像个男孩一样。

[ænd; ənd][æz; əz]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [let][ˌem 'i:] .
**and as mamma will let me .**
和 作为 妈妈 将要 让 我 .

只要妈妈允许。

[aɪl] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

| I'll | play | anything | you | like | to | have | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 玩 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | 到 | 有 | 我 | . |

只要你有我在，你想让我演奏什么我都愿意演奏。

[aɪl] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [kaʊz] .

| I'll | climb | trees | and | all | ; | and | I'll | even | try | not | to | be | afraid | of | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 爬 | 树木 | 和 | 全部 | ; | 和 | 患病的 | 甚至 | 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 牛 | . |

我会爬树什么的；我甚至会努力不害怕牛。

" ['mɪsɪz] . [fɔːd] [kʊd; kəd][bʌt; bət][smaɪl] ;

| " | Mrs | . | Ford | could | but | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 福特 | 可以 | 但 | 微笑 | ; |

福特夫人只能微笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tɪl] ['hærəld][æt; ət][lɑːst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

| but | she | added | more | comforting | words | till | Harold | at | last | lifted | his | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 额外 | 更多的 | 令人感到安慰 | 字 | 直到 | 哈罗德 | 在 | 最后的 | 抬起 | 他的 | 头 | 和 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

但她又说了更多安慰的话，直到哈罗德终于抬起头说：

" [weə(r)] [ɪz] [dɒn] ?

| " | Where | is | Don | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 大学教师 | ? |

唐在哪里?

[aɪ][wɒnt] [dɒn] .

| I | want | Don | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 大学教师 | . |

我想要唐。

" [ænd; ənd]['meɪbəl] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [fluː] [tuː; tə] [brɪŋ]

| " | And | Mabel | , | delighted | to | be | able | to | do | something | , | flew | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 梅布尔 | , | 高兴极了 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 某物 | , | 飞翔 | 到 | 带来 |

[ðə; ði][dɪə(r)][dɒg] ,

| the | dear | dog | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 狗 | , |

"梅布尔很高兴能做点什么，于是飞过去把心爱的狗狗接了过来。"

[ænd; ənd] [wɪð] [dɒn] [ - ]

| and | with | Don | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 大学教师 | [ | - | ] |

以及唐[94]

[hʌgd] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][hɪm]['hærəld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fel] [ə'sliːp] .

| hugged | up | close | to | him | Harold | , | after | a | while | , | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 向上 | 关闭 | 到 | 他 | 哈罗德 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , | 跌倒 | 睡着了 | . |

哈罗德紧紧地抱住他，过了一会儿，哈罗德睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [maɪld] [meɪ] ['weðə(r)] , [ænd; ənd]['meɪbəl] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [sliːp] ,

| It | was | warm | , | mild | May | weather | , | and | Mabel | , | too | excited | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 温暖的 | , | 温和的 | 可能 | 天气 | , | 和 | 梅布尔 | , | 也 | 兴奋的 | 到 | 睡觉 | , |

五月的天气温暖宜人，梅布尔兴奋得睡不着觉。

[krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

| crept | to | the | window | to | watch | for | her | father | that | night | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 手表 | 为了 | 她 | 父亲 | 那 | 夜晚 | , | 为了 | 她 |

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

| felt | that | he | would | , |
|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 他 | 会 | , |

那天晚上，她悄悄地爬到窗边，望着父亲，因为她觉得他会回来。

[pə'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

| perhaps | , | be | able | to | decide | upon | the | truth | of | the | report | they | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 是 | 有能力的 | 到 | 决定 | 之上 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 报告 | 他们 | 有 | 听到 | , |

或许，他们能够判断自己听到的报道是否属实。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [leɪt] ,

| and | besides | , | her | mother | had | said | , | that | if | it | were | not | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 她 | 母亲 | 有 | 说 | , | 那 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 晚的 | , |

而且，她母亲还说过，如果还不算太晚的话，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

| he | would | go | down | to | the | club | , | and | gather | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 俱乐部 | , | 和 | 收集 | 细节 | . |

他会亲自去俱乐部，了解详情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ; [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [kept] [hɪm][æt; ət]

| But | it | was | very | late | ; | a | meeting | of | some | kind | had | kept | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 晚的 | ; | 一个 | 会议 | 的 | 一些 | 种类 | 有 | 保留 | 他 | 在 |

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| the | university | , |
|---|---|---|
| 这 | 大学 | , |

但当时已经很晚了；他因为某种会议留在了大学里。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [gruː] ['veri] ['wɪəri] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

| and | Mabel | grew | very | weary | , | before | she | saw | his | familiar | form | coming | in | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅布尔 | 生长 | 非常 | 厌倦 | , | 前 | 她 | 锯 | 他的 | 熟悉的 | 形式 | 未来 | 在 | 在 | 这 |

[geɪt] .

| gate | . |
|---|---|
| 门 | . |

梅布尔渐渐感到疲惫不堪，这时她看到了他熟悉的身影出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)]

| She | crept | softly | down | stairs | , | and | entered | her | mother's | room | in | time | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 向下 | 楼梯 | , | 和 | 进入 | 她 | 母亲的 | 房间 | 在 | 时间 | 到 | 听到 |

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [seɪ] ,

| Mr | . | Ford | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 福特 | 说 | , |

她蹑手蹑脚地走下楼，正好走进母亲的房间，听到福特先生说：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]

| as | he | looked | at | his | watch | : | “ | I | am | afraid | it | is | too | late | to | - | night | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | : | “ | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | - | 夜晚 | 到 |

[duː; də] ['eniθɪŋ] ,

| do | anything | , |
|---|---|---|
| 做 | 任何事物 | , |

他看了看手表：“恐怕今晚太晚了，什么事都做不了了。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| but | I | will | inquire | into | the | matter | the | very | first | thing | in | the | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 查询 | 进入 | 这 | 事情 | 这 | 非常 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | [ | - | ] |

但我会在第一时间调查此事[95]

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

早晨。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| Poor | little | fellow | . |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 同伴 | . |

可怜的小家伙。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] ['saʊndli] .
**I** **hope** **he** **will** **sleep** **soundly** **.**
我 希望 他 将要 睡觉 稳固地 .

希望他能睡个好觉。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] . ”
**His** **father** **was** **all** **in** **all** **to** **him** **.** **”**
他的 父亲 曾是 全部 在 全部 到 他 . ”

父亲是他的一切。

“ [doʊnt] [seɪ] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
**“** **Don't** **say** **was** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Ford** **,** **“** **for** **I** **do** **not** **quite** **believe** **the** **report**
“ 不 说 曾是 , ” 说 太太 . 福特 , “ 为了 我 做 不是 相当 相信 这 报告
.
**:**
.

“别说'曾经是',”福特夫人说，“因为我不太相信这份报告。”

” ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**”** **Mr** **.** **Ford** **shook** **his** **head** **.**
” 先生 . 福特 摇晃 他的 头 .

福特先生摇了摇头。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
**“** **I** **wouldn't** **be** **too** **sanguine** **,** **”** **he** **returned** **.**
“ 我 不会 是 也 乐观 , ” 他 返回 .

“我不会太乐观，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['hærəld] [təʊld] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɪm] ['hæri] ? ”
**“** **You** **say** **Harold** **told** **you** **his** **father** **generally** **called** **him** **Harry** **?** **”**
“ 你 说 哈罗德 讲述 你 他的 父亲 一般来说 称为 他 哈里 ? ”

“你说哈罗德告诉你，他父亲通常叫他哈里？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɪs'teɪk] . ”
**“** **Yes** **,** **that** **is** **the** **part** **which** **makes** **it** **seem** **as** **if** **there** **were** **no** **mistake** **.** **”**
“ 是的 , 那 是 这 部分 哪个 制作 它 似乎 作为 如果 那里 是 不 错误 . ”

“是的，正是这一点让人觉得好像没有犯任何错误。”

“ [ænd; ənd] [kænt] ['hærəld] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ?
**“** **And** **can't** **Harold** **stay** **here** **always** **?**
“ 和 不能 哈罗德 停留 这里 总是 ?

“哈罗德难道不能一直留在这里吗？”

” ['meɪbəl] [ɑːskt] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .
**”** **Mabel** **asked** **,** **as** **her** **father** **lifted** **her** **to** **his** **knee** **.**
” 梅布尔 问 , 作为 她 父亲 抬起 她 到 他的 膝盖 .

“梅布尔问道，这时她的父亲把她抱到膝盖上。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sez] .
**“** **That** **will** **be** **as** **his** **aunt** **says** **.**
“ 那 将要 是 作为 他的 阿姨 说道 .

“正如他姑姑所说。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðæt] .
**We** **have** **no** **right** **to** **decide** **upon** **that** **.**
我们 有 不 正确的 到 决定 之上 那 .

我们无权对此作出决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [bɔɪ] , [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**You** **will** **still** **have** **to** **be** **our** **boy** **,** **I** **think** **,** **”** **he** **said** **,**
你 将要 仍然 有 到 是 我们的 男生 , 我 思考 , ” 他 说 ,

“我想，你还是得做我们的孩子，”他说。

['smaɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
**smiling , for it had always been a joke between Mabel and her**
微笑 , 为了 它 有 总是 到过 一个 开玩笑 之间 梅布尔 和 她
['fɑːðə(r)] ,
**father ,**
父亲 ,

梅布尔笑了，因为这一直是她和父亲之间的一个玩笑。

[ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]
**that of her being the boy of the family , and Mabel liked to be**
那 的 她 存在 这 男生 的 这 家庭 , 和 梅布尔 喜欢 到 是
[kɔːld] “ ['fɪl] ,
**called “ Phil ,**
称为 “ 菲尔 ,

她是家里的男孩，梅布尔喜欢别人叫她“菲尔”。

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ - ]
**” for she [ 96 ]**
” 为了 她 [ - ]

”因为她[96]

['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .
**always insisted that she ought to have had her father's name .**
总是 坚持 那 她 应该 到 有 有 她 父亲的 姓名 .

她一直坚持认为自己应该随父姓。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
**“ But what are you doing up this time of night ?**
“ 但 什么 是 你 正在做 向上 这 时间 的 夜晚 ?

“但是你大半夜还在做什么呢？”

” ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ɑːskt] .
**” Mr . Ford asked .**
” 先生 . 福特 问 .

福特先生问道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
**“ You should have been in bed and asleep hours ago .**
“ 你 应该 有 到过 在 床 和 睡着了 小时 前 .

“你几个小时前就应该上床睡觉了。”

” ['meɪbəl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [hʌg] , [ænd; ənd] [krept] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɒri]
**” Mabel gave him a mighty hug , and crept upstairs again , feeling very sorry**
” 梅布尔 给予 他 一个 强大的 拥抱 , 和 悄悄地爬 楼上 再次 , 感觉 非常 对不起
[fɔː(r); fə(r)]['hærəld] ,
**for Harold ,**
为了 哈罗德 ,

梅布尔给了他一个大大的拥抱，然后蹑手蹑脚地又爬上楼去，她很同情哈罗德。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
**and wishing that she could do something to comfort him .**
和 祝 那 她 可以 做 某物 到 舒适 他 .

她多么希望自己能做点什么来安慰他。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,
**The re - instatement in the favor of her friends seemed a small thing ,**
这 关于 - 声明 在 这 偏爱 的 她 朋友们 似乎 一个 小的 事物 ,

朋友们恢复对她的支持似乎是一件小事。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
**compared to this last matter of interest ,**
比较的 到 这 最后的 事情 的 兴趣 ,

相比之下，这最后一个令人感兴趣的问题，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ 'kʌdl ] [daʊn] [ə'gen][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ælɪs] ,

| and | after | she | had | cuddled | down | again | by | the | side | of | her | sister | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 有 | 依偎 | 向下 | 再次 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 她 | 姐姐 | 爱丽丝 | , |

她再次依偎在姐姐爱丽丝身边后，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['herəldz] [ruːm] , [tuː; tə]['wɪspə(r)][tuː; tə]

| she | got | up | and | went | to | the | door | leading | to | Harold's | room | , | to | whisper | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 这 | 门 | 领导 | 到 | 哈罗德的 | 房间 | , | 到 | 耳语 | 到 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

她起身走到哈罗德房间门口，想低声跟他说话。

[θruː] [ðə; ði] [kiː] [həʊl] , “ [gʊd] - [naɪt] , ['hærəld] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] ,

| through | the | key | hole | , | “ | Good | - | night | , | Harold | , | I | hope | you | will | sleep | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 钥匙 | 洞 | , | “ | 好的 | - | 夜晚 | , | 哈罗德 | , | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 睡觉 | 出色地 | , |

透过钥匙孔说：“晚安，哈罗德，希望你睡个好觉。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['ləʊnli] .

| and | I'll | stay | awake | all | night | if | you | think | you | will | feel | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 停留 | 醒 | 全部 | 夜晚 | 如果 | 你 | 思考 | 你 | 将要 | 感觉 | 孤独 | . |

如果你觉得会感到孤独，我会陪你熬夜。

” [bʌt; bət]['hærəld][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kraɪd][hɪm'self][tuː; tə] [sliːp]

| ” | But | Harold | did | not | hear | her | , | for | he | had | cried | himself | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 哈罗德 | 做过 | 不是 | 听到 | 她 | , | 为了 | 他 | 有 | 哭 | 他自己 | 到 | 睡觉 |

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ - ]

| long | before | , | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | , | [ | - | ] |

“但是哈罗德没有听到她的话，因为他早就哭着睡着了，[97]

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['meɪbəlz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

| and | , | though | Mabel's | promise | to | stay | awake | was | made | in | all | good | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 梅布尔的 | 承诺 | 到 | 停留 | 醒 | 曾是 | 制成 | 在 | 全部 | 好的 | 信仰 | , |

虽然梅布尔承诺保持清醒是出于真心，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [tuː] ,

| it | was | not | ten | minutes | later | that | she | was | soundly | sleeping | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 十 | 分钟 | 之后 | 那 | 她 | 曾是 | 稳固地 | 睡眠 | 也 | , |

不到十分钟，她也睡着了。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

| little | dreaming | that | she | would | be | the | first | one | to | bring | comfort | to | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做梦 | 那 | 她 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 带来 | 舒适 | 到 | 这 | 男孩们 |

['sɒrəʊfl] [hɑːt] . [ - ]

| sorrowful | heart | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 心 | . | [ | - | ] |

她做梦也没想到，自己会成为第一个安慰男孩悲伤心灵的人。[98]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːf] , ['hærəld] [slept] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| WORN | out | with | his | grief | , | Harold | slept | rather | late | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 和 | 他的 | 悲伤 | , | 哈罗德 | 睡着了 | 相当 | 晚的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

哈罗德因悲痛过度而精疲力竭，第二天早上睡得很晚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [dɪ'stɜːbd] .

| and | Mrs | . | Ford | would | not | have | him | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 福特 | 会 | 不是 | 有 | 他 | 不安 | . |

福特夫人不愿打扰他。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , ['meɪbəl][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

| Since | it | was | Saturday | , | Mabel | did | not | have | to | go | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 周六 | , | 梅布尔 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , |

因为是星期六，梅布尔不用去上学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| and | she | amused | herself | as | best | she | could | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 觉得好笑 | 她自己 | 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | 在 | 这 | 花园 | . |

她在花园里尽情地消磨时间。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt]['hærəld] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kənˈkluːdɪd] [ðæt] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][dɪd] ,

| She | wished | that | Harold | would | come | down | , | but | she | concluded | that | , | until | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 哈罗德 | 会 | 来 | 向下 | , | 但 | 她 | 结束 | 那 | , | 直到 | 他 | 做过 | , |

她希望哈罗德能下来，但她也得出结论，在他下来之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɜːˈself][baɪ] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] .

| she | would | occupy | herself | by | playing | marbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 占据 | 她自己 | 经过 | 玩耍 | 弹珠 | . |

她会玩弹珠来打发时间。

[ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [dɪd][nɒt][dɪˈtɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

| The | fact | that | they | hurt | her | knuckles | did | not | deter | her | from | making | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他们 | 伤害 | 她 | 指关节 | 做过 | 不是 | 阻止 | 她 | 从 | 制作 | 向上 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hærəld] .

| her | mind | to | keep | on | till | she | could | do | as | well | as | Harold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 到 | 保持 | 在 | 直到 | 她 | 可以 | 做 | 作为 | 出色地 | 作为 | 哈罗德 | . |

虽然指关节很疼，但这并没有阻止她下定决心坚持下去，直到她能像哈罗德一样出色。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] .

| “ | SHE | OCCUPIED | HERSELF | WITH | TRYING | TO | PLAY | MARBLES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 占领 | 她自己 | 和 | 尝试 | 到 | 玩 | 弹珠 | . |

她忙着玩弹珠游戏。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] ,

| ” | She | was | so | absorbed | in | this | employment | that | she | did | not | hear | the | gate | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 在 | 这 | 就业 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 门 | 打开 | , |

“她全神贯注于工作，以至于没有听到大门打开的声音。”

[nɔː(r)] [siː] [huː] [hæd; həd] ['entəd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [seɪ] : “

| nor | see | who | had | entered | , | till | she | heard | someone | close | beside | her | , | say | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 看 | WHO | 有 | 进入 | , | 直到 | 她 | 听到 | 某人 | 关闭 | 旁 | 她 | , | 说 | : | “ |

[ðæts] [ə; eɪ] [ - ]

| That's | a | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | [ | - | ] |

她也看不到是谁进来的，直到她听到旁边有人说：“那是[99]

['prɪti] [gʊd] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| pretty | good | shot | for | a | little | girl | , | ” | and | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 好的 | 射击 | 为了 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | ” | 和 | 寻找 | 向上 | , |

对于一个小女孩来说，这张照片拍得相当不错了，”她抬头望着前方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [feɪs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][fə'mɪliə(r)] .

| she | saw | a | gentleman | whose | face | looked | rather | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 绅士 | 谁 | 脸 | 看起来 | 相当 | 熟悉的 | . |

她看到一位男士，他的脸看起来很眼熟。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

| She | jumped | to | her | feet | and | stood | gazing | at | him | , | her | recollection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 他 | , | 她 | 回忆 |

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,

| who | it | was | gradually | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 它 | 曾是 | 逐步地 | 返回 | , |

她猛地站起身，凝视着他，渐渐地，她想起了他是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] : “ [waɪ] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] [əˈlaɪv] [ˈjestədeɪ] .

| and | then | she | cried | out | : | “ | Why | , | you | weren't | alive | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 哭 | 出去 | : | “ | 为什么 | , | 你 | 不是 | 活 | 昨天 | . |

然后她喊道：“为什么？你昨天还活着呢。”

” [ˈkæptɪn] [ˈevənz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

| ” | Captain | Evans | , | for | it | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 埃文斯 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 他 | , |

“埃文斯上尉，因为正是他，

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlaɪv] [weɪ] [ðæt] [ˈmeɪbəl]

| threw | back | his | head | and | laughed | heartily | in | such | a | very | alive | way | that | Mabel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | 笑了 | 衷心地 | 在 | 这样的 | 一个 | 非常 | 活 | 方式 | 那 | 梅布尔 |

[kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

| could | not | doubt | for | a | moment | that | he | was | flesh | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 他 | 曾是 | 肉 | 和 | 血 | . |

他仰头大笑，笑声爽朗而生动，梅布尔丝毫没有怀疑他是有血有肉的人。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I | feel | very | much | alive | to | - | day | , | ” | he | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 非常 | 很多 | 活 | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 保证 | 她 | . |

“我今天感觉自己充满活力，”他向她保证道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mɪs] [fɔːd] ?

| “ | Are | you | Miss | Ford | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 错过 | 福特 | ? |

“你是福特小姐吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [nəʊ] , ” [ˈmeɪbəl] [rɪˈtɜːnd] , “ [aɪm][ˈəʊnli][ðə; ðiː][ˈmɪd(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

| “ | No | , | ” | Mabel | returned | , | “ | I'm | only | the | middle | one | , | and | I'll | not | be | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 梅布尔 | 返回 | , | “ | 我是 | 仅有的 | 这 | 中间 | 一 | , | 和 | 患病的 | 不是 | 是 | 任何事物 | 别的 | , |

“不，”梅布尔回答说，“我只是中间那个，而且我永远不会是别的。”

[tɪl] [ˈælɪs] [ɪz] [ˈmærid] .

| till | Alice | is | married | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 爱丽丝 | 是 | 已婚 | . |

直到爱丽丝结婚为止。

” [ˈkæptɪn] [ˈevənz] [lɑːft] [əˈgen] .

| ” | Captain | Evans | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 埃文斯 | 笑了 | 再次 | . |

埃文斯上尉又笑了。

[ˈmeɪbəl] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɒli][ˈpɜːs(ə)n] .

| Mabel | thought | he | seemed | a | very | jolly | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 想法 | 他 | 似乎 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 人 | . |

梅布尔觉得他看起来是个非常开朗的人。

“ [jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈherəldz] [ˈfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ - ]

| “ | You're | really | Harold's | father | , | ” | she | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 真的 | 哈罗德的 | 父亲 | , | ” | 她 | [ | - | ] |

“你真是哈罗德的父亲，”她[100]

[sed] .
**said** **.**
说 .

说。

“ [əʊ] , [duː; də] ['hʌri] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]
**“** **Oh** **,** **do** **hurry** **in** **and** **see** **him** **,** **for** **he** **thought** **he** **didn't** **have** **a**
“ 哦 , 做 匆忙 在 和 看 他 , 为了 他 想法 他 没有 有 一个
['fɑːðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
**father** **any** **more** **,**
父亲 任何 更多的 ,

“哦，快进去看看他，因为他以为自己没有父亲了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] .
**and** **he** **was** **so** **miserable** **.**
和 他 曾是 所以 悲惨的 .

他当时非常痛苦。

” ['kæptɪn] ['evənz] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
**”** **Captain** **Evans** **instantly** **became** **grave** **.**
” 队长 埃文斯 即刻 成为 严重 .

埃文斯上尉的神情瞬间变得严肃起来。

“ [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
**“** **Did** **he** **really** **believe** **that** **?**
“ 做过 他 真的 相信 那 ?

他真的相信吗?

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .
**My** **poor** **little** **boy** **,** **”** **and** **he** **hurried** **up** **the** **walk** **.**
我的 贫穷的 小的 男生 , ” 和 他 慌忙 向上 这 走 .

“我可怜的小男孩，”然后他加快脚步走上了小路。

['meɪbəl] , ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ræn][ʌp][ðə; ði][steps] ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ,
**Mabel** **,** **flying** **ahead** **of** **him** **,** **ran** **up** **the** **steps** **crying** **joyfully** **,**
梅布尔 , 飞行 前方 的 他 , 跑 向上 这 步骤 哭泣 欣喜地 ,

梅布尔跑在他前面，喜极而泣地跑上台阶。

“ ['hærəld] ! ['hærəld] !
**“** **Harold** **!** **Harold** **!**
“ 哈罗德 ! 哈罗德 !

“哈罗德！哈罗德！”

[kwɪk] !
**Quick** **!**
快的 !

快的!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
**”** **And** **she** **almost** **fell** **over** **him** **as** **he** **appeared** **at** **the** **head** **of** **the**
” 和 她 几乎 跌倒 超过 他 作为 他 出现 在 这 头 的 这
[steəz] .
**stairs** **.**
楼梯 .

“当他出现在楼梯口时，她差点被他绊倒。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !
**“** **He** **is** **alive** **!**
“ 他 是 活 !

“他还活着！”

[hiː; hi][ɪz] !
**He** **is** **!**
他 是 !

没错!

[hiː; hi][ɪz] !
**He** **is** **!**
他 是 !

没错!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] [daʊn] .
**“ Come down .**
“ 来 向下 .

“坠落。

" [bʌt; bət]['hærəld] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,
**" But Harold needed no second bidding ,**
" 但 哈罗德 需要 不 第二 投标 ,

但哈罗德无需第二次竞标,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪgə(r)] [ɔːl'redi] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
**for he had caught sight of a beloved figure already mounting the stairs ,**
为了 他 有 捕捉 视线 的 一个 心爱 数字 已经 安装 这 楼梯 ,

因为他瞥见了一个心爱的身影正走上楼梯。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,
**and , with one shout of joy , he threw himself into his father's arms ,**
和 , 和 一 喊 的 喜悦 , 他 扔 他自己 进入 他的 父亲的 武器 ,

他欢呼一声，扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
**and was fairly lifted off his feet in the energy of the greeting that his**
和 曾是 相当 抬起 离开 他的 脚 在 这 活力 的 这 问候 那 他的
['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] .
**father gave him .**
父亲 给予 他 .

父亲热情的问候让他几乎激动得站不稳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [wʌn]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] ['evənz][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ - ]
**It was all easily enough explained , when one realizes that Evans is not a [ 101 ]**
它 曾是 全部 容易地 足够的 解释 , 什么时候 一 意识到 那 埃文斯 是 不是 一个 [ - ]

这一切就很容易解释了，只要意识到埃文斯不是[101]

['veri] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]
**very uncommon name , and had there been time to make a few more**
非常 罕见 姓名 , 和 有 那里 到过 时间 到 制作 一个 很少 更多的
[ɪn'kwaɪəriz] ,
**inquiries ,**
查询 ,

这是一个非常罕见的名字，如果当时有时间再多打听一下的话，

[ðə; ði][fækt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evənz] [huː] [daɪd][æt; ət]
**the fact would have been brought to light that the Captain Evans who died at**
这 事实 会 有 到过 带来 到 光 那 这 队长 埃文斯 WHO 死亡 在
[kæmp][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn] ,
**camp was another man ,**
营 曾是 其他 男人 ,

事实将会被揭露，在营地去世的埃文斯上尉其实是另一个人。

[huːz] [sʌn] ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪð] ['sevrəl] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .

| whose | son | Harry | was | a | a | boy | of | fifteen | , | with | several | sisters | and | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 儿子 | 哈里 | 曾是 | 一个 | 一个 | 男生 | 的 | 十五 | , | 和 | 一些 | 姐妹 | 和 | 兄弟 | . |

他的儿子哈里是一个十五岁的男孩，还有几个兄弟姐妹。

['hærəld][ænd; ənd]['meɪbəl][felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ,

| Harold | and | Mabel | felt | very | sorry | for | these | other | Evanses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 和 | 梅布尔 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 为了 | 这些 | 其他 | 埃文斯 | , |

哈罗德和梅布尔非常同情其他这些埃文斯一家。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] .

| even | while | they | were | so | happy | over | the | turn | affairs | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 所以 | 快乐的 | 超过 | 这 | 转动 | 事务 | 有 | 已采取 | . |

即使他们对事态的发展方向感到非常高兴。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l]

| “ | Your | aunt | is | still | in | no | state | of | health | to | take | charge | of | a | restless | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 阿姨 | 是 | 仍然 | 在 | 不 | 状态 | 的 | 健康 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 一个 | 不安 | 小的 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

“你姑姑的身体状况仍然不适合照顾一个好动的小男孩。”

” ['kæptɪn] ['evənz][təʊld][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| ” | Captain | Evans | told | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 埃文斯 | 讲述 | 他的 | 儿子 | , |

埃文斯上尉告诉他的儿子：

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| “ | and | so | I | thought | I | must | get | leave | to | come | on | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | 我 | 想法 | 我 | 必须 | 得到 | 离开 | 到 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

“所以我当时想，我必须请假过来几天。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ][sʌn] ,

| and | look | after | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 后 | 我的 | 儿子 | , |

请照顾好我的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɪm'pəʊzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [frendz] .

| for | we | have | imposed | long | enough | upon | the | kindness | of | these | good | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 强加 | 长的 | 足够的 | 之上 | 这 | 仁慈 | 的 | 这些 | 好的 | 朋友们 | . |

因为我们已经过度依赖这些好朋友的善意了。

” ['herəldz] [feɪs] [fel] .

| ” | Harold's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哈罗德的 | 脸 | 跌倒 | . |

哈罗德的脸色沉了下来。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] ?

| “ | And | where | am | I | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在哪里 | 是 | 我 | 去 | ? |

“我要去哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ - ]

| “ | I | don't | know | just | yet | , | but | I | am | corresponding | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 然而 | , | 但 | 我 | 是 | 相应的 | [ | - | ] |

“我还不清楚，但我正在通信[102]

[wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**with someone in the country ,**
和 某人 在 这 国家 ,

与国内某人合作，

[ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and I hope to make arrangements to send you to a farm for the**
和 我 希望 到 制作 安排 到 发送 你 到 一个 农场 为了 这
['sʌmə(r)] .
**summer .**
夏天 .

我希望能够安排送你去农场过暑假。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
**You would like that , wouldn't you ? ”**
你 会 喜欢 那 , 不会 你 ? ”

你肯定希望如此，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['hærəld] , “ [ɪf] ['meɪbəl][kʊd; kəd][gəʊ] , [tuː] .
**“ Yes , ” replied Harold , “ if Mabel could go , too .**
“ 是的 , ” 回复 哈罗德 , “ 如果 梅布尔 可以 去 , 也 .

“是的，”哈罗德回答说，“如果梅布尔也能去的话。”

” ['meɪbəl] , ['lɪsənɪŋ] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['evənz] - ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
**” Mabel , listening , took hold of Captain Evans ' fingers and looked into his face**
” 梅布尔 , 聆听 , 采取 抓住 的 队长 埃文斯 - 手指 和 看起来 进入 他的 脸
['ɜːnɪstli] .
**earnestly .**
切实 .

梅布尔听着，握住埃文斯上尉的手指，认真地看着他的脸。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**“ Would it be very far away ? ” she asked .**
“ 会 它 是 非常 远的 离开 ? ” 她 问 .

“会很远吗？”她问道。

“ [nəʊ] , ['əʊnli][ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . ”
**“ No , only up here in Pennsylvania , a little way . ”**
“ 不 , 仅有的 向上 这里 在 宾夕法尼亚州 , 一个 小的 方式 . ”

“不，只有宾夕法尼亚州这边，离这儿有点远。”

“ [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ Won't you please to tell mamma about it ? ”**
“ 惯于 你 请 到 告诉 妈妈 关于 它 ? ”

“你能不能把这件事告诉妈妈？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**“ Certainly , I shall be glad to , ” returned the captain .**
“ 当然 , 我 将 是 高兴的 到 , ” 返回 这 队长 .

“当然，我很乐意，”船长回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑːm] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**And the outcome was that , not only was the farm found to be the**
和 这 结果 曾是 那 , 不是 仅有的 曾是 这 农场 成立 到 是 这
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld] ,
**place for Harold ,**
地方 为了 哈罗德 ,

结果是，不仅发现这处农场是哈罗德的理想去处，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːd] ['fæməli] , [tuː] ; [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːd] ,
**but for the Ford family , too ; with the exception of Mr . Ford ,**
但 为了 这 福特 家庭 , 也 ; 和 这 例外 的 先生 . 福特 ,

但对福特家族来说也是如此；除了福特先生本人之外，

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . [ - ]

| **who** | **was** | **going** | **abroad** | **for** | **the** | **summer** | **.** | **[** | **103** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 去 | 国外 | 为了 | 这 | 夏天 | . | [ | - | ] |

他暑假要出国。[103]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” ['mɪsɪz] . [fɔːd] [dɪ'kleəd] ;

| **“** | **It** | **is** | **just** | **the** | **spot** | **for** | **us** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Ford** | **declared** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 只是 | 这 | 点 | 为了 | 我们 | , | ” | 太太 | . | 福特 | 声明 | ; |

“这正是我们想要的地方，”福特夫人说道；

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [luːs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| **“** | **a** | **place** | **where** | **I** | **can** | **turn** | **the** | **children** | **loose** | **,** | **and** | **know** | **that** | **they** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我 | 能 | 转动 | 这 | 孩子们 | 松动的 | , | 和 | 知道 | 那 | 他们 | 是 |

[seɪf] .

| **safe** | **.** |
|---|---|
| 安全的 | . |

“一个我可以把孩子们放开玩耍，并且知道他们是安全的地方。”

” ['meɪbəl] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːd] ['hærəld] .

| **”** | **Mabel** | **turned** | **a** | **beaming** | **face** | **toward** | **Harold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 转向 | 一个 | 光芒四射 | 脸 | 朝向 | 哈罗德 | . |

梅布尔转过头，笑容满面地看向哈罗德。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

| **“** | **Do** | **you** | **hear** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 听到 | 那 | ? |

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| **”** | **she** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] [tɜːnd] [luːs] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][klaɪm] [triːz]

| **“** | **We'll** | **be** | **turned** | **loose** | **,** | **and** | **I** | **can** | **go** | **fishing** | **,** | **and** | **I** | **can** | **climb** | **trees** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 是 | 转向 | 松动的 | , | 和 | 我 | 能 | 去 | 钓鱼 | , | 和 | 我 | 能 | 爬 | 树木 |

[ænd; ənd] ['fensɪz] ,

| **and** | **fences** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 栅栏 | , |

“我们会被放开，我可以去钓鱼，我可以爬树和栅栏，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [bɔɪ] [pleɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tɒm] -

| **and** | **play** | **all** | **sorts** | **of** | **boy** | **plays** | **,** | **without** | **having** | **the** | **girls** | **think** | **I** | **am** | **a** | **tom** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 全部 | 排序 | 的 | 男生 | 演出 | , | 没有 | 拥有 | 这 | 女孩们 | 思考 | 我 | 是 | 一个 | 汤姆 | - |

[bɔɪ] .

| **boy** | **.** |
|---|---|
| 男生 | . |

而且我可以玩各种男孩子玩的游戏，而不会让女孩子觉得我是个假小子。

[əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] ?

| **Oh** | **,** | **won't** | **it** | **be** | **fun** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 惯于 | 它 | 是 | 乐趣 | ? |

哦，那岂不是很有趣?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][tə'geðə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] — ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

| **And** | **we** | **will** | **be** | **together** | **all** | **summer** | **,** | **and** | **in** | **the** | **fall** | **—** | **”** | **she** | **looked** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 是 | 一起 | 全部 | 夏天 | , | 和 | 在 | 这 | 落下 | — | ” | 她 | 看起来 | 在 |

['kæptɪn] ['evənz] .

| **Captain** | **Evans** | **.** |
|---|---|---|
| 队长 | 埃文斯 | . |

“整个夏天我们都会在一起，到了秋天——”她看着埃文斯上尉。

“ [əʊ] , [ðæts] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]
**“ Oh , that's too far to think about now , ” he answered , “ but if the war is**
“ 哦 , 那就是 也 远的 到 思考 关于 现在 , ” 他 回答 , “ 但 如果 这 战争 是
['əʊvə(r)] ,
**over ,**
超过 ,

“哦，现在考虑这些还太遥远了，”他回答说，“但如果战争结束了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [speəd] ,
**and if I am spared ,**
和 如果 我 是 幸存 ,

如果我幸免于难，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][plænz][mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [naʊ] . ”
**I shall be able to make my plans more readily than I can now . ”**
我 将 是 有能力的 到 制作 我的 计划 更多的 容易 比 我 能 现在 . ”

我将能够比现在更容易地制定计划。

“ [ai][həʊp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ɒn][ðə; ði][fɑːm][ænd; ənd] [wɪl] [let][ˌem 'iː]
**“ I hope the people will be nice and kind on the farm and will let me**
“ 我 希望 这 人们 将要 是 好的 和 种类 在 这 农场 和 将要 让 我
[hæv; həv] [dɒn] ,
**have Don ,**
有 大学教师 ,

“我希望农场里的人们友善和和蔼，让我拥有唐。”

” [sed] ['hærəld] . [ - ]
**” said Harold . [ 104 ]**
” 说 哈罗德 . [ - ]

哈罗德说道。[104]

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] .
**“ That is the only difficulty , ” his father told him .**
“ 那 是 这 仅有的 困难 , ” 他的 父亲 讲述 他 .

“这是唯一的困难，”他父亲告诉他。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [dɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [dreɪk] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk]
**“ I'm afraid you cannot take Don with you , but Drake has promised to take**
“ 我是 害怕的 你 不能 拿 大学教师 和 你 , 但 德雷克 有 承诺 到 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,
**charge of him ,**
收费 的 他 ,

“恐怕你不能带唐一起走，但德雷克已经答应照顾他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
**and if all goes well you can have him again when you get back .**
和 如果全部 去 出色地 你 能 有 他 再次 什么时候 你 得到 后退 .

如果一切顺利，你回去后还可以再拥有他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hærəld] [lʊkt] ,
**It is too bad , I know , ” he continued , seeing how disappointed Harold looked ,**
它 是 也 坏的 , 我 知道 , ” 他 持续 , 看到 如何 失望的 哈罗德 看起来 ,

“这太糟糕了，我知道，”他继续说道，看到哈罗德一脸失望。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn]
**“ but you would have had to leave him anyhow , if you had gone**
“ 但 你 会 有 有 到 离开 他 无论如何 , 如果 你 有 已消失
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ,
**to your aunt's ,**
到 你的 姑姑的 ,

“但如果你去了你姑妈家，无论如何你都得离开他。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dɒg] , [ai] [nəʊ] . ”

| for | she | would | not | have | received | the | dog | , | I | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 已收到 | 这 | 狗 | , | 我 | 知道 | . | ” |

我知道，她本来是不会收到那只狗的。

“ [waɪ] [kænt][ai] [teɪk] [dɒn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] ? ” [ in'kwaiə ]['hærəld] , [stɪl] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][kən'sent]

| “ | Why | can't | I | take | Don | to | the | farm | ? | ” | inquired | Harold | , | still | hoping | for | consent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不能 | 我 | 拿 | 大学教师 | 到 | 这 | 农场 | ? | ” | 询问 | 哈罗德 | , | 仍然 | 希望 | 为了 | 同意 |

.

:

.

“为什么我不能带唐去农场？”哈罗德问道，仍然希望能得到同意。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [naɪt] ['dʌznt] [ə'laʊ] [dɒgz][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

| “ | Because | Mrs | . | Knight | doesn't | allow | dogs | on | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 太太 | . | 骑士 | 不 | 允许 | 狗 | 在 | 这 | 地方 | . |

“因为奈特太太不允许狗进入她的住处。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| She | has | a | favorite | cat | , | and | , | at | first | , | was | hardly | willing | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 最喜欢的 | 猫 | , | 和 | , | 在 | 第一的 | , | 曾是 | 几乎 | 愿意的 | 到 | 拿 | 一个 |

[bɔɪ] .

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

她有一只最喜欢的猫，而且起初她几乎不愿意接受一个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɔː(r)][dɒgz] ,

| For | some | reason | she | doesn't | approve | of | boys | or | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 她 | 不 | 批准 | 的 | 男孩们 | 或者 | 狗 | , |

不知何故，她不喜欢男孩和狗。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɔːd] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] . ”

| but | Mrs | . | Ford | seems | to | have | overcome | her | objections | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 福特 | 似乎 | 到 | 有 | 克服 | 她 | 反对意见 | . | ” |

但福特夫人似乎已经克服了她的反对意见。

“ ['mɪsɪz] . [naɪt] !

| “ | Mrs | . | Knight | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 太太 | . | 骑士 | ! |

“奈特夫人！”

” ['meɪbəl] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Mabel | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 梅布尔 | 惊呼 | . |

“梅布尔惊呼道。”

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['mɪsɪz] . [naɪt] ? [ - ]

| “ | Oh | , | mamma | , | is | it | our | Mrs | . | Knight | ? | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 妈妈 | , | 是 | 它 | 我们的 | 太太 | . | 骑士 | ? | [ | - | ] |

“哦，妈妈，是我们的奈特夫人吗？[105]

['debərə] [naɪt] ?

| Deborah | Knight | ? |
|---|---|---|
| 黛博拉 | 骑士 | ? |

黛博拉·奈特?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ai][rɪ'membə(r)] .

| She | was | going | to | move | into | the | country | ; | I | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 移动 | 进入 | 这 | 国家 | ; | 我 | 记住 | . |

我记得，她当时打算搬到乡下去住。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ?

| Has | she | gone | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 已消失 | ? |

她走了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?

| Is | it | to | her | house | we | are | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 她 | 房子 | 我们 | 是 | 去 | ? |

我们是要去她家吗?

[ai][du:; də][həʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

| I | do | hope | it | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 它 | 是 | . | ” |

我希望如此。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['debərə] [naɪt] , ” [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

| “ Yes | , | it | is | your | Deborah | Knight | , ” | her | mother | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是的 | , | 它 | 是 | 你的 | 黛博拉 | 骑士 | , ” | 她 | 母亲 | 讲述 | 她 | . |

“是的，她就是你的黛博拉·奈特，”她母亲告诉她。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

| “ I | was | going | to | keep | it | as | a | little | surprise | for | you | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 曾是 | 去 | 到 | 保持 | 它 | 作为 | 一个 | 小的 | 惊喜 | 为了 | 你 | , | 但 | 它 |

['dʌznt] ['mætə(r)] .

| doesn't | matter | . |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | . |

“我本来想给你一个小惊喜，不过没关系了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['set(ə)ld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] , [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [nəʊ] .

| As | soon | as | she | is | settled | on | her | farm | , | she | is | to | let | us | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 是 | 定居 | 在 | 她 | 农场 | , | 她 | 是 | 到 | 让 | 我们 | 知道 | . |

她一旦在农场安顿下来，就要通知我们。

[wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ai][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli]

| When | I | saw | her | , | and | told | her | who | I | was | , | she | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 她 | , | 和 | 讲述 | 她 | WHO | 我 | 曾是 | , | 她 | 立即地 |

[rɪ'membəd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['hærəld] ,

| remembered | you | and | Harold | , |
|---|---|---|---|---|
| 记得 | 你 | 和 | 哈罗德 | , |

当我见到她并告诉她我是谁时，她立刻就想起了你和哈罗德。

[ænd; ənd] [ kən'sent ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] .

| and | consented | at | once | to | take | us | all | into | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 在 | 一次 | 到 | 拿 | 我们 | 全部 | 进入 | 她 | 家 | . |

她立即同意让我们都到她家去。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['ləʊnli] [ðeə(r)] ,

| She | has | a | large | house | , | and | thinks | she | will | be | rather | lonely | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 大的 | 房子 | , | 和 | 思考 | 她 | 将要 | 是 | 相当 | 孤独 | 那里 | , |

她有一栋大房子，觉得住在那儿会很孤独。

[ænd; ənd] [si:md] ['ri:əli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] - [ðəʊz] [tu:] [kaɪnd][ænd; ənd]

| and | seemed | really | pleased | at | the | idea | of | having | ' | those | two | kind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 真的 | 高兴 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 拥有 | - | 那些 | 二 | 种类 | 和 |

['tendə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| tender | children | , |
|---|---|---|
| 投标 | 孩子们 | , |

似乎对拥有“那两个善良温柔的孩子”这件事感到非常高兴。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ju:; jʊ] . ”

| ' | as | she | calls | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 呼叫 | 你 | . | ” |

“就像她称呼你的那样。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hɜ:'self] ?
**“ Is she going to be a farmer herself ?**
“ 是 她 去 到 是 一个 农民 她自己 ?

她自己也要当农民吗?

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [leɪm] ?
**How can she , when she is lame ?**
如何 能 她 , 什么时候 她 是 瘸 ?

她腿脚不便，怎么可能做到呢?

” ['meɪbəl] [ɑ:skt] .
**” Mabel asked .**
” 梅布尔 问 .

“梅布尔问道。”

['mɪsɪz] . [fɔ:d] [smaɪld] .
**Mrs . Ford smiled .**
太太 . 福特 微笑 .

福特夫人笑了。

“ [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [ - ]
**“ No , she has a man [ 106 ]**
“ 不 , 她 有 一个 男人 [ - ]

“不，她有男朋友[106]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hu:] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
**and his wife who attend to the farm for her .**
和 他的 妻子 WHO 出席 到 这 农场 为了 她 .

还有他的妻子，她帮他打理农场。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
**They live in a little house on the place .**
他们 居住 在 一个 小的 房子 在 这 地方 .

他们住在庄园里的一间小房子里。

['mɪsɪz] . [naɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][plænz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
**Mrs . Knight has changed a good many of her plans in order to**
太太 . 骑士 有 已更改 一个 好的 许多 的 她 计划 在 命令 到
[ə'kɒmədeɪt] [ˌju: 'es] ,
**accommodate us ,**
容纳 我们 ,

为了迁就我们，奈特夫人改变了她的许多计划。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
**and I hope you children will give her no trouble .**
和 我 希望 你 孩子们 将要 给 她 不 麻烦 .

希望你们这些孩子不要给她添麻烦。

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
**” Of course the children protested that they would not ; and , indeed ,**
” 的 课程 这 孩子们 抗议 那 他们 会 不是 ; 和 , 的确 ,

“孩子们当然抗议说他们不会；而且，事实上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
**they were quite as reasonably good as one could expect , and if they did**
他们 是 相当 作为 合理 好的 作为 一 可以 预计 , 和 如果 他们 做过
,
**,**
,

他们的表现相当不错，符合预期，而且，如果他们真的做到了，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

| once | in | a | while | , | get | into | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 得到 | 进入 | 恶作剧 | , |

偶尔做些调皮捣蛋的事，

['mɪsɪz] . [naɪt] [ɪk'skjuːzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [tuː; tə]

| Mrs | . | Knight | excused | it | because | of | the | unfailing | respect | they | showed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 骑士 | 已原谅 | 它 | 因为 | 的 | 这 | 永不失败 | 尊重 | 他们 | 显示 | 到 |

['bɒbi] .

| Bobby | . |
|---|---|
| 鲍比 | . |

奈特夫人原谅了他们，因为他们对鲍比始终保持着尊重。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [laɪf]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

| This | important | member | of | the | household | seemed | to | enjoy | country | life | after | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 似乎 | 到 | 享受 | 国家 | 生活 | 后 | 他 |

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

| had | once | become | used | to | the | change | of | residence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 变得 | 用过的 | 到 | 这 | 改变 | 的 | 住宅 | , |

这位家中的重要成员在适应了新的居住环境后，似乎很享受乡村生活。

[ænd; ənd] ['restɪd] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] — [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒgz] .

| and | rested | secure | from | his | natural | enemies | — | boys | and | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 安全的 | 从 | 他的 | 自然的 | 敌人 | — | 男孩们 | 和 | 狗 | . |

他安然无恙地远离了他的天敌——男孩和狗。

[laɪk] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

| Like | the | grasshopper | , | the | children | played | through | the | summer | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 蚱蜢 | , | 这 | 孩子们 | 玩 | 通过 | 这 | 夏天 | 天 | . |

孩子们像蚱蜢一样，在夏日里玩耍嬉戏。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'riː] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| The | fact | that | Marie | Lewis | had | gone | to | the | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 玛丽 | 刘易斯 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | [ | - | ] |

玛丽·刘易斯去了[107]

[waɪt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] , [dɪd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [liːst]

| White | Mountains | , | and | Ethel | Morris | was | at | Bar | Harbor | , | did | not | , | in | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 山脉 | , | 和 | 埃塞尔 | 莫里斯 | 曾是 | 在 | 酒吧 | 港口 | , | 做过 | 不是 | , | 在 | 这 | 至少 |

, ['mætə(r)][tuː; tə]['meɪbəl] ,

| , | matter | to | Mabel | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 事情 | 到 | 梅布尔 | , |

白山山脉，以及埃塞尔·莫里斯在巴尔港，这些对梅布尔来说丝毫都无关紧要。

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mɪsɪz] . [naɪts] [grəʊv][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][bɑːn]

| who | would | not | have | exchanged | Mrs | . | Knight's | grove | and | garden | and | barn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 有 | 交换 | 太太 | . | 骑士的 | 树林 | 和 | 花园 | 和 | 谷仓 |

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| for | all | the | watering | places | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 浇水 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | , |

谁不想用奈特太太的树林、花园和谷仓去换取全世界所有的水源呢?

[ænd; ənd] [huː] ['wɒntɪd] [nəʊ]['betə(r)][kəm'pænjən][ðæn; ðən]['hærəld] .

| and | who | wanted | no | better | companion | than | Harold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 通缉 | 不 | 更好的 | 伴侣 | 比 | 哈罗德 | . |

而且，谁也找不到比哈罗德更好的伴侣。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

| In | the | midst | of | summer | came | the | news | of | peace | , | and | , | later | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 夏天 | 来了 | 这 | 消息 | 的 | 和平 | , | 和 | , | 之后 | 在 | , |

盛夏时节，和平的消息传来；随后，

[ɔ:l]['mɪsɪz] . [naɪts] [gests] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'reɪdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k]

| all | Mrs | . | Knight's | guests | went | back | to | town | to | see | the | parades | during | the | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 太太 | . | 骑士的 | 客人 | 去 | 后退 | 到 | 镇 | 到 | 看 | 这 | 游行 | 期间 | 这 | 星期 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ˌselɪ'breɪʃn] .

| of | the | Peace | Jubilee | celebration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 和平 | 禧年 | 庆典 | . |

在和平庆典周期间，奈特夫人的所有客人都回到了镇上观看游行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)]['meɪbəl][ænd; ənd]['hærəld][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| But | this | did | not | take | place | before | Mabel | and | Harold | had | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 拿 | 地方 | 前 | 梅布尔 | 和 | 哈罗德 | 有 | 一个 | 小的 |

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

| jubilee | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 禧年 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

但在此之前，梅布尔和哈罗德也举行了一场属于他们自己的小型庆祝活动。

['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['kæptɪn] ['evənz] , [æt; ət]['mɪsɪz] . [fɔ:rdz] [rɪ'kwest] ,

| consequent | upon | the | news | that | Captain | Evans | , | at | Mrs | . | Ford's | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后果 | 之上 | 这 | 消息 | 那 | 队长 | 埃文斯 | , | 在 | 太太 | . | 福特的 | 要求 | , |

得知埃文斯上尉应福特夫人的要求，

[wʊd] [ə'laʊ] ['hærəld][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] ,

| would | allow | Harold | to | remain | with | the | Fords | for | a | year | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 允许 | 哈罗德 | 到 | 保持 | 和 | 这 | 福特 | 为了 | 一个 | 年 | , | 在 | 至少 | , |

这样一来，哈罗德至少可以和福特一家待上一年。

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] ['æktɪv] ['dju:ti] .

| and | longer | if | his | father | were | still | on | active | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更长 | 如果 | 他的 | 父亲 | 是 | 仍然 | 在 | 积极的 | 责任 | . |

如果他父亲仍在服役，时间还会更长。

[ænd; ənd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

| And | , | will | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 将要 | 你 | 相信 | 它 | ? |

你相信吗?

['hærəld] , [drest] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] , ['mɑ:tʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ - ]

| Harold | , | dressed | in | uniform | , | marched | with | his | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | , | 穿着 | 在 | 制服 | , | 行军 | 和 | 他的 | [ | - | ] |

哈罗德身着制服，与他的[108]一起行进

['fɑ:.ðərz] ['redʒɪmənt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [prə'seʃ(ə)n] .

| father's | regiment | the | day | of | the | military | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 团 | 这 | 天 | 的 | 这 | 军队 | 游行 | . |

父亲所在的部队在阅兵式当天。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət]['meɪbəl] ,

| To | be | sure | , | he | did | not | go | all | the | way | , | but | Mabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 做过 | 不是 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | , | 但 | 梅布尔 | , |

当然，他并没有完全做到，但是梅布尔，

[ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stændz] ,

| up | on | one | of | the | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 站立 | , |

在其中一个看台上，

[felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [swel] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

| felt | her | heart | swell | with | pride | as | the | regiment | swung | around | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 她 | 心 | 膨胀 | 和 | 自豪 | 作为 | 这 | 团 | 摇摆 | 大约 | 这 | 角落 | 的 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

| the | Public | Buildings | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 建筑物 | , |

当部队绕过公共建筑的拐角时，她感到心中充满了自豪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [step] [wɪð] [ðə; ði]

| and | she | saw | her | little | companion | bravely | trying | to | keep | step | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 她 | 小的 | 伴侣 | 勇敢地 | 尝试 | 到 | 保持 | 步 | 和 | 这 |

['səʊldʒəz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

她看到她的小伙伴勇敢地努力跟上士兵们的步伐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l]

| And | when | the | crowd | cheered | and | cheered | , | she | thought | it | must | be | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人群 | 欢呼 | 和 | 欢呼 | , | 她 | 想法 | 它 | 必须 | 是 | 全部 |

[fɔ:(r); fə(r)]['hærəld] ,

| for | Harold | , |
|---|---|---|
| 为了 | 哈罗德 | , |

当人群欢呼雀跃时，她心想这一定是为哈罗德而欢呼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][wɒz; wəz]

| and | she | stood | up | and | waved | her | handkerchief | till | her | arm | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 站立 | 向上 | 和 | 挥手 | 她 | 手帕 | 直到 | 她 | 手臂 | 曾是 |

['taɪəd] .

| tired | . |
|---|---|
| 疲劳的 | . |

她站起身来，挥舞着手帕，直到手臂酸痛为止。

['hærəld] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'vju:] ,

| Harold | saw | her | , | and | , | after | the | troops | had | passed | in | review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 锯 | 她 | , | 和 | , | 后 | 这 | 军队 | 有 | 通过了 | 在 | 审查 | , |

哈罗德看见了她，在部队检阅完毕后，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sent] [hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| his | father | sent | him | to | join | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 发送 | 他 | 到 | 加入 | 他的 | 朋友们 | , |

他父亲派他去和朋友们会合。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] ,

| and | there | they | sat | and | looked | at | the | brave | array | of | infantry | , | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 卫星 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 勇敢的 | 大批 | 的 | 步兵 | , | 骑兵 | , |

[ɑ:'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] .

| artillery | and | marines | . |
|---|---|---|---|
| 炮兵 | 和 | 海军陆战队 | . |

他们坐在那里，望着英勇的步兵、骑兵、炮兵和海军陆战队。

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [greʊn] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ” ['hærəld] [dɪ'kleəd] , [ɔ:l]

| “ | When | I | am | grown | , | I | am | going | to | be | a | soldier | , | ” | Harold | declared | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 是 | 生长 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | , | ” | 哈罗德 | 声明 | , | 全部 |

[ɪn'θju:ziæzəm] .

| enthusiasm | . |
|---|---|
| 热情 | . |

“等我长大了，我要当一名士兵，”哈罗德热情洋溢地宣布。

['meɪbəl] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .

| Mabel | looked | sober | . |
|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 看起来 | 清醒 | . |

梅布尔看起来很清醒。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ - ]

| That | was | something | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 某物 | [ | - | ] |

那是一件[109]

[ə; eɪ][gɜːl]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ,
**a** **girl** **couldn't** **be** **,**
一个 女孩 不能 是 ,

一个女孩不可能是，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][faɪn][tuː; tə] [mɑːtʃ] [baɪ] ['herəldz] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]
**although** **she** **thought** **it** **would** **be** **fine** **to** **march** **by** **Harold's** **side** **in** **such** **a** **grand**
虽然 她 想法 它 会 是 美好的 到 行进 经过 哈罗德的 边 在 这样的 一个 盛大
[prə'seʃ(ə)n] .
**procession** **.**
游行 .

虽然她觉得在这种盛大的游行队伍中，能和哈罗德并肩而行应该没什么问题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [təʊld] ['stɔːriz] [pv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
**But** **that** **evening** **,** **when** **the** **Captain** **told** **stories** **of** **suffering** **and** **distress** **,**
但 那 晚上 , 什么时候 这 队长 讲述 故事 的 痛苦 和 痛苦 ,

但那天晚上，当船长讲述那些苦难和悲惨的故事时，

[ɔː(r)] [lɒŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ træmp ] [θruː] [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
**or** **long** **marches** **and** **weary** **tramps** **through** **rain** **and** **sleet** **,** **or** **under** **a**
或者 长的 游行 和 厌倦 流浪汉 通过 雨 和 霰 , 或者 在下面 一个
['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,
**scorching** **sun** **,**
灼热 太阳 ,

或者在雨雪中长途跋涉，或者在烈日下跋涉，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ 'hɔrə ] [pv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['meɪbəl][kən'kluːdɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**or** **the** **horrors** **of** **a** **battle** **,** **Mabel** **concluded** **that** **,** **after** **all** **,**
或者 这 恐怖 的 一个 战斗 , 梅布尔 结束 那 , 后 全部 ,

或者说，战争的恐怖，梅布尔最终得出结论：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪk'spektɪd]
**it** **was** **rather** **comforting** **to** **know** **that** **such** **things** **could** **not** **be** **expected**
它 曾是 相当 令人感到安慰 到 知道 那 这样的 事物 可以 不是 是 预期的
[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
**to** **come** **into** **her** **life** **,**
到 来 进入 她 生活 ,

得知这类事情不会发生在她身上，她感到相当欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
**and** **she** **felt** **very** **sorry** **for** **Harold** **,** **who** **,** **however** **,**
和 她 毛毡 非常 对不起 为了 哈罗德 , WHO , 然而 ,

她非常同情哈罗德，然而，

[gruː] ['əʊnli][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mɔː(r)][pleɪn] .
**grew** **only** **more** **excited** **as** **the** **dangers** **were** **made** **more** **plain** **.**
生长 仅有的 更多的 兴奋的 作为 这 危险 是 制成 更多的 清楚的 .

随着危险越来越明显，他反而更加兴奋了。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['əʊnli]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ][men] [laɪk] ['duːi] [ænd; ənd] [ˌhɒbsən] , [ænd; ənd]
**“** **But** **the** **only** **heroes** **are** **not** **the** **men** **like** **Dewey** **and** **Hobson** **,** **and**
“ 但 这 仅有的 英雄 是 不是 这 男人 喜欢 杜威 和 霍布森 , 和
[ʃlaɪ] [ænd; ənd]['sæmpsən] ,
**Schley** **and** **Sampson** **,**
施莱 和 桑普森 ,

“但真正的英雄并非只有杜威、霍布森、施莱和桑普森这样的人，

” ['kæptɪn] ['evənz] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
**”** **Captain** **Evans** **said** **,** **at** **last** **.**
” 队长 埃文斯 说 , 在 最后的 .

”埃文斯上尉最后说道。”

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,
“ I've seen the greatest courage , though of another kind ,
“ 我已经 已见 这 最 勇气 , 尽管 的 其他 种类 ,

“我见过最伟大的勇气，虽然是另一种勇气，”

[ig'zibitid] [ɪn]['kwaɪət] [hoʊmz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [h'iəz] .
exhibited in quiet homes and by those of whom the world never hears .
展出 在 安静的 房屋 和 经过 那些 的 谁 这 世界 绝不 听到 .

在安静的家庭中展出，由那些不为人知的人展出。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['djuːti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [bleə(r)] [ - ]
A small duty , which has no blare [ 110 ]
一个 小的 责任 , 哪个 有 不 喧嚣 [ - ]

一项小任务，没有喧嚣[110]

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [nɔː(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz]
of trumpets nor roll of drums
的 小号 也不 卷 的 鼓

没有号角声，也没有鼓声

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn] [ɒn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] ['riːəl] ['herəʊɪzəm] [ðæn; ðən]
to encourage one on to perform , sometimes requires more real heroism than
到 鼓励 一 在 到 履行 , 有时 需要 更多的 真实的 英雄主义 比
[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
a charge in battle .
一个 收费 在 战斗 .

激励一个人去完成任务，有时需要的比冲锋陷阵更真正的英雄主义。

” ['meɪbəl] [njuː] [ðæt] .
” Mabel knew that .
” 梅布尔 知道 那 .

梅布尔知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [biː; bi]
She knew that everybody must fight something , and that she , too , could be
她 知道 那 大家 必须 斗争 某物 , 和 那 她 , 也 , 可以 是
[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,

她知道每个人都必须为某件事而奋斗，而她自己也可以成为一名战士。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] .
in a quiet way .
在 一个 安静的 方式 .

悄悄地。

[ðæt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [wʌn'self] , [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd]
That to become weary and to deny oneself , to face danger and
那 到 变得 厌倦 和 到 否定 自己 , 到 脸 危险 和
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

就是要变得疲惫，克制自己，直面危险和诱惑，

[wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv]
was what was expected of those who had enlisted under the banner of
曾是 什么 曾是 预期的 的 那些 WHO 有 入伍 在下面 这 横幅 的
[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] .
the great Captain .
这 伟大的 队长 .

这正是那些在伟大队长旗帜下入伍的人所应尽的义务。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [ai] [nəʊ] .

| So | , | she | nodded | her | head | gravely | , | and | said | , | “ | Yes | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 她 | 点头 | 她 | 头 | 严重地 | , | 和 | 说 | , | “ | 是的 | , | 我 | 知道 | . |

于是，她郑重地点了点头，说道：“是的，我知道。”

” ['herəldz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ,

| ” | Harold's | face | showed | his | appreciation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈罗德的 | 脸 | 显示 | 他的 | 欣赏 | , |

哈罗德的脸上露出了感激的表情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [hɪm] : “ ['ɒnwəd] ,

| and | as | if | with | one | voice | they | broke | out | into | the | martial | hymn | : | “ | Onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 和 | 一 | 嗓音 | 他们 | 打破 | 出去 | 进入 | 这 | 武术 | 圣歌 | : | “ | 向前 | , |

['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] .

| Christian | Soldiers | . |
|---|---|---|
| 基督教 | 士兵 | . |

他们仿佛异口同声地唱起了军歌：“前进，基督精兵！”

” [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪət] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] .

| ” | They | sang | it | all | through | , | and | then | quiet | fell | upon | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 唱 | 它 | 全部 | 通过 | , | 和 | 然后 | 安静的 | 跌倒 | 之上 | 这 | 团体 | . |

他们唱完了整首歌，然后人群中一片寂静。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] .

| From | a | distance | came | the | roll | of | drums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 距离 | 来了 | 这 | 卷 | 的 | 鼓 | . |

远处传来隆隆的鼓声。

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ - ]

| A | returning | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 返回 | [ | - | ] |

返回[111]

['redʒɪmənt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] ['ɑːməri] .

| regiment | going | to | its | armory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 去 | 到 | 它是 | 军械库 | . |

部队前往军械库。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,

| Then | all | was | still | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 曾是 | 仍然 | 再次 | , |

然后一切又恢复了平静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ ʃril ] [aʊt] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [sɒŋ] [ɪn]

| except | for | the | voice | of | a | cheery | little | cricket | shrilling | out | its | peaceful | song | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 欢快的 | 小的 | 蟋蟀 | 尖锐的 | 出去 | 它是 | 和平 | 歌曲 | 在 |

[sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| some | quiet | corner | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 安静的 | 角落 | 的 | 这 | 花园 | . |

除了花园某个安静角落里传来一只欢快的小蟋蟀的鸣叫声，它唱着平和的歌。

['meɪbəl] [ 'snʌgl ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

| Mabel | snuggled | up | close | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | 依偎着 | 向上 | 关闭 | 到 | 她 | 母亲 | . |

梅布尔依偎在妈妈身边。

[dɒn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['maːstəz] [niː] .

| Don | rested | his | head | lovingly | on | his | little | master's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 休息 | 他的 | 头 | 深情地 | 在 | 他的 | 小的 | 硕士学位 | 膝盖 | . |

唐恩深情地将头枕在小主人的膝盖上。

['kɒntent ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| **Content** | **filled** | **the** | **hearts** | **of** | **all** | **,** | **for** | **this** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 已填 | 这 | 心 | 的 | 全部 | , | 为了 | 这 | 晚上 | . |

今晚，每个人心中都充满了满足感。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [siː] ['meɪbəl][æt; ət] [skuːl] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bʊks] ;

| **The** | **morrow** | **would** | **see** | **Mabel** | **at** | **school** | **,** | **to** | **battle** | **with** | **more** | **than** | **books** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明天 | 会 | 看 | 梅布尔 | 在 | 学校 | , | 到 | 战斗 | 和 | 更多的 | 比 | 图书 | ; |

明天梅布尔就要去上学了，她要面对的不仅仅是书本上的挑战；

[wʊd] [siː] ['hærəld] , [tuː] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːst]['lætɪn] ['lesnz] .

| **would** | **see** | **Harold** | **,** | **too** | **,** | **fighting** | **his** | **way** | **through** | **his** | **first** | **Latin** | **lessons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 看 | 哈罗德 | , | 也 | , | 斗争 | 他的 | 方式 | 通过 | 他的 | 第一的 | 拉丁 | 课程 | . |

你还会看到哈罗德努力学习他的第一堂拉丁语课。

[ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

| **The** | **year** | **had** | **taught** | **them** | **many** | **things** | **,** | **but** | **most** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 有 | 教授 | 他们 | 许多 | 事物 | , | 但 | 最多 | 的 | 全部 | , |

这一年教会了他们很多东西，但最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

| **it** | **had** | **taught** | **them** | **the** | **value** | **of** | **truth** | **and** | **honor** | **and** | **loving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 教授 | 他们 | 这 | 价值 | 的 | 真相 | 和 | 荣誉 | 和 | 爱 |

[fɔː'beərəns] .

| **forbearance** | **.** |
|---|---|
| 宽容 | . |

它教会了他们真理、荣誉和仁爱宽容的价值。

[-] [nəʊts] :

| **TRANSCRIBER'S** | **NOTES** | **:** |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

| **Obvious** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

| **Inconsistencies** | **in** | **hyphenation** | **have** | **been** | **standardized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 标准化 | . |

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

| **Archaic** | **or** | **variant** | **spelling** | **has** | **been** | **retained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 或者 | 变体 | 拼写 | 有 | 到过 | 保留 | . |

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神